National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

# 時代周報
# MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年10月24日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
24th October, 1986

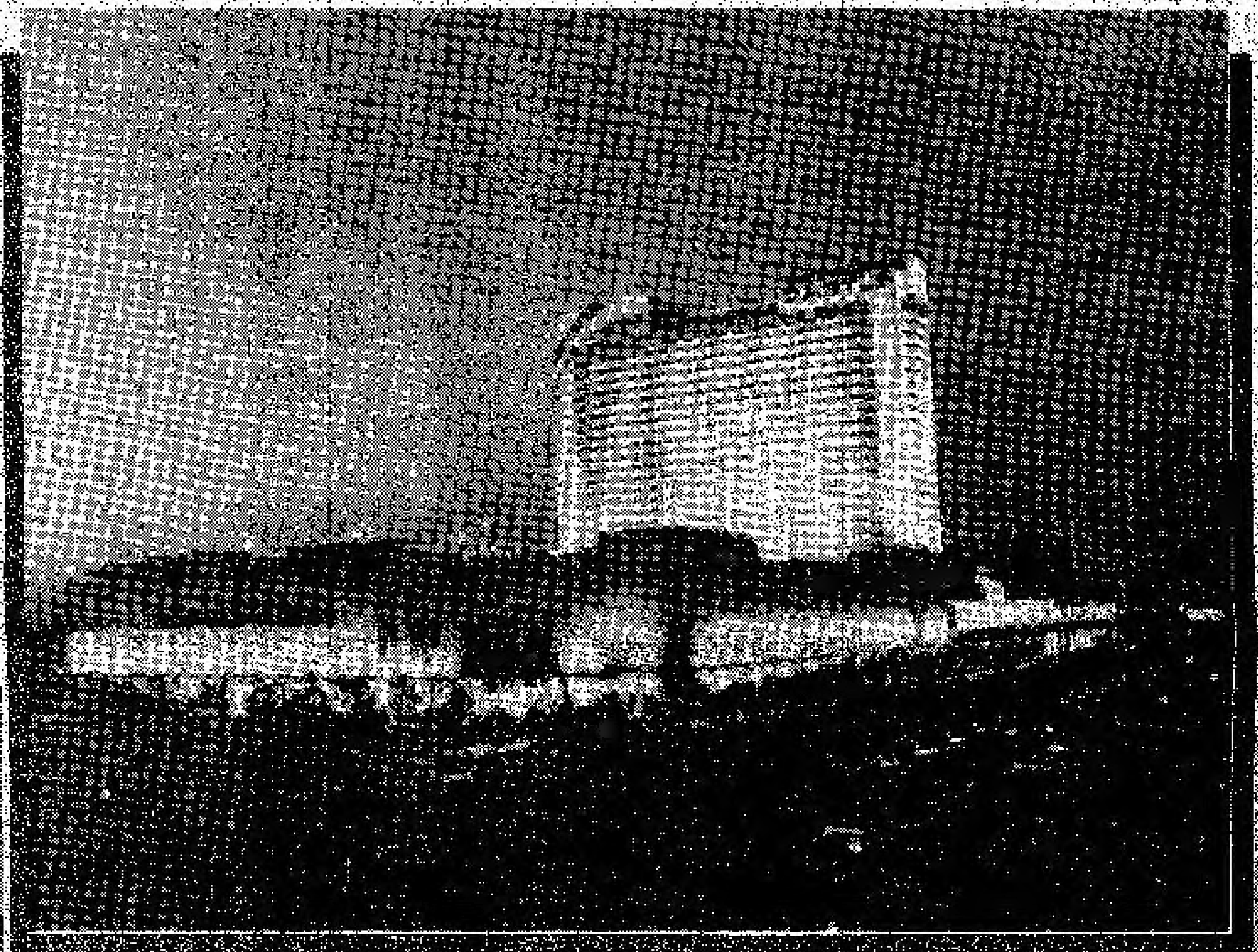
第 77 期

Section A

## 全加住宅大廈業主會議 2頁

時論：爭取設立華裔法援中心的理由 9頁

萬聖節前夕：南瓜的故事 20頁



封面：大西洋城著名的木板徑。小圖爲皇宮堡酒店外貌。（文刋30頁） 攝影／林維藼

投資置業並不簡單，本文提出一些你要面對的問題

# 第六屆全加住宅大廈會議簡報

◎莊志雄

假如你想購買物業，特別是住宅大廈單位，有很多地方必須注意，有不少步驟必須依循；做業主不是件簡單的事。在十月十六、十七、十八日一連三天，第六屆加拿大住宅大廈會議在SKYLINE HOTEL舉行，會議主題是針對住宅大廈在操作上、法律上、財政上、管理上所遇到的難題，可能有不少是業主所忽略的。

## 業主組織與財務計劃

首先，假設你已買了一個單位，成為業主，不要以為就可舒舒服服"嘆世界"。你要加入大廈業主組織，共同管理。整個架構模式是這樣的：

大廈業主—董事會—行政董事—物業管理（專業公司、一人公司、聘用經理、自行管理）—職員／營造商。

這個制度雖然相當嚴密，但作為一個業主也得要注意以下事項：

由於住宅大廈是以法定的形式存在，所以，一切有關會議的紀錄都要保留。業主組織應該要有議事程序，有準確和詳細的紀錄，以便翻查檔案。除此之外，還得要有計劃、有預算，加強管理，以便平衡收入與支出。

"管理"是最重要的問題，有一點業主須緊記的，自己才是老闆。物業經理只是僱員，不是僱主。不要顛倒因果，讓物業經理支配一切。

其次要注意的是如何和住客打交道，彼此了解；對業主組織的能力也要了解。另外一點就是要說真話，將事實公佈給每一個住戶知道，不要掩藏壞消息。刊登一些定期的物業通訊是必需的，這可令業主組織和住客的交通暢順，縮短距離。

管理一幢住宅大廈，財務收支也是令人頭痛的事。業主組織要聘用核數師來負責全盤賬目。

核數師的工作範圍包括以下幾項：

㈠財政預算，㈡準備妥未核算的財政報告，㈢維修儲備金的準備，㈣建立財政報告的準則。

核數師要掌握所有資料，然後將建議提交董事局，以改善內部管理的操作，保護大廈的資產。

## 業主、房東與租客

最令董事局頭痛的，莫如租客問題。

由於租客對大廈的影響很大，不論在價值上和生活環境上都一樣。住宅大廈的住戶，可歸納作四類：租客、物業經理、業主和房東。

他們的"定義"如下：

㈠租客：租客一般來說是不清楚"業主與租客條例"和"大廈條例"的分別的，他們只知交租和關注整座大廈的保養；對大廈行政或其他方面，不感興趣，因為他們並不擁有物業。

㈡物業經理：物業經理是大廈的管理人，他們明白業主與租客的關係，但對他們來說，租客只會引起大量的破壞和增加經濟負担。

㈢業主：業主是"圈內人"，相對來說，租客是"外來人"。前者認為後者只是暫時的居住者，而這種態度或多或少影響到租客對物業的心理。

㈣房東：房東是租出單位的業主，一般來說，他們租出單位的原因，是由於賣價不理想，暫時不想賣。

有些大廈董事局透過複雜的計劃，使業主們的單位不能出租。事實上，業主是有權租出他們所擁有的單位的。相形之下，他們是真正的受害人，他們不但要面對大廈組織，另一方面又要周旋於租客間。

而對這四種住戶，董事局可以做些什麼呢？

其辦法有：

㈠認同：董事局肯定租客的存在，透過物業經理，認知租客們住在那一個單位，和聯絡他們的業主，確立經理的左右出租權。

㈡與租客接觸：透過物業經理與租客個人接觸，但有些機構則設立"聯絡網"聯繫租客與董事局的交通。

㈢如何平息滋事份子：對這一找人，其方法絕不是息事寧人，而是據理力爭不留情面。在特定的情況下，董事局可與法律顧問聯絡，發出警告，若警告失敗，只好將事件交由警方處理。

## 大廈和單位保險

最後要注意的是保險。這方面，主要針對單位住戶而言，保險可分作三方面：物業保險、責任保險、附加保險。

㈠物業保險：對單位住客來說，要注意的是擴建和裝修後對投保的影響。雖然擴建和裝修是獨立單位業主的事，但有時遇上模棱兩可的問題，例如換一張新地氈，可向業主組織查詢。

除擴建和裝修的投保外，獨立單位的業主，還可投保貴重的東西。而住客要做的是供給保險公司一份關保險政策的影印本，以便保障個人。

㈡責任保險：大廈組織須承担責任保險，但獨立單位住戶也得要有自己的責任保險。

㈢附加保險：這類保險適用於大廈沒有能力維修的損毀。

## 鎮屋發展趨勢

在這次會議中，特別提到鎮屋的發展趨勢。現時，鎮屋愈來愈受歡迎，兼具大廈與房屋的特點。

鎮屋的特點有三：物業價值、維修、住宅的價值。

在物業價值方面，鎮屋是很容易受潮流影響。它在市場上的供求，成為了價格上落的指標。而買方方面，多數是些年青一輩或是退休的一群。鎮屋的價值是在於它的外貌和環境。

在維修方面，鎮屋比大廈要求更嚴格，它要求長遠的計劃。鎮屋的一切水電熱能是獨立的，有別於大廈。

在住宅的價值方面，鎮屋是更獨立的，業主可以隨意的作內部裝修，這些內部改建不但增加空間，還可以間接提升物業價值。

在潮流趨勢和市場不斷需求下，鎮屋扮演着一個重要角色。

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅樹鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

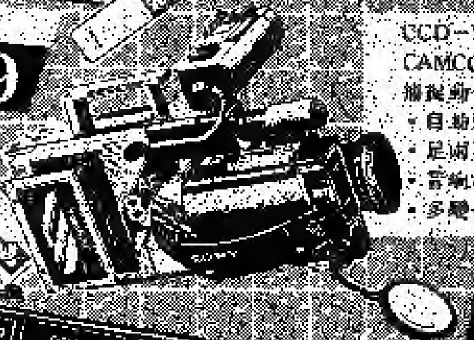
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

# 介紹期間大減價
## Introductory Sale

不需首期！不需付款，直至1987★

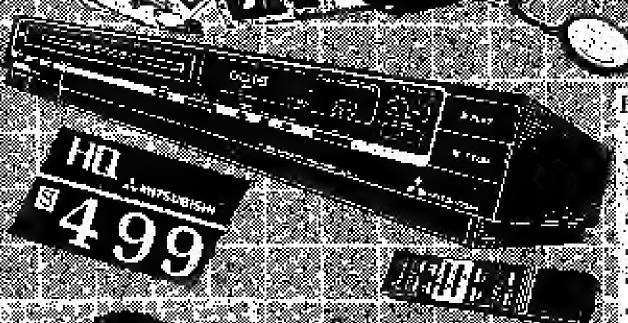
KV.1972R 20"
MIRRORBLACK
三文治力彩色電視機
· 鏡面螢光
· 有線快速器台
· 受幕顯示
· 無線遙控音響輸入器

SONY $699



CCD-V8AFU 8米厘 CAMCORDER
捕捉動作的最佳工具
· 自動變焦距鏡頭
· 足兩小時錄錄
· 音響和畫面質素一流
· 多種化六路電源供應

SONY $1999



HS328-HQ
· 12種功能遙控
· 105個有線道台
· 16個電子預故擊
· 14天／八節目錄除
· 高速搜畫
· 定格重播
· 獨特光纖設計

HQ MITSUBISHI $499

請速電話接近府上之本號分店信用查詢

市中心及士加堡分店，皆有專業職員負責接待

The Best Brands Name:
Akai　Dual　Mirage
Kenwood　Concord　Sanyo
Mitsubishi　NEC　Fisher
Pioneer　Sony　Teac
Sharp　JBL

DOWNTOWN　595 YONGE ST.　922-2444
SCARBOROUGH　4436 SHEPPARD AVE. E.　299-4015

李恩敏 Robert Li　市中心營業員

**Stereo DEN**
595 Yonge Street Toronto, Ontario M4Y 1Z3　922-2444

We have 8 other stores in & outside Metro Toronto to serve you.



金利來證券投資公司
輕輕鬆鬆的投資途徑
**The Walwyn Bond Fund**

# 實力債券
每月有入息　簡單又方便

投資債券，不但資金穩固，而且有機會賺大錢。

THE WALWYN BOND FUND 的投資專家替你省掉所有麻煩，買賣和做妥一切文件工作。

我們不收取最初的手續費，閣下全部資金都會用在債券投資上，因此你的收益將更可觀。

我們備有資料詳盡的 **Walwyn Fund Series** 小冊，歡迎來電或來函索閱。

不收最初手續費用

請寄一份內有詳細資料及說明書的 Walwyn Fund Series 免費小冊子給我。

姓名 ____________
地址 ____________
城市 ____________
省 ________ 郵區號碼 ________
住宅電話 ____________
辦公電話 ____________

郵寄
Walwyn Stodgell Cochran Murray Ltd.
Suite 1210
150 York Street
Toronto, Ontario M5H 3S5
(416) 366-4060
Attention: (蘇先生)
JASON SO
Account Executive

BF 240.8V

**Walwyn** Stodgell Cochran Murray Limited
Investment Securities



McLEOD YOUNG WEIR

# 加拿大儲蓄公債
(發行四十年歷史)

一個電話搞掂！

※政府100%擔保
※免除佣金及手續費
※隨時套現
※絕對安全

十月廿七日至十一月七日推出

電話入貨省時方便
中文直線
(416)296-2617

黃太
MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE
McLEOD YOUNG WEIR
200 Consillum Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921.

# 為新移民提供了解機會
# “認識士加堡教育制度”
# 專題講座下月二日舉行

十一月二日（星期日）下午一時至五時，士嘉堡華人聯合會與士嘉堡教育局在史提芬李高學校（STEPHEN LEACOCK COLLEGEATE INSTITUTE 2450 BIRCHMOUNT ROAD AGINCOURT）聯合舉辦一個教育講座，題目是：認識士嘉堡教育制度。

講座除了介紹教育局的服務、本地中小學教育的制度外，還會特別討論到特殊教育，並且深入比較本地與香港教育制度的異同。

發言人鄧漢杰透露，整個講座的題目可分為兩方面：一是針對身為父母的家長，對子女的教育問題所表的關注，尤其是對子女的入學時所遭遇到的難題；一是針對身為新移民的家長，為子女選校、選科時所感到的徬徨失措。

整個專題的內容分作五點，歸納為三部份，都是(1)概論、(2)研討會、(3)加港教育對照。

在概論方面，主要是簡述、介紹：

(1)士嘉堡教育局的行政架構；
(2)省政府對教育制度的責任；
(3)中、小學的教育制度；
(4)安大略省的學生紀錄；
(5)省政府的指標，其中包括十三個長遠計劃。

研討項目共有三個：一是小學制度的討論，一是中學制度的探討，一是特殊教育的認識。在特殊教育項目上，包括學生關心、語言、心理、評估及諮詢、才能、資優、社會工作等等。

至於加港教育對照的研討，主要是從學生與家長兩方面的觀點與角度來評析。以學生而言，重點側重於理解與背景的剖析；對家長方面，則是權利與義務的鑑定。

發言人鄧漢杰表示，這個講座的目的是為了使更多從香港方面遷入的新移民能夠對士嘉堡教育局的行政架構和所能提供的服務，了解本埠教育制度和香港的教育制度的分別，認清身為家長的權利與義務以及身為家長對子女的期望。

這次講座是以粵語進行，歡迎各界人士及家長踴躍參加。

欲知詳情可電298—8680找鄧漢杰，或297—0022找陳林媛湛，又261—7113找LORA QUAN查詢。

## 短篇故事寫作比賽

在加拿大星島日報有限公司及多倫多大學出版社之贊助下，中文傳譯諮詢服務處現正舉辦短篇故事寫作比賽，主題為“文化萬花筒”，旨在通過創作鼓勵與加拿大認同，並且推廣文化溝通。

比賽分為中文組及英文組，英文組冠軍可獲現金一百元及來回紐約機票一張，道德經一本，中文組冠軍除獲一百元及來回紐約機票外，並獲得英文書WRITERS ON WRITING一本（由JOHN WINOKUR編寫），英文組亞軍可獲七十五元獎金及加拿大音樂百科全書，中文組亞軍可獲七十五元獎金及書籍KARSH—A FIFTY—YEAR RETROSPECTIVE，中英文組季軍各得五十元現金獎及歷史圖片書（千岩萬壑創新路），榮譽獎每組兩名，各獲價值廿五元的書券。

參賽者只能投遞作品一份，必須屬作者未出版過的原著，中文稿件必須書寫清晰，以三千字為標準。截稿日期為一九八六年十一月廿八日星期五，稿件郵寄或遞交以下地址：SHORT STORY CONTEST, CHINESE INTERPRETER & INFORMATION SERVICES 58 CECIL ST TORONTO, ONT M5T—1N6。

查詢電話：598—2022

捐贈是次寫作比賽獎品的機構除星島日報及多倫多大學出版社外，尚有安省加拿大華人聯合會，敦煌書局、誠信旅遊及COLES BOOK STORES LTD。

## 西區醫院粵語高血壓講座

多倫多西區醫院“華人文化健康服務部”，將於十一月一日（星期六）舉辦粵語醫學講座，主題為“高血壓”，分三個部分，時間由下午二時至四時，地點在巴佛士街三九九號FELL PAVILION四樓，4—103室。

講員及內容如下：吳廣鼎醫生（內科及腎病專家），講“高血壓的成因、危險及防治”；李陳淑釧女士（註冊營養師、西區醫院食物營養部副主任），講“幫助控制高血壓的飲食方法”；陳郭敏（西區醫院社工、社工碩士），講“生活方式、心理與高血壓的關係”。

講座附設免費血壓測量及問答時間，詳情請電 360—5063 或369—5446。

尚有華埠消息刊8頁

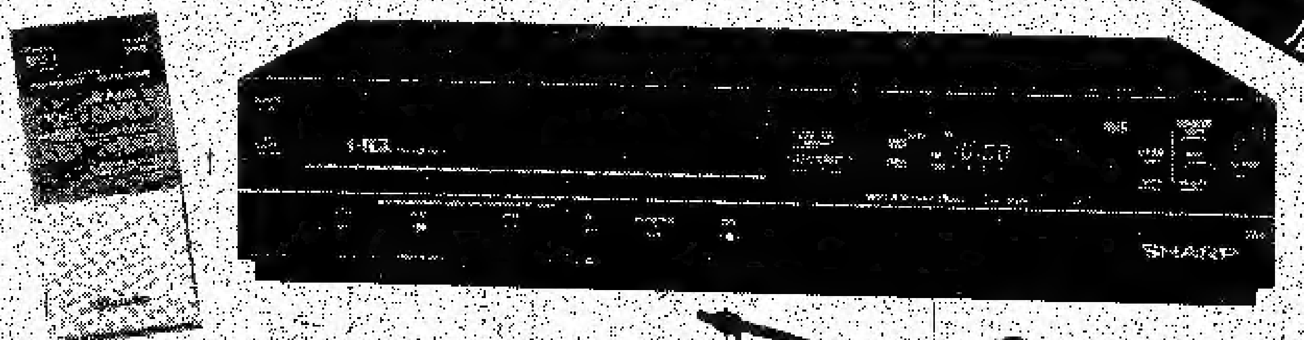
華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
多倫多：261央街
TEL：862-1925
伊頓中心對面
香港：7域多利皇后街
TEL:5-228843
中央街市側

店內特價

QT—5 $75.99
—AM／FM收音錄音
—內置咪，可隨時錄音
—AC／DC連原廠變壓器
—粉紅，紫，綠，白4種顏色

店內特價

GF—810 $449.99
—50W R.M.S.輸出
—10段分音均衡器
—雙卡式，高速過帶
—杜比，鐵帶，自動選曲
—110／220V雙電壓

店內特價

VC—6848C $499.99
—V.H.S. H.Q.錄影機
—自動重播，自動開關
—14日4節目定時錄影
—多功能遙控器
—定鏡，前後搜畫
—3速錄影，SP/LP/EP

SHARP®
聲寶牌
VISA
MasterCard

快！

● 最後機會買平價珍貴的世界百科全書
● 如想以副業賺大錢過節
● 免費獲得整套世界百科全書，歡迎查詢。

(416) 624-5774

免費
CLUB Z
000 000 000
CLUB Z
999 999 999
超過三百萬人已成爲免費的
Club Z 會員
在全國217間 Zellers 百貨公司裏，你都可以免費獲得 CLUB Z 會員證＊和2000
贈分，以幫助你免費獲得各種夢寐以求的名貴用品。
同時，持 CLUB Z 會員證購買第一件物品，可獲贈一千分。
在 Zellers 百貨公司購物，
保證最平，最靚！名貴贈品包括：
辦法：成爲 CLUB Z 會員後，凡在
Zellers 購買物品(包括減價品)，
都可得到積分，積分愈高，免費
贈品愈名貴。
Zellers
（100種名貴禮品以供選擇）
＊會員證並非信用咭 ＊每一元購物可得100分
Gerrard Square
1000 Gerrard Street,
Toronto, Ontario. M4M 3G6
(416) 466-2103
Broadview Ave.
Pape Ave.
芝蘭廣場
Zellers
百貨公司
Gerrard St. East
©1988 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

## 結束訪華行晤華文報界 省長彼德遜險些被難倒

### 多倫多姊妹市重慶派團廿七日來訪

◆林維豪

省長彼德遜所率領的四十二人商業代表團，結束了日本、中國及南韓的十六天訪問，在上星期五（十月十七日）召開華文報界招待會，簡報此行經過。他在會上透露，中國的五天行程甚爲成功，不但爲安省和姊妹省（江蘇）奠定了良好的經濟、文化和教育關係，還會在最短期內和江蘇省簽署一項龐大的合作協議。此外，他認爲中國大陸政府對加拿大特別信任，得到國務院總理趙紫陽的接見便是一個好例子。他說，趙紫陽表示中國歡迎加拿大的資金和技術引進中國。省長指出，現在中國大陸所實行的開放政策，對外商來說有長綫發展的潛力，但他補充，這並非一朝一夕可能達到的，因爲中國和加拿大有着不同的制度和方法，如管理及會計等等。

談到中國大陸的問題，省長認爲污染和房屋是受關注的題目。他又稱，自一九四九年後，中國人民已經可以吃得飽和穿得暖了。但當本報追問這是否表示中國已沒有飢餓問題時，他解釋說只在中國逗留了五天，所以不大清楚。

在技術發展方面，省長認爲中國大陸較先進國家落後，他舉例說，比起日本，中國則像二十年前的日本工廠。

爲了推廣江蘇省的貿易和締結良好關係，省長將會在明年的加拿大國際展覽會中介紹江蘇省各種的産品。此外，亦將會作科技、文化、教育和醫學交流。但他強調說，此種活動並非爲了現在的利益，而是作二、三十年的長遠關係和貿易着想，正如"婚姻"，是持續的關係。

另一方面，中國大陸重慶市爲加強與姊妹市多倫多的聯繫，特派出友好代表團於本月廿七日經溫哥華抵此間訪問。

訪問團將停留至十一月三日，期間除與市長艾格頓商討各方面合作外，並會參觀一些機構及文教科技中心。本市部分華人已組成籌委會歡迎，定十月廿八日舉行歡宴。

## "教子有方"講座

中文傳譯諮詢服務處、嘉蘭中心及多倫多公共衛生局合辦第六次"教子有方"講座之"有問必答"，將於十一月二十三日（星期日）下午二時至四時，在華埠思豪中心舉行。是日備有分組討論、電影放映及問題解答。楊光娟醫生（兒童精神科專家）及李徐平之女士（教育心理顧問）會在場解答問題，歡迎家長攜同子女參加。有托兒服務及茶水招待，費用全免。思豪中心地點在華埠施高街五十八號，詳情請電五九八二〇二二（中文傳譯諮詢服務處）或五九八三四四四（嘉蘭中心）。

## 加華專聯教育基金籌款舞會

加華專業聯會教育基金，將於一九八六年十一月十五日在多倫多湖濱喜爾頓酒店舉行"蓮姿舞會"，以作最後籌募基金活動。專業聯會教育基金爲一推進學術研究之不牟利慈善機構。該舞會所籌得之款項將存入基金內，以後將用其利息收入作免息貸款，獎、助學金發給成績優良有志向學之大專學生。

當晚節目包括有聚餐及舞會，其中高潮項目爲時裝表演，參加演出者均爲加拿大之著名時裝設計家。

一九八六年度教育基金獎學獎之獲獎者爲張明瑞博士。張博士爲人工細胞之發明者，現任滿地可麥基爾（McGILL）大學醫學院生理學教授及人工細胞與人工器官研究所所長。

晚會抽獎項目將有多倫多及香港來回機票、男女裝手錶、各酒樓招選之酒席及中國名畫家作品。

餐券每位一百廿五元，其中免稅部將有正式收據。

專業聯會教育基金之名譽贊助者爲約克大學校長、多倫多大學校長、渥太華大學校長、麥馬斯特大學校長、西安省大學校長、滑鐵盧大學校長。

一九八六年信託人爲：趙洪鏘（主席）、陳永豪（秘書）、吳維新（財政）、黃學成（公關）、陳丙丁（法律顧問）、劉杏蓉、李立祥、吳健忠（籌款）、鄭纖鍚（前任主席）、譚振基（加華專業聯會現任主席）。"蓮姿舞會"主席爲趙人韌。詳情請致電（416）221-4413或趙洪鏘醫生（416）635-2550。

尚有華埠消息刊9頁


聘經驗中文打字

本報聘請熟手中文打字員，每周工作四天，薪酬面議。有意於周一至四電 597-1648



GREAT NATIONAL SOUND
402 QUEEN ST. W. 863-1939

注意：

我們即將遷往佔地更廣新址 密切注視。

PHILIPS CD 650 — MOST POPULAR CD PLAYER — SUPER REVIEWS — NEW STOCK JUST IN

ADCOM CD PLAYER — GCD 300 $499. — GCD 300 WITH REMOTE $599.

ONKYO DX 120 — • 16 BIT - DIGITAL FILTER • PROGRAMMING • REPEAT $399.

THORENS TD 316 — TURNTABLE MADE IN GERMANY $350 — • FLOATING SUSPENSION • CARTRIDGE NOT INCLUDED — SELECT CARTRIDGE FROM ASTATIC, GRADO, AKG, APATURE, DENON, ADCOM, STANTON • PHONO CARTRIDGES •

YAMAHA CD PLAYERS — "JAPAN'S BEST" — FULL LINE AVAILABLE — 7 MODELS TO CHOOSE FROM — 2 YEAR WARRANTY

DENON AVC 500 — AUDIO/VIDEO CONTROL CENTER • SURROUND SOUND • SIMULATED STEREO • VIDEO 1, 2, 3 AND TAPE/CD INPUT • 20W & 25W • 5 BAND GRAPHIC EQ $449.

新貨品，陳列品，獨特產品，二手貨品，全部減價。各類名廠牌子：

PERREAUX, ADCOM, ONKYO, YAMAHA, JBL, INFINITY, BOSE, THORENS, SYSTEMDEK, MONITOR AUDIO, SAE, SOUNDCRAFTSMEN

購買廣告內任何貨品，我們替你繳稅，省回百分之七。

有效期至1986年10月28日止

RECEIVERS — AMPLIFIERS — SPEAKERS

# 准許雜貨店賣酒法案提出

## 大多市、安省

消費者與商務關係部部長祁濶達已建議立法使小型雜貨店可以售賣啤酒和酒類，這項建議是履行安省省長彼得遜於一九八五年的選舉諾言。

祁濶達對立法局說，這項建議一方面要管制酒精，另一方面要達成四項目的：（一）使消費者有最大的方便。（二）使小型雜貨店有競爭力，（三）扶助安省的釀酒業，（四）使酒類的分配與消售增加競爭。

這項建議的主要目的在方便消費者，讓他們可以在街角的小商店也可以買到酒和啤酒。

安省是由多個民族構成，他們有不同的見解，所以建議中有"拒絕權利"的條文包括在內，使地方政府可以拒絕發給賣酒的牌照給雜貨店，如果這是人民的意願的話。

### 大會堂溜冰場廿五日開放

多市大會堂菲臘廣場的人造溜冰場將於十月廿五日（星期六）開放。

而懷雅遜工藝學院的溜冰場也於翌日廿六日星期日開放。

這兩個溜冰場一星期開放七天，由早上九時至下午十時，不收入場費。

除了這兩個溜冰場外，市府的公園與康樂部還在全市有二十五個溜冰場，它們多數在十一月廿二日開放。

### 聖羅倫斯市場食物展覽

多倫多最古老的農產品市場——聖羅倫斯市場，將於十一月一日和二日的首次食物展覽中贈送免費食品，和把開放時間延長。

免費的食物有水果、堅果、芝士、肉等。兩天的節目計有工藝品展覽和出售，河谷農場畜牲展覽，表演與廚藝製造表演，音樂，雜技。

參觀者可於十一月二日那天參觀北街市內的BEE BEE'S跳蚤市場，又於當日下午一時半歷史學家FILSY將帶領觀眾巡遊聖羅倫斯區。

### 公司污染罰款將增至廿萬

安省政府計劃修改污染條例，把最高公司罰款加倍至二十萬元。

政府的高級官員說，新法例會嚴重處罰污染者，並保留舊法例的一些條款，如監禁公司的董事和把犯罪者的利潤充公等。

今年七月通過的法例已把罰款增加五倍至每日十萬元，又准許法庭除處罰該公司外，又可處罰該公司的負責人。

公司的董事，僱員或代理人如犯較輕的污染罪者，首次可被罰款每天五千元，其後每天一萬元。

## 國家要聞

### 加將撥款一億資助菲國

加拿大於未來五年將以一億加元援助菲律賓，使該國成爲加拿大援外的最大受惠者。

去年馬可斯執政時，加拿大給菲律賓的援助祇有五千萬元。

外國關係部長剛特利說，這項援助的目的在加強阿奎諾的祇有十個月的政府，資助其經濟與社會的改革，並促進菲律賓的民主。

這項援助將會通過加拿大國際發展局用以促進菲律賓的農業與工業的發展，加強加拿大與菲律賓商業機構的聯繫，和其他有關的機構。

### 八四年移民總數香港居次

聯邦移民部的報告說，一九八四年批准的移民有八萬八千二百三十九人，其中一半選擇在安省居住，越南人佔人數最多。

報告說，一九八四年有四萬一千五百二十七名移民計劃在安省居住，魁北克省有一萬兩千六百四十一人，卑斯省一萬三千一百九十人。

移民於入境時要言明在那裡住，但其後他們可以選擇，在任何地方居住。

以全國而言，一九八四年的移民總數比一九八三年少了八百七十八人，越南人有一萬零九百五十人，佔總數的百分之十二點四，其次是香港，佔百分之八點七，跟着是美國，佔百分之七點八，印度佔百分之六點二，波蘭佔百分之五點一。

### 加要求美取消入口附加稅

加拿大外長克拉克說，他已要求美國總統列根否決其國會所通過，從明年起徵收所有入口貨品附加稅的法案。

美國會此項法案，是向所有入口貨徵收海關使用費三年，從一九八七年財政年度起。

如美國徵收百分之零點二二海關稅，加拿大的商人每年要多付二億元，目前加拿大向美國的出口每年九百五十億元。

## 世界鱗爪

### 美教授獲諾貝爾經濟學獎

今年的諾貝爾經濟學獎宣佈授給美國維珍尼亞州大學經濟學教授畢查能，他的研究工作發現了政治的決定與一個國家的經濟表現有關。

瑞典皇家學院宣佈把三十七萬一千元的獎金頒發給畢查能教授。

畢教授早年畢業於田納西州大學，又於一九四八年在芝加哥大學得博士學位。

瑞典皇家學院的公告說，畢教授的理論是在政治學與經濟學的邊緣，把市場上的經濟報酬與政治上的收穫作比較，他的理論又融合了政府與經濟的領域，對決定經濟上的政治策略大爲有用。

### 葉劍英逝世

中共元老葉劍英，於十月廿二日在北京病逝。既爲人民解放軍元帥，在中共領導階層倍受敬重，近年來患肺病，數度危殆，一直臥病北京，卒時享年九十歲。

# 溫哥華每周四班直飛香港

**溫哥華直飛上海新航線**
**多倫多—溫哥華—上海**

除星期日，星期一及星期二，加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）每周有四班機自多倫多開出溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站。

此外，加太航逢周四有班機自多倫多直飛溫哥華，再轉飛上海，此爲北美洲首創航線。

回程時，香港每星期有四班機開返多倫多，上海則逢周四開出一班。

所有在香港或上海登機者，均在多倫多海關辦理入境手續。加太航除有完善航程編排、殷勤的空中及地勤服務外，機上還有操華語職員，免費飲品，電影和音樂。

加太航帶給你最方便及舒適的旅程。

詳情請向就近旅行社或加拿大太平洋航空公司辦事處查詢。

加拿大太平洋航空公司
Canadian Pacific AirLines

© 1986 BY SYNNERS COMMUNICATIONS INC

# 狡兔死，走狗烹？ THE HASENFUS

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡鏡文

尼加拉瓜第一次擊落一架美國飛機，這對列根政府與山地尼斯達政府的鬥爭有甚麼意義？

對山地尼斯達來說，是一個很好的機會，她可以利用此事件爭取支持。

毫無疑問，美國政府是在尼加拉瓜發動內戰，證據就是有一架飛機載滿軍火運給康特拉叛軍。反美情緒在拉丁美洲已有很久歷史。在十九世紀時美國已開始在中南美軍事干涉，這是眾人皆知的。這種事情一旦發生，人們就支持當地的政府，認為這個革命的政府是要把人民的生活作基本上的改變。

改變之一是要建立一個獨立的尼加拉瓜，不受美國干涉。山地尼斯達的革命就是國家民族的革命，人民支持他，因他們不喜歡已被驅的獨裁者蘇慕沙，他是美國的傀儡，和獨裁者的典型。

美國僱傭兵的出現，益增山地尼斯達的革命理由。那個擊落美國飛機的少年民兵已成為國家英雄，印有他的相片的T恤在全國各地都可見到。

山地尼斯達政府對此很滿意，長被擄的美兵哈辛富斯公審就是把美國的干預公諸世界，列根政府對此事也許不在乎。這國際法庭裁定美國在尼加拉瓜海港佈置魚雷有罪也不影響白宮分毫，美國怎會為哈辛富斯擔憂呢？美國國務院已否認對哈辛富斯及其在中美洲的活動知情。

哈說，中央情報局是幕後主持人，但中情局已否認此事，並說沒有哈辛富斯其人。

這是可以預想得到的。如果你為中情局工作，你應知道再一被捕時的"規則"是甚麼。政府是不會承認你的。你還記得嗎？很久以前電視片集「職業特工隊」也有講過。

那套片集說，主角人物如被捕，他們通常祇有接受命運的安排。這是很容易做的事，因電視是虛構的，他們不是真人，但哈辛富斯是真人，基於這點，列根及他的手下不能輕輕鬆鬆地說：「你真係咁夠運啊，老友！」

在會見電視台記者華萊斯時，哈說自己是個自私的人，他從來不考慮他的行動對家庭的影響。他在美國有一妻和三子女。他說，他也許要留在尼加拉瓜很久，或者要等到國務卿舒爾茲和中情局局長加西承認他是替他們在尼工作時為止。

哈在電視上的坦率是令人吃驚的，華萊斯問他是否列根的自由戰士，他拒絕承認。他在越戰時已替美政府工作，每月薪金三千元，這似乎很不錯。哈似乎在說，他是為了生活，他是為了錢，他需要工作。

我以為很多美國人都會同情他。一個不幸的故事，光榮何在？沒有。

華萊斯於訪問哈之後，就去見尼總統柯塔加。柯很明白承認哈辛富斯是不幸的，他是個受害者，他怎樣被處置就要看情形而定，但現時還沒人計劃把他處決，但會審訊。

華萊斯又問：哈可以在聖誕節時回去看看他的家人嗎？

這是個甚麼問題？柯塔加怎能回答呢？他不可能說法律的程序要看政治情況而定。

人們對這些事要很小心，美國官員已表示哈辛富斯在尼加拉瓜不會有公平的審訊，這是因為他將會在反蘇慕沙法庭受審，法官包括一個民兵隊長，一個防衛委員會的當地領袖，祇有一個法官是律師。

說哈辛富斯將不會被公平審判，只會令人發笑，誰會期待"公平審訊"？試設想在美國歷史上的同一情況：英國人為着打擊美國的獨立運動，在美國境外組織反革命份子。從歷史上說，這些人可以說是效忠者，他們是不想與英國分離的美國人，但他們於戰爭後被迫移居北方。在英國人的眼光看來，這些反革命份子就是自由戰士。

所以當美國人說到這些效忠者把軍火運到美國時，他們要怎樣做呢？命令美國人權協會要公平審訊嗎？

還有，在證據確鑿的情況下還需要為作審訊嗎？有一個官員於被問及此事時說，若哈要求他一個更好的法庭受審，他應該想到，在別的國家他可能已被槍斃，還要說些甚麼？

哈想受到戰犯的待遇，但這要美國正式向尼加拉瓜宣戰才成。他最大的問題是美國"非法"地與尼國作戰，這是他在被俘前所沒有想到的。

The Nicaraguans have shot down their first American airplane. What does this mean for the ongoing struggle between the Reagan administration and the Sandinista government?

For starters, it represents a golden opportunity for the Sandinistas. There are a number of legitimate ways in which the episode can be used to mobilize support for the regime.

It establishes beyond a shadow of doubt that the current American government is bent on fomenting civil war within the country. The evidence here is inescapable, a planeload of munitions for the Contra rebels.

Anti-Americanism has historically been a potent and emotional issue in Latin American politics. United States' military intervention in Central and South America has roots well into the nineteenth century. It is familiar and repugnant. When it occurs it almost invariably builds support for the incumbent government. This is particularly so in a revolutionary situation, where a popularly backed government is seen by most to be establishing a fundamental re-orientation in the life of the country.

Part of that re-orientation is establishing a Nicaragua independent of uninvited American intervention in the internal affairs of the country. The Sandinista Revolution is a nationalist revolution. It drew much of its popular backing from the intense dislike of deposed dictator Anastasio Samoza. Samoza was disliked for a lot of reasons, not least of which was the fact he was an American puppet. A client of the Duvalier-Pinochet mold.

Now the Sandinistas have an American mercenary in tow. A rejustification for the revolution. The teenage militia man who shot down the American plane is a national hero. T-shirts picturing him with his American captive have popped up all over the country.

The Sandinista government loves it. The trial of Eugene Hasenfus will give them a stage to parade American meddling before the world. To be sure, the Reagan administration probably doesn't care. Having been found guilty of mining Nicaraguan harbours by the World Court didn't seem to faze the White House too much. So why worry about Eugene Hasenfus? Predictably, the State Department had denied knowledge of Hasenfus and his activities in Central America.

Even the CIA, who is behind this dirty little operation according to Hasenfus, has written him off. He is an unperson.

That's to be expected. When you work for the Company, as the CIA is known to insiders, you know the rule if you get caught. The government will deny any knowledge of you. Remember? That's what was said on the old television series Mission Impossible.

In Mission Impossible the heroes casually accept their fate if captured. That is easy for them because they are fictitious. They are not real people. Hasenfus is. And for that reason it may be difficult for the Reaganites to say, in effect, tough luck pal!

In a revealing interview with Sixty Minutes reporter Mike Wallace, Hasenfus described himself as a selfish man who didn't give sufficient consideration to the possible impact of his activities on his family. He has a wife and three children in the States and as matters now stand he could be in Nicaragua a long time. About as long as it takes for George Shultz, the American Secretary of State, or William Casey, the Director of the CIA, to admit Hasenfus was doing their holy work in the region.

Hasenfus' candor during the interview was really astonishing. When Wallace asked if he would describe himself as one of Reagan's heroic freedom fighters Hasenfus declined to do so. He has worked for the Company for a number of years, as far back as the Vietnam War. He was being paid the sum of $3,000 monthly. Sound like good money for this line of work? Well as Hasenfus seemed to say, it's a living. And all he was in for was the money. He needed a job.

I think there are many Americans who can identify with this guy. A hard luck story that sticks. Where's the glory? There ain't any.

After he'd finished his talk with Hasenfus, Wallace took on le Presidente, Daniel Ortega himself. Ortega was articulate, as usual. He readily conceded that Hasenfus was unfortunate, a victim even. How Hasenfus would be handled, Ortega carefully explained, would depend on the circumstances. No one was planning on putting Hasenfus in front of a firing squad, yet.

He will be given a trial. Wallace slipped another query to this wily revolutionary. Was there a chance that Hasenfus might be home to see his family by Christmas?

What a question! How could Ortega possibly reply without saying, in effect, that the judicial process would be open to political influence, at one stage or another.

One has to be careful about these things, you know. Already American officials have expressed concern that Hasenfus stands no chance of getting a fair trial in Nicaragua. That's because Hasenfus will be tried before the Popular Anti-Somocista Tribunal. His judges will include a squad captain in the Sandinista militia, another is a local leader in the neighbourhood Sandinista Defence Committees. Not what you'd call his peers. Only one of his judges is a trained lawyer.

This American line, that Hasenfus will not be treated fairly, is laughable. Imagine a comparable situation in the American history. In order to undermine the success of American independence the spiteful British have organized counter-revolutionaries outside American borders. Say Canada. Historically speaking, these people might be the so-called Loyalists. The Americans who didn't want to separate from Great Britain. But who were forced to move north after the Revolutionary War was over. In British eyes these counter-revolutionaries are freedom fighters!

So what are the Americans to do when they catch one of these Loyalists running guns into the States? Order the American Civil Liberties Union to make sure a fair trial is given?

More to the point, who needs to rig a trial in a situation in which someone has been caught red handed? As one witty official put it when questioned about the affair. If Hasenfus wants a better court he should have been shot down over another country. What else can be said?

Hasenfus wants to be treated as a prisoner of war. Before he can be so treated the United States must be legally at war with Nicaragua. Hasenfus' big problem is that his country is illegally at war with Nicaragua. That is something he "selfishly" didn't think about before his capture. Now his life depends on it.

爭取設
A MUST
LEGAL

時論 COMMENTARIES

# 爭取設立華裔法援中心的理由
# A MUST FOR A CHINESE LEGAL AID CLINIC

多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

作爲多倫多教育局的委員，我發覺很少在中國人社會以外的多倫多人有機會去找出這個是甚麼樣的社會。

且讓我從教育局所蒐集的統計數字開始。

在一九八二年，曾就第八班學生的家長職業背景進行調查，華裔學童家長佔百分之六十四點二來自低收入階層，他們的職業包括褓母、縫紉工人、侍者、清潔工、勞工甚至失業。越南裔學童家長則有百分之四十五來自同一階層。至於英裔學童家長，僅有百分之廿五屬低收入階層。

根據以上數字比較，不難了解，多倫多的華人社區和越南人社區並非如一般所描述的："富裕且多專業人士"。

現在，我要講講華人社區的需要。

我於一九八〇年開始在活賢社區做社區工作，多數求助者的問題都是與租務、失業保險和福利有關，他們不懂英文，收入又低，由於欠缺能說中文的法律援助工作者，我設法安排義務工作人員帶求助者到"河谷社區法律援助中心"去（現定名爲多倫多東區法律援助中心）。不過，找義務工作人員十分困難，並且花很多時間去訓練、指導和協調他們，然而事倍功半。最後，我唯有自己挑起擔子，在河谷法援中心做些傳譯和翻譯工作。但因本身事務愈來愈繁重，我不得不放棄。用盡九牛二虎之力，我終於找來一位能說華語的法律學生，每星期在河谷當值一晚，處理法援個案。六個月後，他因爲要考試，服務又被迫停頓了。

在國會議員賴協辦事處工作的那三年，使我更了解缺乏華語法援工作者問題的嚴重性，不會說英語的人源源而來，而我又沒有什麼地方可以轉介，這實在很令人沮喪和困擾。

面對同樣困難的人不僅我一個。"華人社區服務工作者協會"有會員五十多人，自一九八三年起，他們已不斷提出對這問題的關注。他們的"行動委員會"把這問題作爲最優先處理，這個委員會還協助多倫多中區法律援助處取得華人社區支持信件，以向政府申請僱用一個會說廣州話的社會工作者。

隨着多倫多中部法律援助處放棄請求撥款之後（連續三年都被拒絕），華人社區聯絡網（CIN）認爲需要更進一步參與這件事。它代表十二個服務華人的機構，每個機構派出一個執行董事和一委員組成這一聯絡網，團體計有活賢社、大學中心、聖士提反社區中心等。今年年頭CIN要求各團體會員把不足的服務和問題提出來，法律援助就是三大問題之一（八六年三月會議記錄），後來又成立一小組以處理這件事。

事實上中文傳譯處所呈交的申請書是由這個小組發起的。

由於華人社區有此急切需要，因而申請撥款遭受拒絕，使人更增憤怒，有十五個社區和壓力團體，如加華專業人員聯會、安省華聯會、華人製衣工人聯誼會、多倫多平權會、士嘉堡華聯會等都在嘉蘭中心的集會中表示反對和關注，並且收集了上百個請願簽名。

中文報章前後刊登了十六篇有關此事報道，並一直嚴加注意英文傳媒如星報、CBC電視和城市電視（CITY TV）等都對此事關懷。

總的來說，這事很明顯，多倫多華人社區需要一個資助法援中心來提供適當的服務。這不是"支持少數民族"或"支持多元文化"的問題，這是關乎每個公民的基本權利問題，貧富所有公民都應享有平等的待遇。否則，我們的權利就會被剝奪。祇有撥款成立這個法律援助中心才可消除我們的疑慮。

As a Toronto Board of Education trustee, I have discovered few Torontonian outside of Toronto's Chinese Community have had an opportunity to discover what sort of community it is.

Indeed it appears to me there are many misconceptions about the Chinese Community in Toronto.

I would like to begin with some statistics collected by The Toronto Board of Education.

In its 1982 survey of all Grade 8 students of different ethnic background, 64.3% of the parents of Chinese students were classified as in low socioeconomic status. Their occupations include being unemployed, babysitter, sewing machine operator, chamber-maid, waiter and labourer. 45% of parents of Vietnamese students were in above category. Whereas only 25% of parents of British students were classified as in low socioeconomic status.

This statistics clearly demonstrate that Chinese & Vietnamese community in Toronto are definitely not just "rich and professional".

Now I like to turn to the question of needs of the Chinese community. I began working as a community worker in 1980 at Woodgreen Community Centre. I found many of my clients were having problems with landlords, unemployment insurance and welfare systems. Their income levels were low and they spoke little English. As there was no legal aid worker that spoke Chinese, I attempted to arrange for volunteers to bring these clients to the then called "Riverdale Social-Legal clinic". (Now called East Toronto Legal Aid Clinic.) But finding qualified and consisent volunteers was extremely difficult, if not impossible. The time I spent training, briefing and co-ordinating these volunteers was not worth the effort, so I finally did some translation at Riverdale clinic myself. However, as my caseload got heavier, that task also became impossible. As a last ditch effort, I located a student lawyer that spoke fluent Chinese. One night each week, for 6 months, he handled legal cases for Riverdale. He stopped that service after he started writing his bar examinations.

I became even more aware of the problem of the lack of Chinese speaking legal aid worker during the three years I worked as a constituency officer at Dan Heap's office. Non-English speaking residents came to me constantly with legal questions and problems, I had nowhere to refer them to. It was a very frustrating experience.

I was not alone in this experiencing desperate situation. Association of Chinese Community Service Workers (ACCSW) has a membership over 50 workers. Since 1983, these members had repeatedly voiced their concerns on this issue. Their social action committee had since then made solving this crisis as it's top priority. This committee had helped The Central Toronto Legal Aid Clinic in getting endorsement letters from the Chinese Community for their application for hiring a Cantonese speaking worker.

After The Central Toronto Legal Aid Clinic finally gave up in its application for funding, (as it was rejected three years in a row.) The Chinese Interagency Network (CIN) became convinced of the need to be involved. The CIN represents over 12 agencies that services Chinese. The executive director and a Board member from each agency sit on the network, agencies include Woodgreen Community Centre, University Settlement House, St. Stephen's Community House. During the beginning of 1986, CIN asked its member agencies to identify existing gaps of service and areas of concerns. Legal assistance was identified as one of the top three area of concerns (Minutes March 86). A sub-committee was formed to address this issue.

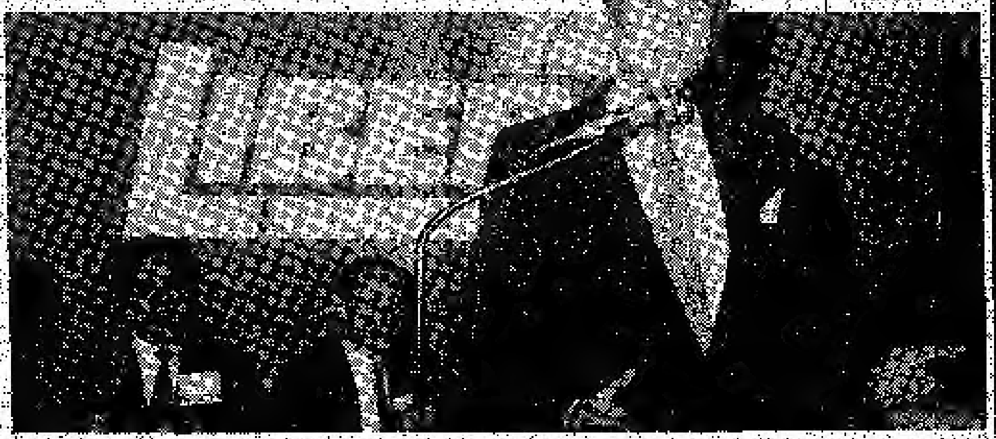
In fact the application submitted by Chinese Interpreter Information Service was brought forth by members of this sub-committee.

As the need was felt deeply by the Chinese community, the refusal for the funding was greeted by an uproar of outrage. Over 15 agencies and pressure groups such as the Federation of Chinese Canadian Professionals, Council of Chinese Canadian in Ontario, Chinese Canadian National Council (Toronto Chapter) & The Federation of Chinese Canadian in Scarborough voiced their objections and concerns at a public forum held at University Settlement House. Hundreds of names in a petition were collected in a hurry.

The Chinese press also published over 16 articles on this issue and is following the story closely. The English media such as The Star, CBC Newshour & City Pulse has also showed interest.

In summary, I believe it is clear that the Chinese community in the city of Toronto is a community which does not presently have anywhere near adequate access to services which a funded clinic would be able to provide. It is more than a matter of support for minorities or support for "multiculturalism", it is in fact a matter of which touches on the fundamental rights of our citizens - all our citizens here in Ontario to full and equal access to the legal and justice system which protects our rights. Without such access, these rights are jeopardized. Funding of this clinic will ensure this will not happen.

## 華埠人事



省長彼德遜致詞，後爲華人自由黨主席黃景培

### 自由黨慶衛星計劃實現

爲少數民族而設的安省自由黨衛星組織，經已個別選出各業部（除了印度黨部），並已於十月廿一日（星期二）假座西湖酒家作正式成立的慶祝晚宴，到會的政府要員、各族裔黨委和自由黨員凡三百多人，計有省長彼德遜、安省房屋部長居寧、農業及食物部長、社會及社會服務部長等，場面十分熱鬧。

席中各黨部主席（安省韓人自由黨BRYAN KIM、華人自由黨黃景培、黑人及加勒比自由黨NORMA TELFEE、南亞洲人自由黨VEDA RANGAN和印度人自由黨SURRI-NDAR SEHDEV）先後致詞，希望透過少數民族的力量，使安省自由黨在下屆競選中獲得更多票數，成爲多數執政黨。

黃景培表示，華人自由黨將儘力協助來自東南亞的新移民認識民主政制。此外，在數年內他希望達到兩個目的：㈠幫助年老華人和省政府獲得較好的聯繫和溝通；㈡除了協助本地自由黨發展外，還主動和各階層及各族裔人士建立良好關係。

省長彼德遜在致詞中強調，此次衛星計劃並非如表面字義所說的衛星組織只是圍繞着"中心"的行星而已，反之，這是一個開始，希望各組織逐漸走入主流，例如參與各選區活動，提名競選，和在各階層政府中參與決策，担當重任。最後，他除了多謝各有關人士使此衛星計劃得以實現外，還希望憑藉各少數民族的力量，使加拿大及安省的發展更加美好。

尚有華埠消息刊15頁

# 互惠基金的性質與投資策略

◆珍利亞

多倫多一位藥劑師名叫斯托克於去年把他的房屋按揭付清了，他認為現時應該為他的退休計劃打算。

他在一九六四年也碰過同樣的情形，他那時極需要賺更多的錢去買房子，他買了些互惠基金股，不久後他就有足夠的錢去付房子的首期付款。

他希望這次再來碰碰運氣，於是他去滿地可銀行借了四萬元，並投資在五個熱門股上，一年之後，他的投資已值五萬餘元，他開始想投資在互惠基金上，雖然市面上對股票市場有很多議論。

他說：「我可以接受一些短期的風險，但我要長綫投資，而互惠基金的長遠趨勢是繼續向上爬的。」

一九八六年上半年，互惠基金每天銷售一千四百萬元；與此同期，加拿大投資基金協會的一百九十六個會員，一共賣出二十八億元的互惠基金。

市上有那麼多人投資，更有些人把房屋抵押了去碰運氣，這使政府當局十分擔心。

安省證券委員會上個月要求那些獨立的互惠基金經紀，將一份文件分發顧客，解釋以借來的錢去投資所冒的風險。

人們會購互惠基金的理由，是這種基金的風險比股票和債券市場少。很小的投資都有分散作用的保障。

投資在互惠基金即是把買賣的決定由專家去處理，而且它又可以隨時兌現，資金的流動不成問題。

所謂互惠基金也者，就是把股票持有人的資金集中投資在某些股票或固定收入的證券上，如黃金賺了錢，它又變為更多的股票分發給持有人，並可隨時兌現。

那些基金股在出售時要收手續費的叫LOAD FUNDS，不收的叫NO LOADS；手續費一次過收持票人的投資金額百分之九。

其他的費用是管理費，這是給基金的經理們以酬謝他們給投資者的專家意見。管理費大約是基金的淨產值的百分之一至二，每年計算一次。你在這基金的資產愈大，你所付的管理費也愈多。

你的股票每一單位的淨值是這樣計算的：先在某一特定日期計算該基金的全部資產，減去負債之外，然後由全部單位除盡。

開始從事投資是很容易的，你可以一次投資五百元至一千元，若不夠現金，你可以試試"積累購買計劃"，以少數的現金作間歇性或定期性投資。

第二個辦法是"預先授權支票計劃"，你可以授權銀行從你的戶口定期扣除一些資金投資在基金上去。這是一種很好的儲蓄計劃，而你又可以隨時停止投資，多數基金都把你的股息再投資在基金上，除非你要求把它兌現。

現時新的互惠基金愈來愈多，其目的在吸收市場上的資金，他們也各盡所能想出新的辦法以滿足顧客的需求和胃口。

那些最大的互惠基金仍然是投資在各種股票上，其風險的程度也各有不同。其次是投資在固定入息的基金上，這些基金多數投資於債券和按揭，也有些基金同時投資於股票和債券中。

更有些基金作多方面的投資，例如：可兌換債券、優先股、期貨、外國證券和工業，如採油、礦業、高科技和地產等。

若你對外國投資有興趣，你也可以試試互惠基金的海外投資，不需要另找一個外國經紀，加拿大有很多海外投資基金，使你有機會從外國的市場或幣值的變動中賺到錢。這些基金都是由有經驗的機構經營，時有獲利，因此也受到很多投資者的歡迎。

你可以通過這些機構投資於英國、歐洲、美國和亞洲的國家。譬如溫哥華的FIRST GENERATION CAPITAL CORP.公司有一個基金叫"五星興業基金"專門投資在中國的合資經營的企業上。

多倫多GUARDIAN RUGGLES GRYSDALE INC.去年創辦了一個很突出的"美國區域證券"基金，這一基金投資在美國的航空、太空和醫藥衛生的工業上，投資者可以選擇各種工業投資，又可隨時更換投資的工業，但要付手續費。

有些公司擁有幾個基金，你可以根據市場情況或個人的需要轉移基金，無須付任何手續費。

基金愈多當然給你選擇的機會也愈多，不過，花多眼亂，有時使你無從下手，現時加拿大就有七千五百個互惠基金經紀。

現時的股票市場有很多股票經紀兼售互惠基金，他們在以前都以此為副業，現時的互惠基金有百分之五十由這些經紀出售。有些基金公司亦有他們自己的經紀，最大的一間叫INVESTORS GROUP，有一千四百五十名推銷員。

你投資在互惠基金的第一步是首先認清楚你的目的是甚麼和你能承受得幾多風險。如果你快要退休而想獲利多的話，下列的基金可能適合你：投資在優良公司的債券的"債券基金"，或投資在優良公司的優先股的"股息基金"。

如果你年青而又願得冒險，你可以試試"股票增長基金"，雖然風險大，但可望資本增值快。

最要緊的是你要把你的目標與基金的目標相符。

目標既定之後，第二步是檢查成績表去找一個有穩定增長紀錄的基金。

最理想的是你能找到一個在過去幾年有很好成績的基金，不過，這個基金在過去十年可能是最好成績者之一，但如換了一個經理，情形可能迥然不同。

一個新的基金，如果經理是能幹的話可能值得你考慮。互惠基金是長線投資的，所以找一個能在市況好與壞都能表現良好的經理是很重要的。

若你需要一個有經驗的經紀替你去選擇一個有利的基金，你要準備付他手續費，除此之外，可能還有其他的費用。出售股票的手續費通常是百分之五，但如你的投資是在一萬元以上，你可以要求減少手續費。

不過，你最需要考慮的是該基金的成績和穩定性，而不是區區的手續費。


時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
獅鼓酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金豪平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
萬善美圖書公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
豐喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.



本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術，時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597－1648本報約晤。



加拿大信託公司 Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息・高過定期・每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業・朝八晚八
地址：華埠413登打士西街 電話：977-2300

# 黃 金 機 會

## 投資與你

羅志强

對筆：入油股可行，但時間方面筆者認爲應有待OPEC決定未來三月的產量才入手才比較安全。雖然上一次彼等諸君有一出人意料的減產決定，若然今次不能有什麽協議的話，原油與油股再來一次下瀉亦不出奇；所以大家可以安靜地等此組織開完會才採取行動。

原油與白銀、黃豆比較，是表現最佳者。

又雖然白銀於本週初重回570、580價格，但因原油與黃金掛鈎，又兼以外滙表現頹勢，所以入金或入白銀要待石油有什麽三長兩短後，才可以考慮的呢。

扯回本文，今期與讀者討論有關黃金未來一兩個月的後市。按以往數年黃金的表現，金、銀於九、十月間狂瀉一段時間後，會穩步上揚至一月初至二月中。今年是否如此表現，要看兩方面：㈠石油油價，㈡外滙與美元的表現。

石油自去年十二月間開始下瀉後，於本年夏天一度做價爲$7一桶，而爲文之日做價約$15⅛一桶，在石油出口國唯利是視情形下，而引起利益不均衡衝突，現在的會議成果機會是50／50，但如照現時石油期貨表現來衡量，似乎一般人士皆遍看好油價，亦即是對出口國有信心，表示油產量必然減產一段時間，外滙於月中形成双頂走勢後，節節回落，頹勢畢現，如要大幅度上揚，似乎需一段時間才可。

若按理出牌，以上的分析必然成立，亦即是石油再減產三個月，維持油價於$15—20左右。可惜因爲中東的利益關係，筆者大胆地假設，此等諸公司能沒有什麽協議而造成油價再來一次下跌調整，又如外滙疲弱，則這是購入有實力的油股與金股的黃金機會。於石油股方面，可考慮BVI；於金銀股方面則可取GOLIAD，GOLDEN SCEPTER，又或是ROYEX GOLD（這是內幕朋友人士的首選）。

扯完有關金銀與石油的可能走勢後，值得一說的是有關股市最近的表現。最近美股與加股頻頻下瀉，而若然美股於1800關口企穩，則是次回落調整可能暫時已經完成，美市於十一月初或有一較強勁的回升。而以下一些股票亦可考慮作爲短期與長期的投資：PROVIGO（$17¼），LAIDLAW TRANSPORTATION（LDM，A$16½），又或是SOUTHAM（$21½）等。

（OCT 21-86）

多倫多黃金地帶全新北約
BAYVIEW屋三十七萬至六十萬
上圖有五千餘呎，七大睡房，五厠，三厨房三火爐，噴泉浴，蒸氣浴，十二法國門，十間門講話器，十三電視十三電話線路，鋼三合土露台，兩海灣窗，雲石磁磚柚木地板，旋轉樓梯、天窗、保安系統，中央吸塵。
梁紀若美 282-3284　梁錫鴻 282-2828　長江實業 299-8118

ADVANCED
• 專業電話接線24小時服務
• 傳呼服務及傳呼機租賃（CALL機）
• 最新電腦送線系統
• 服務好，價錢公道
'LIVE' Telephone Answering Service
24 hour service
Paging service & Pagers rental
Fully trained operators
Reasonable rates
from $18.95
226-3814
Annette Fung
Sue Tung
5311A Yonge St., Willowdale, Ont. M2N 5R4

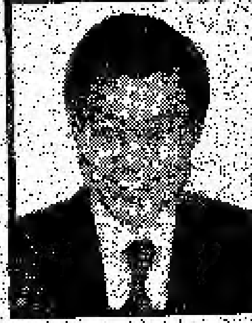
餐館生意出讓
士加堡華埠餐館出讓，140個座位，有酒牌，絕佳投資機會。
請以英語電
923-3334
接洽

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街與麥歌庫街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

鮮花與禮物店出售
位於高尚的YORKVILLE區。生意穩定，有電報機和F.T.D.購物設備。75%生意用現金交易。租約良好，有冷藏陳列裝設，存貨充足，商品優良。
有意者請掛電報06-986766與本店聯絡，並請留下您的電話或電報掛號，以便答覆。

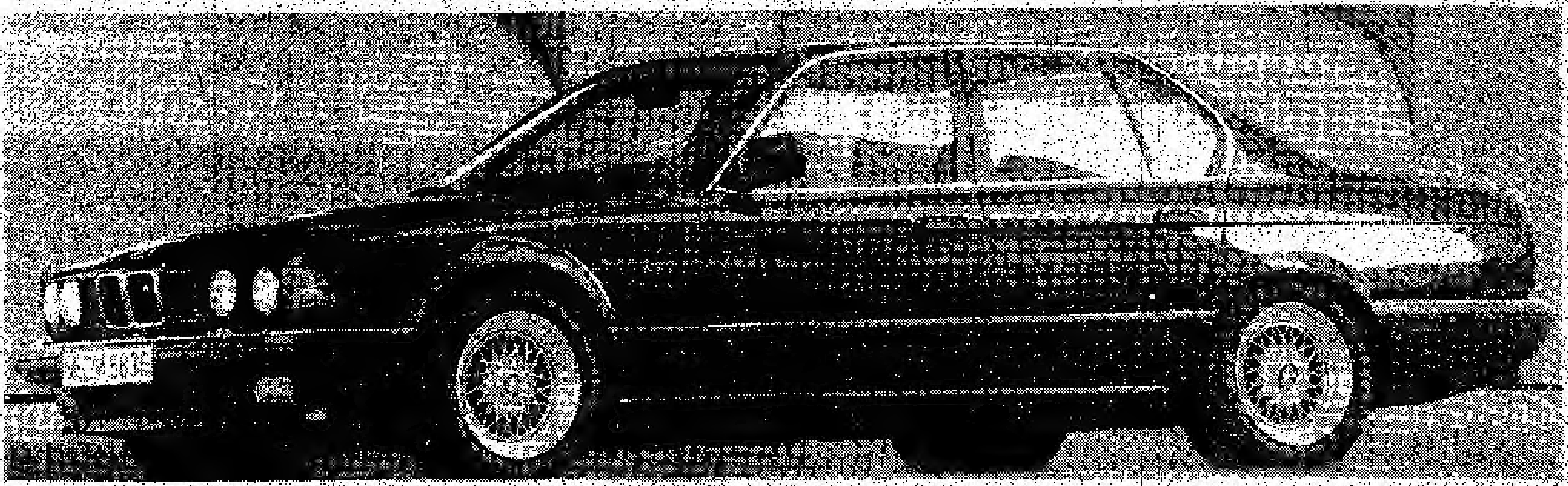
工業樓宇出售
士嘉堡旺區近大街，交通方便，合各行輕工業。一千八百呎，車位五個，叫價十六萬九。電225-0554

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
• 住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
• 商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少、收息高，
請問羅志强君　宏發證券 860-7448


想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯



88年735i
(二百一十一匹馬力)
ORDER YOURS
NOW FOR EARLY DELIVERY
現在訂購
早日擁有

# 剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
不過租車　首期低　轉手易　請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起　BMW 寶馬月供由 $350 起

# 寶馬稱雄

維修服務：
星期一至四：上午八時至午夜十二時
星期五　：上午八時至晚上九時

1987年汽車經已上市

BMW
TOWN+COUNTRY
886-3100
mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全　黎明智
MIKE CHOI　MARK LAI

## 人間新話

◆心湄　似曾相識集

# 猴子鞋子

才上幼稚園高班的女兒，竟然哭喪着臉回家，吵着要買新鞋子，因爲小朋友笑她穿表姐的舊鞋子。

媽媽把她抱住，說：「你知道獵人怎樣捉猴子麼？」

女兒怔了怔，媽媽爲什麼不說鞋子說猴子？

「猴子貪吃的。」媽媽不等她回答，一邊替她擦眼淚，一邊說着：「獵人把椰子開了個洞口，剛好讓猴子可以把手伸進去，然後放進一塊一塊香嫩可口的椰子肉。猴子拾到了椰子，高興得一面跳一面叫，一手伸進洞口，一把抓住椰肉，正想把手抽出來往嘴巴裡送，誰知手兒握住椰肉，洞口小，手怎樣也抽不出來啦。小猴子急得大叫大跳，原來獵人早把這椰子用繩子牽住了，這時一拉，便把牠捉住了。」

女兒聽得出神，破涕而笑了：「猴子眞是傻瓜，把手裡的東西放下，不就可以出來了？」

「對啦，小囡囡，不要爲一雙鞋子哭，像猴子抓住東西不肯放，自然不開心啦。你要把心裡想要的東西放開，就會快樂了。快快洗手喝牛奶，媽媽看見好看的鞋子就買給你，你別急。」

小女兒開解過了，媽媽忙家務，好大的房子工夫外，她一邊哼着歌兒，一邊工作。小女兒也依樣哼着歌兒寫字去了。

丈夫放工回來，臉色凝重，招呼過便上房間倒頭便睡。自從他與人合夥做生意不成，回到從前的公司之後，心情就像喝了苦茶一般，緊繃繃地開不起懷來，連疼愛的女兒也難得逗起他的笑容。

「怎麼了？」妻子跑上樓來看他。

他不响。

「是不是受了氣？工作不順利？」妻子一向體貼入微，雖然沒有出外做工，却很體會外間的明爭暗鬥。

「別說了……」他翻過身來，看看溫柔的妻子：「我的入息比不上往日，總覺得對不起你。同事們的態度，有意無意間叫我覺得自己是個失敗者。往日同級的人馬，都已升級了。我當日如果留在公司，如今就不會這般倒霉了，唉！」

妻子連忙用手把他嘴巴堵住，說着：「你別這樣氣餒，我們從來都有缺乏過？我對物質從不奢求，又何必因人家的臉色而沮喪？記得嗎？唸大學的日子，一條牛仔褲，一間簡陋的房間，一叠叠書本筆記，一碗公仔麵，我們不是過得挺瀟灑嗎？昔日躺的青草地，和今日的地毯，同樣舒適。」

「唉，那日子過去了……」

「你別吵！後來初結婚，錢不多，狹小的住所，不也同樣充滿我們的歡笑？那些困難的日子都熬過了，何必如今住偌大的房子反而長嗟短嘆？我的好先生，你再潦倒我也可以跟你捱呢！快笑笑給我看，不要叫女兒看見你沮喪的模樣。我剛講了個猴子的故事給她聽呢。」

「什麼猴子？」

「讓她告訴你好了，聽她唱得多嘹亮！」樓下傳來歌聲，「快下來，吃完飯帶她去看看鞋子。」

到了購物中心，從一間鞋店出來，正要看另一間的貨色，女兒忽然驚叫：

「媽媽，你看那邊！」

順看女兒的視線，看見一個沒有腳的女孩子，坐在輪椅上，正推過大減價的鞋店門外。

「媽媽，我有腳，舊鞋子也很舒服呢。」

他望着妻子，笑了。

◎程國儀

# 心神本態

放下手中書本，抬頭窗外，幾片潔白浮雲，飄在蔚藍的天際，晴空無際。初秋的爽朗，大地蕭見楓紅葉落，鳥兒飛鳴，穿梭於黃葉禿枝之間，不禁神怡。對照於繁忙紛人的生活，大自然的安恬美景，充份表現出創造者的靈秀手筆。

我從小時候起，就喜歡觀察和思想，觀察的對象是我周遭的人，打量他們的面貌、聲音、語氣舉止，以及人際的往來相處。不過，這種觀望思考，往往只限於外在資料的推敲，到底背後有什麼原動力支配人類的行動？有沒有決定人爲的因素？

我最喜歡思考的地方，是在山之巔、水之邊，因爲那兒隱隱彌漫着一股神秘的力量，吸引人親近宇宙永恒的境界。面對群山聳立，層層重叠；面對浪濤洶湧，海波千里，令人不得不讚嘆，而正視個人的卑微短暫。想想古往今來的英雄人物，壯烈血史，或是人間的悲歡離合，成敗得失，竟發現在時空綿渺遙遠的架構之中，自己不過如滄海一粟，天地一蜉蝣而已。

名作家瑰恩女士曾描寫她四歲小女兒的遭遇：

「清晨忽被小女兒的尖叫吵醒，奔到她的跟前，她却一言不發，臉上浮現一種神秘詭異的笑容，手指窗外。

仔細盤問什麼事，她只秘而不宣地微笑，然後悄悄地透露一個字——「天」——那片藍過千古而仍然平靜的藍天，一塵不染令人驚呼的藍天，一個小女孩在生字本上早已認識，却在此刻仍然不覺嚇了一跳的藍天。

於是兩母女一起注看那神蹟似的晴空，一齊被震懾住似的，流露出虔誠的沉默，小女兒透過驚訝和不能置信的喜悅，她的眸光自小窗口出發，明亮的天藍從那一端出發，就在兩頭的消息，它們彼此相遇了。

這是神聖的一刻，因爲不再只是從筆劃結構上認識"天"，更在驚訝讚嘆中，體會了那份寬濶、坦蕩、深遠，面對面遇見了藍天，她長大了。」

對於大自然，人心裡就有這種莫名的歸屬感，或者被吸進思想終極的問題，或是悠悠溶進它的沉鬱、古樸、優美之中；或是被它的奇異蒼宏懾征得心靈悚然憧憬。無論如何，被造的人面對造物主精心創作，無以彰顯祂威榮的結晶品，又怎能不赤裸裸地撫心自叩呢？

所以詩人心裡不禁喊叫：

「我觀看你指頭所造的天，
　並你所陳設的月亮星宿，
　便說：
　人算什麼，你竟顧念他！
　世人算什麼，你竟眷顧他。」

◎小雨

# 隔桌有耳

有對夫婦在一家著名的中國餐館吃飯，等候上菜時，這位中國太太把眼睛溜到隔桌的另一對夫婦，見那滿臉鬍鬚的老美先生，正在津津有味地品嚐一道糖醋排骨。

她推了推身旁埋頭讀報的丈夫，說：「瞧，那老美，他的鬍子比他吃得還多呢。」

丈夫還沒完全會意，抬起頭來看看，一句清脆的中國京片子傳過來：「妳說得一點兒也不錯，我也這麼覺得呢。」

這響音竟來自坐在老美先生旁邊的老美太太。中國太太心一熱，臉一紅，只好築上一個比哭還難看的微笑。

還有一次，一位朋友在餐館吃飯，看見一個黑人跟一個洋婦共桌，便口沒遮攔地對丈夫說：「看那邊，那麼漂亮的洋妞，居然跟那麼醜的黑鬼在一起。」

不久，當朋友正準備享受滿桌佳餚時，那位黑先生居然走了過來，小聲對朋友說：「非常謝謝你剛才的讚美，你說的洋妞，是我的太太。這家餐館的菜燒得不錯，你好好享受吧。」

說完這段純正的中國話，笑咪咪地伴着太太走了。

這位朋友除了被丈夫訓了一頓外，她那頓飯也吃得頗不是滋味。

箴言說：「口善應對，自覺喜樂。話合其時，何等美好。多言多語，難免有過。」


新時代圖書公司
MODERN BOOKS & RECORDS
開張期間　貨品一律八折
（報紙．雜誌除外）
496登打士西街（富都酒樓樓上）
496 DUNDAS ST. WEST, TORONTO
TEL: 979-1365

歡迎！成年人．兒童們研習繪畫藝術！
繪畫可以陶冶性情，滌除煩惱，一幅精湛作品，可達畫中有詩境界。近期國畫在海外掀起熱潮，吸引起中外人士濃厚興趣。中華文化藝術中心，特增設假日成人國畫組，（逢周六，下午二時至四時）兒童美術班，（逢周六，下午十二時半至二時）利便公餘課外者研習，聘梁燕玉女畫家主持教授。
中華文化藝術中心地址：東區華埠芝蘭東街1056號
報名查詢電話：461—9393（辦公時間）

中華文化藝術中心各訓練團/班本季擴招新生
督敎嚴謹，師資優良，備遊樂場地，採多式教法
東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）學額無多
(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，逢一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班50元半日班25元。
(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元
(三)兒童中文班：幼稚園初班、高班，小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，簿、紙、筆。全季1[illegible]元
(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝，每月15元
(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張茜青女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季[illegible]元
即日接受報名註冊　電話：461—9393
（辦公時間，週一至五）
主任：徐潤泉　監督：吳雅紹、[illegible]

# 讓中國交響音樂走上世界舞台

## —訪多倫多華人室樂團音樂總監賴德梧

●谷音

賴德梧

經過連日秋雨，多倫多的陽光特別耀眼。漫步華埠街頭，一幅紫色的海報吸引住目光，幾個大字似欲跳出來一嚇，多倫多華人室樂團又要推出一期新的音樂會了。這次又是那位樂林好手來呢？——劉德海，中國琵琶奇才；李希源，加國全國比賽冠軍——又將是一場不同凡響的中國音樂晚會。

筆者自八二年以來，一直被這個多市的獨特樂團所吸引，從而注視着它的步步進展。記得那次〔黃河大合唱〕二百餘人的大製作嗎？〔星報〕曾評論說："由此次演出，體會到中華民族的偉大精神"；又有權威樂評將此隊人馬評為"大多市最好的社區樂隊"。在此西風東漸且似乎"商業"二字近於壓倒一切的今天，怎麼居然仍有這麼一幫人在兢兢業業地搞這樣的活動？筆者帶着這個問題特地拜訪了該樂團的音樂總監賴德梧。

一瓶啤酒，一縷縷青烟從烟斗冒出來，此刻的賴德梧，和他在交響樂隊面前與定音鼓"決鬥"的形象簡直判若兩人。

「這是不公平的！」賴氏理了理他的絡腮鬍子。

「在西方，特別是維也納的音樂圈子裡，你如果演奏不好貝多芬、巴赫、布拉姆斯的音樂，就算不上音樂家。怎麼可以這麼講呢？

「我年青時候，聽過不少優美的中國音樂，特別是那些新創作的中國交響音樂，其令人感動的程度一點也不亞於同類的西方作品。就算西方作品，在德國以外，仍有大量偉大音樂家，諸如芬蘭的西貝遼斯、挪威的格里格、捷克的德沃夏克等等。為什麼只有演奏好德國經典作品的人，才算音樂家呢？即使是貝多芬，也不過是德國本民族的偉大音樂家。在他的作品裡大份地表現了德意志民族的精神；其他諸如史特勞斯的圓舞曲、馬勒的交響樂，也都大量地呈現了德國民族音樂的材料。足見，世界各民族在文化上應當是平等的，都有其各自的偉大。幾句話講，只要能演奏好自己民族音樂的人，也是偉大的音樂家。

「在香港、維也納學習期間，聽到不少人批評中國新音樂水準不夠。我却痛感中國的音樂演奏機會太少。不演奏，怎麼令人家理解你？又怎麼會使中國的新音樂前進？特別是中國的交響音樂起步比西洋晚了幾百年。」

談到這裡，賴氏的眼睛閃出了亮光。

「正因為這個原因，我放棄了演奏，在維也納選擇了指揮專業。我決心日後一定要成為指揮，這樣我將可以指揮自己的樂隊把中國音樂的美，直接介紹給聽眾。

「這個理想在多倫多實現了。一到多市，我即決心組織一個樂隊，這就是多倫多華人室樂團。」

「該有十年了吧？」筆者插嘴。

「還差一年吧。不過我來多市已快十二年了，令人高興的是，現在和當時已大不相同。特別令人欣喜的是，自中國開放門戶，更多的一流中國音樂家來到西方，同時也帶來了更多一流的中國音樂。通過這些頻繁的交流，令更多西方人士體會到中國音樂的美。」

「你主持的那次〔黃河〕，人們至今仍津津樂道哩。」筆者提醒他。

「不止如此，〔黃河大合唱〕後來又在紐約和三藩市有過轟動的成功。最近，中國名指揮李德倫將來此指揮多倫多交響樂團，這不僅開始了中國指揮主持該一流樂團的音樂會的歷史，也開始了該樂團演奏中國交響音樂的新的一頁。李氏將首演中國優秀作曲家黃安倫的芭蕾組曲〔敦煌夢〕，此曲我曾指揮過，實在是一部一流水準的大作。另一個例子是今年夏天，我率領尼亞加拉青年樂團訪問了哥本哈根、漢堡、施爾德斯、米爾、黑森和曼海姆，這些算是歐洲文化的心臟地區了吧？你猜我的曲目中最受歡迎的是什麼？

筆者搖頭：「願聞。」

賴氏開心地笑起來：「中國樂曲！」

「特別在曼海姆，這裡是交響樂的故鄉。當曲目中的中國樂曲〔傜族舞曲〕奏畢後，掌聲如雷，我謝幕了六次仍不能進入後台，觀眾大聲要求非再聽一次此中國樂曲不可。結果我只好破了歐洲音樂會不加演的例，把〔傜族舞曲〕又奏了一次，聽眾才放過了我們。

「總之，完全可以預見到，中國交響音樂在世界音樂之林中佔有一席穩固地位的日子，就在眼前了。」

趁着賴氏重新點燃他那寶貝烟斗，筆者趕快發問：「你身為尼亞加拉青年樂團、怡桃窩谷樂團兩個樂隊的指揮和音樂總監，及中國廣州樂團的首席客座指揮，除了在布洛克大學任中、小提琴教授，還得教自己的弟子，怎麼還會有時間主持華人室樂團的工作呢？這個問題本地華文報界亦有提出。」

賴氏又笑了：「這就得十年艱辛話說從頭了。」

他說：「多倫多華人室樂團能有今天，絕不是我一個人能幹出來的，這是大家的成績。1977年11月間第一次打出這個旗號時，我們只有幾個人。由於中國室樂作品很少，大多數樂譜還要靠我自己來編。妙就妙在中國音樂的獨特色彩，使我們獲得更多的支持，也使我們逐漸得到更多的專業音樂家來加入。說是"華人室樂團"，實際大部份隊員是西人專業音樂家朋友，而幕後"策劃者"，更是一批與音樂無關，但有志發揚中華文化，熱心華人社區的可敬可愛的朋友。大家齊心合力，不為名利地把這項有益的工作一步步推向前進。我們從81年起，開始有計劃地把室樂團的活動搞成定期音樂會，並每年請來幾位中國樂壇的好手，更從83年的〔黃河〕音樂會起，步入大型交響音樂的階段。至今為止，與我們合作過的中國一流音樂家計有張小秋、傅聰、韓小明、殷承宗、劉詩昆和即將來到的李希源和劉德海、五金花等。加上更多的一流中國作品的演出，我們的活動更令多市一流的音樂家們驚訝，也更多地被社區所了解，更開始得到聯邦政府的資助。室樂團到今天，已全部由專業音樂家組成。我們的活動更擴展到下一代，通過每年的兒童音樂會和青少年樂隊，使下一代在中華文化的薰陶下健康成長。

「當然，十年艱辛，一言難盡，特別是時有冷嘲熱諷甚至惡意攻擊，可喜的是同道們從不把這些當一回事。在充滿信心的熱情下，大家只是堅持繼走下去。雖然距離一流的水準尚遠，只要為中華文化盡了自己一分微薄之力，大家也就心滿意足了。

能談一下這次，十一月六日在馬西音樂廳舉行的中國音樂晚會嗎？」筆者實在不想就此打住。

「當然。我們很高興能與社區的優秀分子一同為公益金的籌款而舉辦這次音樂會，不僅是發揚中華文化，也是華人和來自中國的音樂家，為社區的慈善事業盡自己一份心意。我要特別指出，此次除了全部工作人員都是義務性質外，樂團的成員們亦樂為熱心地貢獻出自己對社區的服務。大家都期待着這次音樂會的成功。」

綜觀全球各地的華人社會，無論怎樣講，多倫多華人室樂團的成績都是極為獨特的。筆者也默禱她未來的遠大前程和中華民族的光輝遠景。

# 黃漢洛里程碑：
# 十一月三日渥維爾個展

●蕭華

繼九月在多倫多愛德華花園舉行個展後，本市畫家黃漢洛將在十一月三號晚七至九時，在渥維爾市OAKVILLE展出近作39幅，由渥維爾市長主持揭幕。這批畫由1983至1986年完成，這次展覽為其個人之里程碑——畫風比前有明顯之轉變。

黃氏本次個展之特色，包括微畫（MINIATURE，盛行於中世紀歐洲法國，畫幅可藏於掌心）。作品17、18、19、20及21號為此類畫作，寫一花一蝶、櫻桃花與雙雀。西方畫家會借助有燈光設備之放大鏡來繪畫，唯黃氏只用毛筆，寫來輕鬆自然，並無束手束腳或如臨深淵之感。

另一特色為用國畫色調寫在法國製的不變質水彩紙上，例如畫作8號，色彩鮮亮，筆觸硬朗。

用傳統技巧寫成之作品4號山茶，一大花為主，其餘數小花組成一簇遙遙相呼應，另一花苞向左延伸，表達生機；每一片花瓣由於用不同的橙紅，不同的濃薄，層層渲染，即一層色乾透，再染第二層……直至達到花瓣的厚重要求才停止渲染。

五號紅牡丹則用不同的紅，由淺紅而濃紅，將花中之王的牡丹，以花瓣之正反向背不同姿態由花心開放，葉則用濃濃的淺綠表示葉背，沉厚之深綠表示葉面，花心則稀疏地勾上黃花蕊。因紅色的濃度（INTENSITY OF COLOUR）為10度，光學家將艷度分為10級，即最高度，故用大量的綠來穩住它，而產生上下平衡之視覺效果。這張畫在構思時，主要想通過花瓣來表達雍容華貴，綠葉茂盛表示花正盛開，濃厚的綠葉與耀眼之紅霽相比對，背景則用淺綠與淡綠相互輝映，末幅帶有紅金色調，整幅畫達到濃厚而不混濁之境界。

與上兩特色相比，畫作22號至25號，即幻想曲之(1)、(2)、(3)及(4)，構成一組色彩繽紛，形狀變化萬千之浪花、水紋、漩渦、波光。這組畫有岩林中掩蔽之曲徑，別有洞天。

「9號〔楓葉〕則以秋天最常的楓葉為題材，將一夜間轉為黃黃橙橙的葉代表秋之降臨。大大小小上上下下明暗交錯構成一個夢幻般之意境。水彩以筆調明朗，落筆輕快著稱，此因從筆觸所見，其渲染（濕筆）及重疊（乾筆）次數頗多，而畫面保持清淨透明，適當的表現出水彩作為繪畫媒介之特色。

除了這5幅畫作外，其餘34幅一律以栩栩如生的對象入畫，引出生趣。綜觀全部39幅作品，清新雅逸，彷若有閒步花間，心境平和之感。

黃氏在1951年開始正式學畫，偶遇當時著名漫畫家李凌翰，黃氏極為崇拜李之鋼筆小說插圖及港聞漫畫，奮勉練習，而李氏亦時加指導，奠定基礎。

在10年前，當時加國失業率劇增，不景氣彌漫，黃氏事業亦受影響，無心寫畫，幸得畫壇前輩甘儘明雪中送炭，勸勉有加，卒能重新面對一切，渡過難關。黃氏說，至今仍然非常感激甘氏當年的毅然援手，常以此自勉，投身畫事，以報萬一。

黃氏計劃在來年一月於渥維爾開班授課。時間暫定為下午一時卅分至三時卅分。（電話詢問：849-1590 CONNIE。）

黃氏是次個展展期至十二月八日，逢星期一至五上午十時至下午四時；揭幕晚（十一月三日）七至九時，黃氏將在會場恭迎嘉賓。

展出地點：OAKVILLE TOWN HALL, 1225 TRAFALGAR ROAD OAKVILLE.

緣是

飛虎排球隊

越棉寮婦女

鴛鴦蝴蝶小說流派初探‧薛白

# 緣是何物

給"鴛鴦蝴蝶派"重新下一個定義，似乎勢在必行，要不是這樣做，以後的討論，便覺得捉襟見肘，吃力不討好，更甚者會變成無的放矢。

才子佳人　鴛鴦蝴蝶

為了避免張冠李戴的連鎖反應，筆者只好將"鴛鴦蝴蝶派"的帽子戴在"鴛鴦蝴蝶派"的作品上，而不去計較那一位是此道高手，那一位是大家的手下敗將。

這樣劃分甚好，杜絕了很多不必要的麻煩。況且筆者以為一位出色的作家，他筆下的作品應有廣度，有深度，有速度和經得起時間的考驗。紅樓夢之所以為紅樓夢，就是符合了以上的條件。若不合的，根本不值一談，談了也是白談。

在這一期，筆者給此派作了一點小小考證，歸納出來，這派作品的特點有：

（一）以趣味為主，作為消遣遊戲之作

（二）才子佳人

（三）婚姻問題

第一點可以不必多談，相信不用介言。"文藝為消遣之用"，似乎兩面相殺，不合時宜。

第二點和第三點，其實是二而一，一而二的觀點與角度，前者是後者的引伸：沒有才子佳人，婚姻問題豈不是無中生有。這個"鴛鴦蝴蝶派"的命根問題，今天應該為青年朋友的戀愛問題才對。

緣生緣滅　信是有緣

說戀愛，自然離不開愛情，而愛情不是一個說不完，說不清，說不好而又不好說的題目。說得太深，似乎沒有必要；說得太淺，根本就是這樣的簡單。有時會認為愛情緣這一般，要來就來，要去就去，沒有半點預兆，誰也逃不了。逃不掉就索性不逃，任它來去自如，自生自滅。

就個人經驗，愛情倒像一條無形的紅繩，把兩人繫著，縱然天各一方，只要牽著它，那怕找不到你的另一半。古人說：千里姻緣一線牽，指的是這個吧！

說起因緣，令我想起張恨水的「啼笑因緣」。剛好這部書又是鴛鴦蝴蝶派的扛鼎之作，自然順理成章地成為我們今天所討論的對象。這部書寫不簡單，影響深遠，它轟動社會、官佈，武俠於一爐，從它拍成電影（不只一次），製成電視劇，便可知它受歡迎的程度。

初看這部書倒以為是寫樊家樹和沈鳳喜的戀愛故事，細此反映出富時事賤的跋扈、醜惡，細心閱後，才發覺它是一幅多角戀愛圖，所謂"多角"，當然不單有混迹風塵的沈鳳喜，其中還加插了十三妹的關秀姑，蝴蝶般的何麗娜，於是乎一男三女，熱鬧非常。

在正式深入討論書中所散佈的"愛情種子"前，先得澄清有關此派的主角年齡一環。以「啼笑姻緣」來說，該等主角的年齡介乎十七至廿一歲，他們的資料簡短如下：

樊家樹，男主角，廿歲，讀大學生。

沈鳳喜，女主角，十七歲，唱大鼓戲。

關秀姑，女配角，廿一歲，做花計。

何麗娜，女配角，十七至十八歲，千金小姐。

看了他們的年齡，就明白為什麼此派的命根問題，即是青年朋友的戀愛問題。

纏綿情話　細說姻緣

「啼笑姻緣」全書所涉及的問題很廣泛，單就戀愛一事，筆者發覺有五點可說：

（一）愛情重精神

這句話是樊家樹對沈鳳喜說的，姑勿論他的出發點是不是在挽回那段感情，是不是正確，但值得欣賞。他說：「在以前女子失身於人，無論是願意，或者被迫的，就像一塊布染黑了一樣，不能再算白布的；可是現在的年頭裡，不是那樣說，只要丈夫真愛妻子，妻子真愛丈夫，身上受了點侮辱，卻與彼此的愛情一點沒有關係，因為我們的愛情，是在精神上，不是在形式上。」

形式當然指肉體的享受。盡態合一當然無以尚之，但當魚與熊掌，就得要取捨了。在後期的作家中，我發覺金庸是受了這個愛情觀念影響，他的「神鵰俠侶」的楊過，朝這方向走，只通過金庸把這觀念表達得哀怨纏綿，發揮得淋漓盡致。

（二）愛情有界限

張恨水認為一個人的出身，學歷，背景，事業……，尤其是不能貧富懸殊，雖然沒有明言，但從故事的發展來看，論是主張木門對木門，竹門對竹門的"門當戶對"。再明顯，樊家樹與沈鳳喜是不可能結合的；他與關秀姑的一段情，也要胎死腹中。就算勉強結合，他的家人必會破壞，反對。關壽峰追蓋一節，就可證明一切。

（三）愛情要主動，愛的應去愛，不一定是男追女，也可以是女追男。

何麗娜成功了，關秀姑失敗了。前者是積極進取，後者自作多情，卻又怯羞羞，深不覺"情場如戰場"。好一個強烈的對比，在愛情面前是沒有自尊可言，示愛不愛，表示出可為對方作任何犧牲，何況區區自尊呢！

（四）愛情要乘勝追擊，情意未濃時，絕不宜鬆懈。"小別勝新婚"，或者"兩情若在久長時，又豈在朝朝暮暮"，不是對初戀情人唱的調子。君不知"潘驢鄧少閒"的閒字訣嗎？

樊家樹的短暫離去是下下之策，給沈鳳喜製造了機會，也給劉將軍乘虛而入。

（五）愛情是全部擁有

在書的末段裡，何麗娜就說了句平凡中而又不平凡的金句：眼睛和愛情一樣，裏面容不得一粒沙子。

本篇收筆前，讓我引鄭振鐸在文學論爭集中說的幾句話，啊！當然不是甚麼情話，只是關於此派的"借屍還魂"大法：

「但過了一時，他們便也自動的收了場。《禮拜六》，《遊戲雜誌》一類的刊物，也因讀者們的逐漸減少而停刊了。然而在各報的副刊上，他們的勢力還相當的大，他們的精靈也還復活在所謂海派的軀殼裡，甚至於今而未全滅。」

讓我再說一遍：「他們的精靈還復活……，甚至於今而未全滅。」

## 飛虎排球隊訪港澳大陸

曾蟬聯多屆北美華人邱際排球大賽的安省飛虎隊，應中華全國體育總會邀請，已分別於十月廿二日及廿五日，到香港、澳門及中國大陸作為期三星期的排球比賽。據秘書黃耀璇說，此次訪問是以交流球藝、聯絡感情及促進團結為目的，首站是香港，然後是澳門、廣州、北京、上海和杭州，每處將作一場友誼比賽。

領隊周煥然說，此次的球員陣容不弱，除了不少華裔人士參加外還有三名外籍人士，且中更有加拿大國家代表隊的AA成員，可望有良好表現。

## 越棉寮婦女職業訓練班

假如你是從越棉寮來到此間的婦女，而你又有一個希望，是成為文房計劃訓練班的成員。

申請所需條件如下：

●已經失業二十四個星期以上。
●高中畢業程度（不論國籍）。
●最少居留在加拿大一年。
●英文須能聽、能講和能寫。

期限為四十五個星期，訓練項目如下：

●電腦會計。
●電腦存儲資料過程。
●文房打字工作。
●交際、談吐。
●真正的電腦中心工作經驗。

當你訓練完畢，本中心將會協助你找尋一份穩定的工作。在訓練期間，你將獲得政府所規定的薪俸。

此計劃將於以下日期聘請成員：一九八六年十月二十日和八七年二月二日。此計劃是由加拿大人力部和教育部資助。詳情請電：595—9920 MR. WHITTINGTON。

## 約克圖書館電影"我的爺爺"

約克公眾圖書館將於十月廿五日星期六下午二時，放映國語片「我的爺爺」（柯俊雄、張艾嘉主演，獲第十八屆金馬獎、最佳劇情及最佳女主角）。同場加映紀錄片「羊城服裝美」。入場券每位五角，歡迎參觀。地址：1745 EGLINTON AVENUE WEST 電話：781—5208。

## 多華會開放日

多倫多華人社區服務協會，創始於一九七三年，已有十餘年歷史，為不牟利機構專為華人社區免費服務。服務為綜合性，範圍廣泛，如開設英文班、大癮班，免費填報入息稅，申請老人醫療保險，福利表格，領取失業金，職業保險，家庭服務輔導，防止罪犯輔導，該會並經常舉辦學術講座，旅遊及文娛節目等。該會原址在登士街七十號辦公，茲因該處狹小不敷應用，於七月一日起遷往士巴丹拿三一〇號六樓（即僑景商場樓上）。新址佔地二千五百呎，除作辦公室外，並設有兩個完整教室。該會與教育局合辦開設多個新班次，便利社區學生學習英文。該會共設有廿二班，分五個不同地點上課，合計學生達六百餘人。

該會為社區各界人士對該會服務了解起見，故定於十月廿四日（星期五）舉行"開放日"，由下午二時起至五時止，歡迎各界前往該參觀，設有茶點招待。

## 侍應常識比賽福滿樓第一

安省華商餐館會於一九八六年十月十四日在喬治布朗學院舉辦了第三屆侍應常識講座及比賽，在會中由幾位專家講述了正確的食物及酒水服務方法，亦放映了一套侍應常識電影。講座完畢後舉行了一個三個回合的侍應常識比賽，各參加酒樓派出兩名員工，經過了一個多小時激烈而有趣的比賽，終於由登打士西街福滿樓獨佔鰲頭。

## 中華公校增辦文娛國術班

東區華埠芝蘭東街七〇一號中華公立學校，為提高兒童學習中華文化興趣起見，特增辦合唱團、舞蹈團、書畫班、國術班，定十月廿五日起，逢星期六課後上課（即十二時十五分至一時十五分）。各項文娛活動，係由該校家長會資助辦理，不收學費並聘請專業人士任教，合唱團由中國藝術院李治[illegible]教授任教，國術班由鄧華詠春拳館主理，校外學生有興趣參加者，亦表歡迎。

## 孫中山先生誕辰紀念活動

為紀念孫中山先生一百二十週年誕辰(十一月十二日)多倫多北京總領事館定十一月十日，假皇家安省博物館劇院舉行紀念儀式，放映一部有關孫中山先生革命事蹟的紀錄片，邀請新聞界、政界及僑界人士參加。

## 聯邦保守黨籌款餐舞會

聯邦保守黨籌款舞會，定於十一月廿五日在多市的會議中心（METRO CONVENTION CENTRE）舉行，餐舞會的目的是向梅隆尼總理及夫人致敬，主題是"高韻"（HIGH NOTES）。當晚將有音樂節目和其他娛樂表演和餐舞，除了總理和夫人之外，有多位各級政府首長參加。餐券每位二百五十元，可以局部扣稅。

訂座電話：860—7409 王昌。

## 永強隨筆

●黎永強

### 命運

常言道：「一命，二運，三風水，四積陰功，五讀書。」一般人對掌相命理都很有興趣，因為這門學問有點像未卜先知，能知過去未來，所以都能引起我們的好奇心，但有些人由於過份沉迷，反而招惹惡果。那我們應否相信命運呢？

其實通常人對於"命運"都有兩種極端的看法。有些人很怕看相算命，認為如果相上說得自己不好，便會整天心掛掛，引來不必要的煩惱。另外一些人卻趨之若鶩，事無大小都往"命運"身上推，聽天由命，正式"望天打卦"。

首先，我們應以客觀的態度來研究一下這門近似"迷信"的"不科學"的學問。就以我為例，我曾看相睇掌問八字不下十次以上，幾乎每位相士對我的評語都大同小異，大致上的格局都十分相似。如果不是有一定的理論根據，他們又怎會有依據而發言？所謂相由心生，有些人的善惡性情，在相格上通常都表露無遺。但俗語說得好：「奸臣好貌生沙亂」，所以非對相術有深入研究，單憑人生經驗去觀察他人便下斷語者，有時會大跌眼鏡。所以，我相信這是一門精深的學問。由於這門學問經常都有靈驗的地方，與我們的生活息息相關我們如諱疾忌醫般不去接觸它，倒不如好好的研究它善加利用。

命理掌相可以幫助我們了解一下將來的命運，但不要忘記：成事雖在"天"，但謀事仍然在"人"，亦即要加上自己的努力，"運氣"才得會實現。例如命中註定你會中大彩票的，倘若你連一張六合彩票都懶得去買，又何來機會中獎呢？所以我說：「命運是可以改變的。」就算命中註定有壞運氣，不用擔心，因為"誠可感天"也。我與家師關德興師傅的遭遇是最好的證明。

以相學而論，我印堂低陷，廿八歲恐有災禍。但剛在廿六歲那年，我不知不覺間捲入了我師父家庭的漩渦。我盡了身為入室弟子的義務，傾盡全力協助我師渡過了一個大難關，他又重振雄風。他近年來不斷為社會做了不少善舉，我追隨師父也間接種福，自問亦算盡了一點助人的義務。所謂"助人為快樂之本"。所以生活得很開心，本來廿八歲的那個災劫，也安然渡過了。而且在新藝城電影公司扶搖直上，雖然身處"三線位"的製片經理之職，也能逢凶化吉，大小難題，經過我處都迎刃而解。其實這都是互為因果的，因為愈做善事，做起事來便愈起勁，愈覺順利。這使我領悟到：「一善擋百災」。凡事都只要盡力而為，正所謂：「盡人事以聽天命」。就算有什麼後果，自己也心安理得。

## 天南地北

●老牛

### 老牛破車（下）

記得友人講述了一段有趣小笑話。據說從前有位酸秀才，專門代人捉刀，為了生活，故不論是江洋大盜抑或巨奸惡霸，要他寫篇"歌功頌德"的祭文之類，他亦不先打聽他過去的出身，總是替他"塗脂抹粉"，寫成是忠君愛國，鋤強扶弱，愛民若赤的英雄人物。他有位好友看不順眼，勸他說，讀書人不應昧着良心說謊話，他不聽，依然如故。因此，他的好友一時惱怒，便用粗言污語把他大罵一頓，說讀書人知書識禮，應該要有骨氣，不要為了五斗米而折腰，去寫馬屁文章，亂放狗屁。他被朋友這樣一罵，亦自覺羞慚。

這時，恰好有一位目不識丁的富翁，要聘他為西席，教他的兩位兒子。這位富翁雖不識字，平時卻又愛附庸風雅冒充飽學，故要聘請的人，一定要先經他親自考試，然後才錄用。酸秀才明知此人"草包"，當然應付有餘，絕不會被難倒，乃遵命應試，要富翁立即出題。富翁亦不假思索，立刻出題曰：「園中牛吃菜」。酸秀才暗想：牛那裡會跑到人家的菜園中去吃菜，明知不通，但又不便當面指正，隨口答道：「山中鹿含花」。酸秀才雖然答得"天衣無縫"，可惜富翁聽不懂，而且根本一竅不通，因此，面上便表現出不悅之色。酸秀才知道這種人乃係"土包子"，不能用文謅謅的話。這時富翁又再出題曰：「池中魚滾滾」，根本不成句子。酸秀才靈機一動，隨口答道：「抓來煮餸湯，如不再錄用，放你娘狗屁」，結果，富翁翹起大拇指大讚好嘢，立刻錄用。

這雖然是一則笑話，但由此亦可以明白世人之庸俗，好話有時候未必能派上用場，世間事就是這樣矛盾！例如越共侵略柬埔寨，任由東盟各國調解，用好言勸其放棄侵略政策，他那裡肯接受，仍然繼續推行其侵略東南亞的野心。蘇聯侵略阿富汗，世界輿論一樣用好言要其退出，他那裡肯聽。因云，好話有時亦未必有用途，祇有用嘻、笑、怒、罵，來代替刀、劍、槍、炮，說不定還會起多少作用，因為輿論亦係一種武器。未悉各位前輩先進以"牛"言為然否？

## 霜劫

◎霄鳴

客座隨筆

霧雨連綿了幾天，情緒跟着低落沉悶，漸漸明白了在低氣壓環境下容易產生罪案的原因。

十月八日晨光耀眼，宇宙突然轉變，天朗氣清，週身通暢無比，迎面的途人臉上也看出溫和的微笑。想我也是一樣，因為貌由心生嘛。

夜，天上閃爍着滿天星斗，還襯着一彎新月，雀躍着天明後的晴天，老伴說：「明天雖晴，但今晚會有霜。」想想也是。

童年，在深秋的夜晚，看看天，也像是現在的冷月寒星，我們拿了盛着清水的碗或碟，做一個草圈兒放在當中，冥想着翌晨晶瑩而厚的冰雕。故鄉的霜降，似乎並沒有打擊到植物的生長，蔬菜類在寒冬更顯得肥嫩。據說，被霜打過的蔬菜，味道倍覺甜美，就是家居所造的各種鹹菜和醬類，人們也盼望頻頻霜降而使它們增加個性，能久藏，故此，霜降在我鄉可以說是福多禍少。

北國的霜降，帶給人喘息難安的預兆，可不是嗎？八日，那簇葫蘆仍是欣欣向榮地伸枝散葉，九日晨開窗外望，眼到之處，屋瓦一片白色，心知不妙。躡躡腳到小園，啊！葫葉片片垂下，好似撕爛了的條條褐色舊布，在晨光照射下，喉！滴下滴滴淚水。對着這悽楚可憐景象，心中忍不住黯然神傷。那邊青綠的番茄，似從過臘樣的光滑，被灶蝕的豆葉，也憑濃濃地垂下。

昨夜，人們在酣睡的昨夜，"霜"，被咒詛的強盜，你偷偷地降落人間，肆虐殘暴地刼殺了無力抵抗的弱者，使它們垂首待斃，有冤莫白，含恨九泉，難怪見那側近的痴菜枝葉，不住的搖頭嘆息。你為何獨留玫瑰，讓它們在霜威之下抽曳生姿。

"霜"你是否被罪惡慫恿着必做的行為，那些仍未變黃的楓葉，也遭受到早期的凋落。禍不單行的雨雪霜刼，北國之秋顯不出往年的艷麗，難怪孩子們在落葉堆裏翻找很久，失望地向媽媽訴說：「還尋不着好看的紅葉。。。。」

## 環境適應

予元

移民漫筆

「當你曉得去CANADIAN TIRE購買五金用品，又懂得去HONEST ED購買家庭用品時，你在加拿大的生活已上軌道。」

「當你發覺，已不再購買美洲版的香港報紙時，是你在加拿大的生活已經安頓了。」

「當你購買物品時，不再把物價伸算為香港幣值時，你已適應加拿大的生活了。」

「當你發現，已經不再需要看路標，已知道月台的地車是北上或南下時，你已可以在加拿大生活了。」

以上的"評語"是新移民適應加拿大環境及生活與否的"準則"。

至於怎樣才可以儘快為加拿大人（CANUCK）呢？以下是一般加人的忠告：

「CBC電視台每天晚上的NATIONAL及JOURNAL的新聞報告，一定要看，這樣便可知道加國政府的各樣事件。」

「每逢星期一早上及星期五的下午，不要找人談生意，否則生意成功率的機會一定少。」

「儘量抽些時間與同事及上司去酒吧飲啤酒，這樣工作便會愉快得多。」

「多了解本埠冰球隊的成績，棒球隊的勝負，及足球隊的賽果，這樣與人交談時便有話題。」

從以上的忠告，便可知道加拿大的生活方式確實與香港的緊張及繁忙生活有異。加人的生活比較樸實簡單輕鬆，喜愛戶外活動。平時說話不多，但在酒吧裡，飲了兩杯便會大發議論。加人多數都十分本地化，別處地方發生的事，好少理，最感興趣是本地的運動，所以最好是略知各項運動，作為交際話題。

要適應加國的環境，相信最重要是搞好人際關係，尤其是新移民，除了可以得到工作上的便利外，更有助學習新工作。

## 心花滿瓣

### 輕描

●思蕙

腦子很苦，因為很久沒有寫文章了。

一個夏天，當秋風一起，夏天從身邊擦過了後，彷如一夢，一個夏天又過去了。

夏天沒有執筆，因為懶，也因為勤力。懶是因為日子懶洋洋，沒有執筆的勁（多麼抵賴的藉口）；勤力是為了大學的功課，夏天跑回校園啃"洋書"去了。唉！好不容易，才爬上今年大四的階段，驀然回首，多少辛勞多少累，只為一紙文憑。之後呢，人在天涯，有路便隨緣走了。

說到走路，喜歡一個人慢慢踱步，慢慢思想。

不趕路的時候，也喜歡駕車子慢慢地走，不趕上前面的車，也不管後來的，有時喜歡駛右線，讓要快的人快，要爬頭的人爬頭。然後一面小心駕車，偶爾悠然賞看四周秋色連連，一林一林的秋楓，使人目不暇給。

市區的路也有市區的風緻，一株半棵丹楓，亂一通，帶來眼前落葉，最使人憐。

飄下的落楓踩得人爽爽然，但又不期然輕嘆一季已逝。

唉！一季已逝，仍將有多季再來？常言一個人的一生，福祿衣著也已天定，那一季已逝的當前，您可有如我一般，未為天數愁，只管尋前面的路？

## 我的浪漫史

我喜歡沉思，更喜歡想以前的傻事，尤其是那些一去不復返的愛情。經驗告訴我，它來的時候如沐春風；去的時候天昏地暗。現在就讓我把過去廿年來的浪漫精神細說從頭。

十二歲之前的日子，兩個字概括一切：無知。沒有什麼好說。

之後五個年頭，全躲在"和尚寺"修練，接觸異性的機會根本不可能，想說也無從說起。但在十六歲的時候，無意中看見了〔神雕俠侶〕、午夜夢迴中，已知身中情花毒，發毒時，情竇漸開。

十七歲是寂寞的。

十八歲時，認識了一個叫隣明的女孩子。嚴格來說，她是我的初戀情人。我們曾經快樂過一些時刻。兩年後，由於要飄洋過海，負笈深造，我辜負了這段美好因緣，只好與之分手。天真的我，滿以為憑着一紙兩地書，便可以維繫這段感情。也以為那些"心有靈犀一點通"，那些"兩情若在久長時，又豈在朝朝暮暮"，是可靠的也以為是海誓山盟的最佳保證。不知是那一方變了心。不是她，就是我。不用多說，這一段感情只好無疾而終。

鬱鬱寡歡下，我另結新歡。

KATE是個和我談得來的人。和她親密是藉着功課上的關係。但中途殺出程咬金。木子的出現，威迫着KATE，我兩難取捨。結果，我兩方面都失去了。

大一時，我認識了美。但不用兩個回合，已給人家弄走了。不平下，只有發憤忘食。什麼愛，什麼恨，都化為塵土。三十功名塵與土，八千里路雲和月，全當發了一場白日夢吧。

我也記不起那時認識珍妮花。是聖誕節吧！還記得常常和她到HARBOUR FRONT那裏去，跳舞至深夜。但她的主動、她的熱情，卻令我吃不消，嚇怕小生。

對於她，我用心良苦，心思用得最多。但失去她，我莫名其妙。那天她竟然寫下了「緣生緣滅，得失隨緣」，就消失了。她實在中了金庸的毒。居然學着虛竹的語氣說這些廢話。在十分難過下，我只好作一個故事，欺騙自己，當她死去。

那個時候，我的心破碎了。破碎得無法破碎。在創傷未癒下，居然遇上天殺的冤家。莉莉。她有美好的身裁，動人的笑容和漂亮的面孔——火一般的面孔。在一個美麗的夏夜裡，我編織着仲夏夜之夢。她實在給我太多美麗的回憶。那時候，她喜歡打羽毛球，我便把從香港女青年會彭老師那裏學來的技術，一股腦兒傳授與她。誰知她却和不相干的公子哥兒，拍來拍去。

至於那些婉詩、蘇珊娜、朱迪、莎莉甘卉之流，只是浮光掠影，吉光片羽。

直到長弓的出現，我才耳目一新。我對她大有尹子平乍見小龍女的失魂落魄。長弓與別不同，言語不能形容其萬一。和她發展根本就沒有經過開花結果。

苦戀怎會有結果！

在想像中，她是完美無缺，但實際上她是一個怎樣的人，我不清楚。感覺上，她很假。就這一點，我不想清楚，也不想弄清楚。和她始終保持着一段適當距離。

有一次色迷心竅，企圖突破這段距離。結果激情在手裏化為灰燼。

此刻，我那顆疲憊的心，實在不堪一擊。

滿以為曾經滄海的我，感情上在失敗，嘗試、嘗試，失敗下已能收發自如，不再泛濫了。但幾天前居然為了一個不相干的女孩子，想了一整夜。

自知我已無藥可救。

## 相　處

與人相處之道，的確是一門易學難精的課題。

說易學，一點不假。

日常生活中，同人接觸的機會多的是，小事如到雜貨店買鹽，去茶樓飲茶，及往戲院看戲，以至如婚姻、愛情及事業等大事，都是要和人接近的。

而幾乎生活上每一種事，都可以學到怎樣與人相處。若要硬下一個定義，與人相處就是在各種生活形態中怎樣與別人建立良好的關係。

所以我們到街市買餸，都希望和

菜婆，豬肉佬等打好關係，為的是買到又平又靚的食物；在公司裡，我們儘量和同事打成一片，免得自己被孤立起來。這些都是和別人建立普通的人際關係的例子，相信很多人都做得到。

但要建立深入而良好的人際關係，就不是那麼簡單了。父母與子女之間，夫妻之間，戀人之間，以及朋友之間，都必須透徹了解，融洽相處，才會有一個美滿的關係。

有人深交滿天下，有人知己無一人，或許分別就在於體諒、寬容、愛心、誠懇、遷就及關心；縱使知道此等要素的存在及重要性，卻沒有好好地應用它們。

我們將要進入電腦化，全自動化及機械人的時代，但我仍堅信，人際關係仍是未來世界的主流。希望各位朋友在學習新科技知識之餘，仍不忘學習與人相處之道，那麼我們的社會會變得更有生氣呢。

**Sony Microblack™ Trinitron**

28"

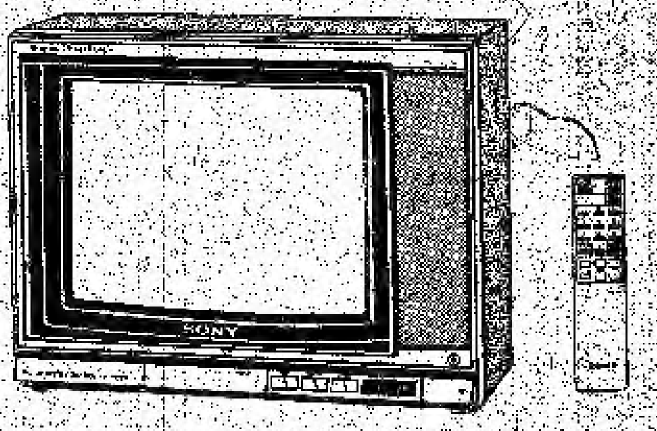
KV 2780R

**店內特價 電視連機座**

*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*睡眠時間掣
*內置（MTS）解碼器
*鎖台系統

TRINITRON VIDEOSCOPE
SONY®
GARANTIE 5 ANS·YEAR WARRANTY
PIECES ET MAIN-D'OEUVRE
ON PARTS AND LABOUR

1986年9月1日至87年1月3日惠顧者：額外提供五年保用：包括零件及人工



KV 1972R

特價 $699

*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*立體聲MPX輸出
*睡眠時間掣

設備修理部　精工修理電視機　錄影機　電視攝影機　各種音響器材　取價公道

2208 DANFORTH AVE.
JUST EAST OF
WOODBINE
422-0729

FOR SOUND KNOWLEDGE
FE 遠東電業 FAR EAST ELECTRONICS

1571 SANDHURST CIRCLE
WOODSIDE SQ.
FINCH & McCOWAN
299-6465

Pascal Furniture and Appliances

Pascal Says

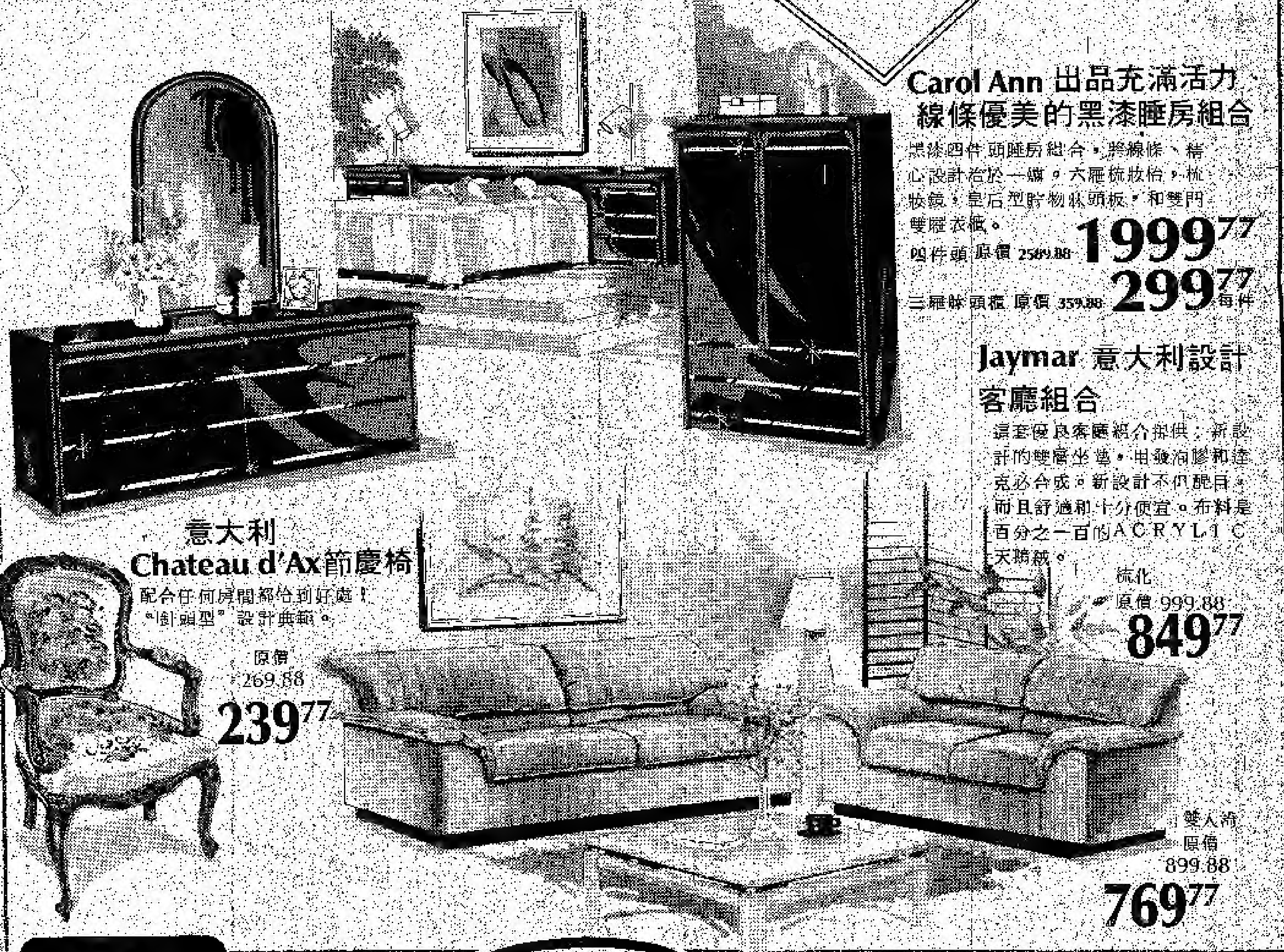
現在就買
不用付錢
直至1987年

第一選擇
不需首期不計利息，
毋需付款，直至
1987年三月三日

二合一最佳購物方法！
起碼購貨值$750，須經信用認許

第二選擇
不需首期　廿四個月分期年息僅
7.9厘

| | | | |
|---|---|---|---|
| $750 | $63.36 | $33.89 | $813.36 |



Carol Ann 出品充滿活力
線條優美的黑漆睡房組合
黑漆四件頭睡房組合，將線條、精心設計治於一爐，六屜梳妝枱，梳妝鏡，皇后型貯物床頭板，和雙門雙屜衣櫃。
四件頭 原價 2589.88 1999.77
三屜牀頭櫃 原價 359.88 299.77 每件

Jaymar 意大利設計
客廳組合
這套優良客廳組合提供：新設計的雙層坐墊，用發泡膠和達克必合成。新設計不但醒目，而且舒適耐用十分便宜。布料是百分之一百的ACRYLIC天鵝絨。
梳化 原價 999.88 849.77
雙人椅 原價 899.88 769.77

意大利
Chateau d'Ax 節慶椅
配合任何房間都恰到好處！"獅頭型"設計典範。
原價 269.88
239.77

Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

減價有效期至十一月一日（星期六）止。

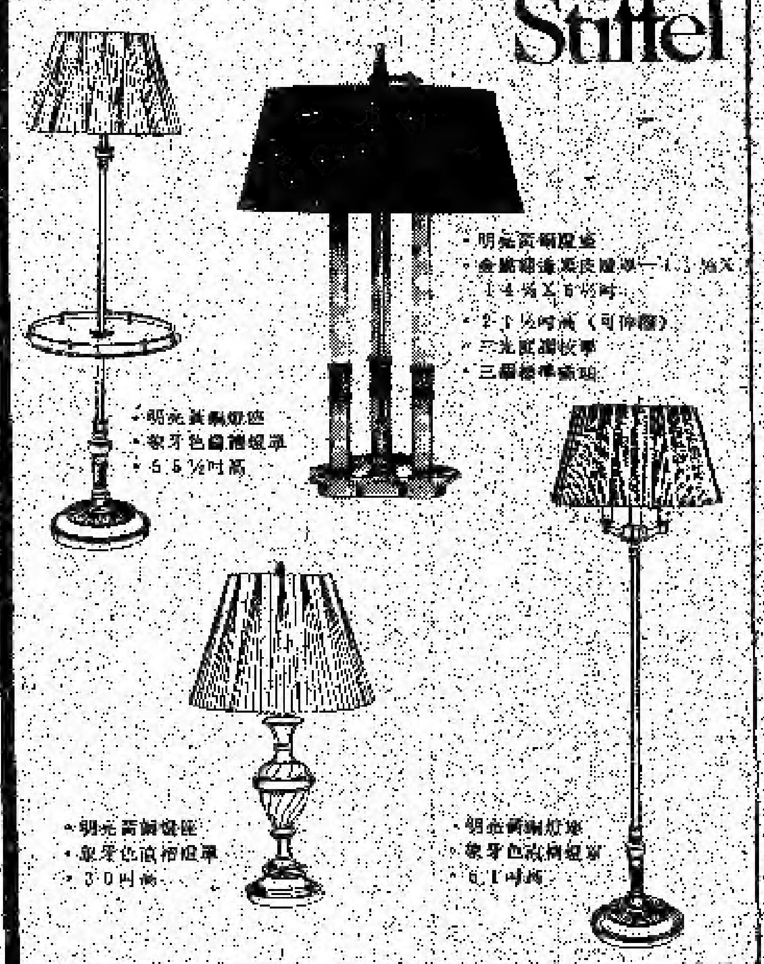
Pascal East 890-2980
Mississauga Highway 10 between 401 and Eglinton

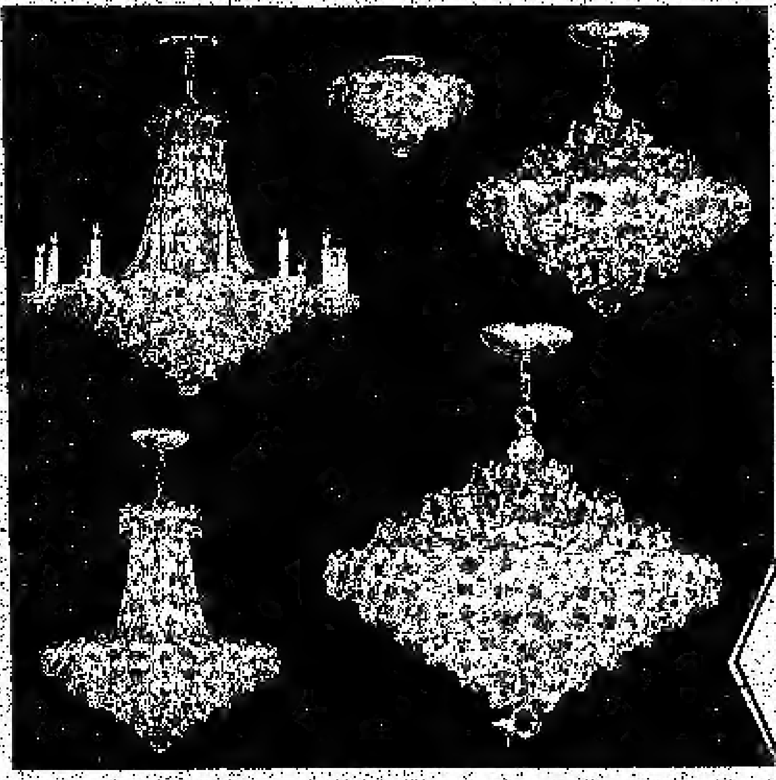
Pascal West 292-9200
Scarborough Corner Markham Road and Finch Avenue

# 多市最平 貨真價實

全屋裝修有特別優待

**Stiffel**



FREDRICK RAMOND
Fredrick Ramond 與 Supreme Lighting 自豪地貢獻一系列代表現在所能創造的最精巧的燈飾，件件有專家簽名。請來我們佈置雅致的陳列室參觀，全部減價。

Look for the *F. Ramond* signature of excellence

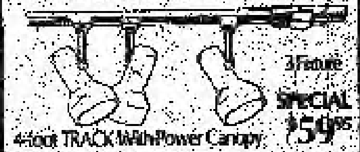
未來的投資

對那些追求真正完美的人士，我們備有新穎的SCHONBEK製造的STRASS水晶燈，請現在就來購買。全部SCHONBEK存貨現正減價！

Toronto's largest display of Track Lighting featuring: Halo JUNO

所有尺寸和款式全部減價

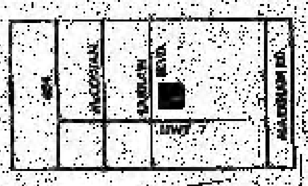
我們最抵買的貨品




**Supreme**
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD

**9 LAIDLAW BLVD.**
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
VISA **477-3113** MasterCard

HOURS
Mon.-Fri. 8-5:30
Thurs. 8-9
Sat. 9 a.m.-4 p.m.

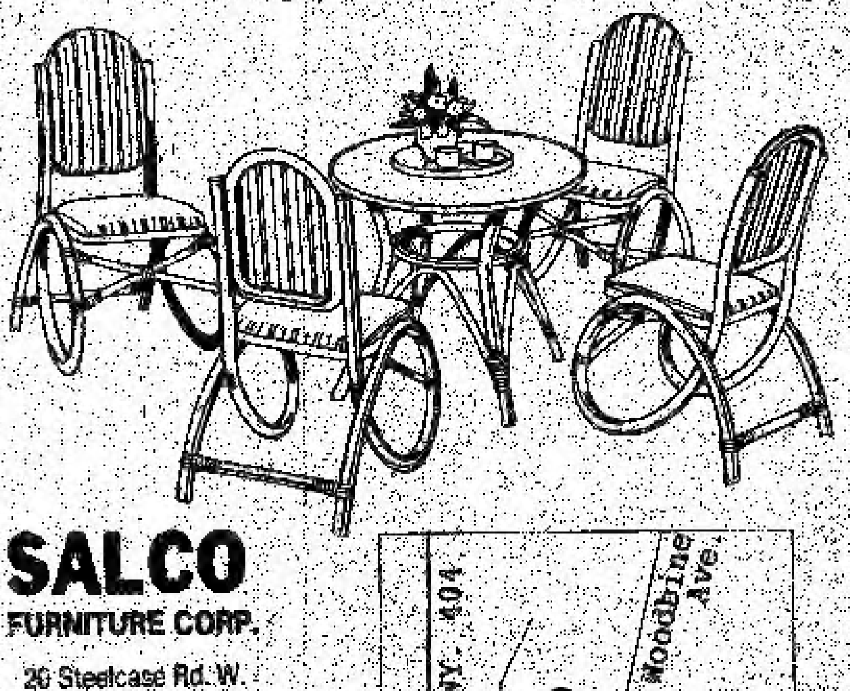




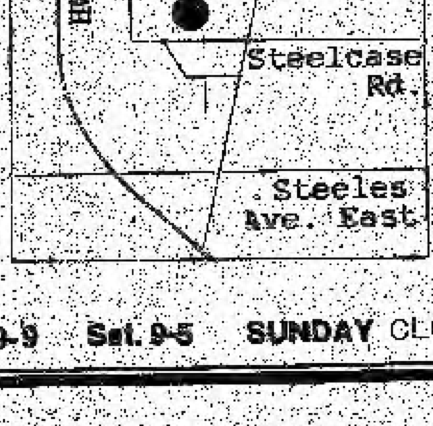

由五折至七折有貨大傾銷

# 歐洲一流籐器傢俬
# 丹麥式精心設計

High Quality Rattan Furniture From Europe
— Unique Danish Design



**SALCO**
**FURNITURE CORP.**
20 Steelcase Rd. W.
Markham
475-8353




星期一至四　9—6
星期五　9—9
星期六　9　5

**Mon.-Thurs. 9-6　FRIDAY 9-9　Sat. 9-5　SUNDAY** CLOSE



# FORTUNE
REALTY INC.　REALTOR

# 運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 **Norman Ho**

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

# 生活 娛樂 Section B

# BRONTE CREEK省立公園：
## 混合人工與自然的家庭樂園

●蔣雪凝

若果想調劑生活，與孩子們敘天倫，共渡美麗時刻，BRONTE CREEK PROVINCIAL PARK無疑是一個好去處。要從市中心駕車行四十五分鐘，便可到達，人在那裏不但沒有塵囂，還可以洗滌胸懷。

讓我介紹一下BRONTE CREEK PROVINCIAL PARK吧！

BRONTE CREEK處立於安大略省的南部，位於OAKVILLE和BURLINGTON之間，它是一個揉合了人工與自然的樂園。隨着四季的不同，BRONTE CREEK會令人目眩心醉，飄飄欲仙。

在夏天裡，你可以浮生半日，乘風放遊，尋幽探秘，還可以割作宰羊的牌，大嚼於炭爐旁。在冬日間，你可以踏雪尋"芳"，翻山越嶺，也可以乘雪橇絕跡於雲霧間，也可以凌波微步於如畫風光中。

在斜斜的山坡間，你會發現神秘氏所開的原始森林，那神仙般的世外桃源，似乎是與世隔絕。在"田園荒蕪胡不歸"的慨歎下，你會發現不少奇花異卉不說地在土壤間標出立異。他們全不理會"晦"來時是楊柳岸，抑或是曉風殘月。更不會顧及到是否生於DECIDVOUS森林區又抑或是PRAIRIE和CARLINIAN森林裡。

除了花花草草惹人可憐外，還有些可愛動物不時來"愉"心意，"悅"耳目。就算你有"泰山崩於前而色不變"的定力，你的眼光也會跟着麋鹿遊移，要是能"明察秋毫"，你會發覺花栗鼠、灰松鼠和土撥鼠在草綠如茵的"蓆"上衝突。至於野兔、白尾鹿、紅狐、狐狼、浣熊等，則是神出鬼沒，要依一線。

在尋尋覓覓下，你會聽到啄木鳥的卜卜聲，抬眼細看，只見烈冠的、紅頰的一上一下地敲打着。遠遠傳來一陣陣鷹叫聲，是紅尾鷹抑或是TURKEY VULTURE，很難分辨。在晚上，一聲聲的鳴叫，是貓頭鷹的報時；這時候，八哥、畫眉、紅鶯、等大多已入睡眠，在夜貓子的催眠曲下，呼呼入睡。

聽到嘶嘶聲沒有？這是蛇叫聲。這裡有尾鳥一百二十五種，蛾、蝶各七十種。其中還有蜘蛛兒，但當[illegible]，會發覺那是蛇嘶。這些蛇類之流不但顏色富麗，品種也有二十多種，那是些斑彩頸、黑裡紅、肚兒赤、白紋橫。大多盤根錯節在沒有人留意的地方。

若怕蛇，或不願拋頭露面，也可以耽在SPRUCE LANE FARM、CHILDREN FARM和RECREATION COMPLEX裡。

那個SPRUCE LANE FARM，是維多利亞的典型建築，在方圓百畝之內，盡是掠人"蓄"色。呼吸着也是維多利亞時期的鄉土味。在牛棚、馬廄、雞窩、豬舍裏，你可以深深"品嘗"牛、馬、豬的獨有氣味。

小孩子和動物最易交朋友

若帶着孩子，可以放心地安置他們在CHILDREN FARM那裏，讓他們接觸多些飛禽走獸。不是說貓貓狗狗就是馴良的動物吧！其他的馬呀、羊呀、牛呀、豬呀，也可以逗他們玩樂半天。

要是你想放鬆身心，在RECREATION COMPLEX裡，可以"蕩漾"在泳池裏，奔跑於網球場上，合作於籃球場中，拼搏於排球場內，這是動功。至於靜功，你可以在沿湖之濱挑個景色怡人的地方，作其姜太公式的願者上釣，技術高明的不但釣着小口鱸鱺、三文、大馬哈、鮭魚，技術差的，只會慨嘆歎道：這裡沒有魚。

初到BRONTE CREEK，大多在遊客中心逗留十五分鐘，遍閱一些幻燈片、展品、電影等，然後翩然而去。這中心是負責安排和幫助遊客歡渡假期。此外還提供遊客有關各市郊公園在安大略省的資料。

若有興趣到附近的市郊公園游覽的人士，可寫信或致電到：

SUPERINTENDENT
BRONTE CREEK PROVINCIAL PARK
1219 BURLOAK DRIVE
BURLINGTON ONT
L7R 3X5
(416)335-0022或(416)827-6911查詢

萬聖節前夕，有關南瓜燈籠的傳說

# 積克與魔鬼的故事

●莊志雄

"萬聖節前夕"裡的象徵產物中，有二個十分重要的角色，一是人皮面具，一是大南瓜。

說起人皮面具，自然涉及化裝術了。其實，早在凱爾特族祭師（DRUID SAMHAIN）當權時期，在他們的祭禮法術中就有一種化裝術，推其原因不外是"人嚇鬼"的心理。

由於他們的無知、迷信，以為在十月三十一日裡，遊魂野鬼四處出沒，滋擾人間世。在無可奈何下，芸芸衆凱爾特祭師破天荒地齊齊"嚇鬼去"。那天，他們穿金戴銀，扮得古靈精怪，企圖魚目混珠。據說那些幽靈鬼物是不曉得分辨出誰是鬼誰是人。在凱爾特人的扮鬼扮鬼下，那些來自幽冥的妖魔鬼怪，給他們弄得鬼眼昏花，整得死去活來，搞出不少"鬼打鬼"的鬧事。

不知過了多少時候，這種惡作劇被保留下來，成為萬聖節前夕的一部份。當"TRICK-OR-TREAT"進入白熱化時，成人和孩子們大都樂此不疲。他們不但牛頭馬面，還獨運匠心，挖空心思，設計奇形怪狀的服飾去嚇人嚇鬼。

提起南瓜，自然想起JACK-O'-LANTERN。說起JACK-O'-LANTERN，怎可不說說積克和魔鬼的故事。

在未說積克的惡作劇時，先得交待一下他的為人。原來在愛爾蘭的傳說裡，有一個叫STINGY JACK的人，他是出了名的卑鄙、小器。

不知在那一個萬聖節前夕的晚上，他心血來潮地約會了魔鬼撒旦。不知他運用那種神通，叫魔鬼從十萬八千里的幽冥玄界，飛昇上來人間世。又不知在那個酒舖裡，積克和撒旦把酒談心。在積克的甜言蜜語下，撒旦居然給他說得心猿意馬，是他不斷慫恿，抑或是不斷激將，撒旦迷了心竅在搖身一變，變了一個金幣，以便作為積克給酒保的酒資。

誰知撒旦"褰衣查"地變作一個金幣時，積克移形換影，兔起鶻落地把金幣手到擒來，安發平安。原來在積克的衣袋裡放了一枚銀色的十字架。在十字架的禁制下，撒旦無所遁形。加上了積克的軟硬兼施，危言聳聽，撒旦只好，答應他永遠不去索取他的靈魂。於是乎在撒旦的毒誓和保證下，他放撒旦一馬。

經過若干年後，積克也歸黃土，由於他的鄙劣，在天國裡，他不受歡迎。在上帝碧落後，他只好下黃泉了。當他進入閻王殿時，牛鬼蛇神慌慌張張地通知他們的混世魔王去。撒旦一見積克，無名火起，向他飛擲一枚火球，對着來勢洶洶的火燄，積克手急眼快，將隨身帶備的空心蘿蔔，向那烘烘烈火罩去，變成燈籠。

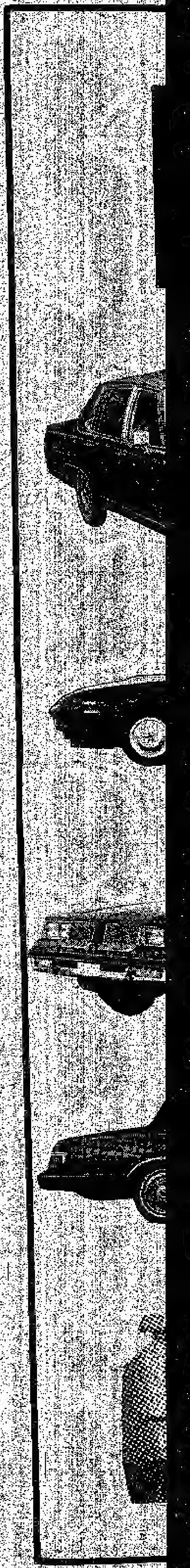
自此之後，積克只好提着燈籠，在漫漫的長路上，遊遊蕩蕩。

以上是STINGY JACK的傳說。

當這個傳說風行英格蘭和蘇格蘭時，他們無知地相信，燃亮着JACK-O'-LANTERN，可以辟邪。所以每逢萬聖節前夕，家家戶戶都燃着JACK-O'-LANTERN把它放在門前，企圖嚇鬼。自從愛爾蘭和蘇格蘭的移民大量湧入美國，他們把這個傳說中的玩意兒也帶去了。在那裡，他們發現南瓜更適合製造JACK-O'-LANTERN。不久南瓜便完全取締了大蘿蔔，於是乎裂嘴凸目的南瓜，便遍布歐美兩陸。

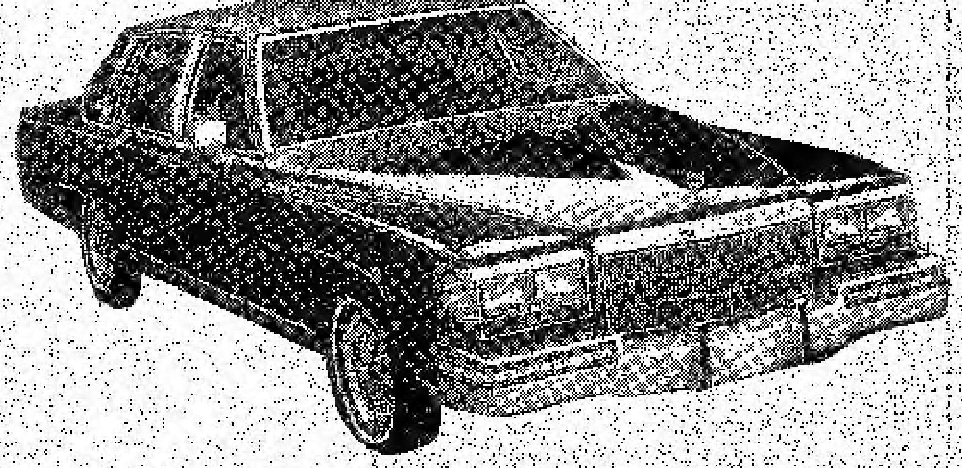
Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
全部春、夏時裝，從半價至一五折
Village By The Grange 格蘭治邨（榮樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0159

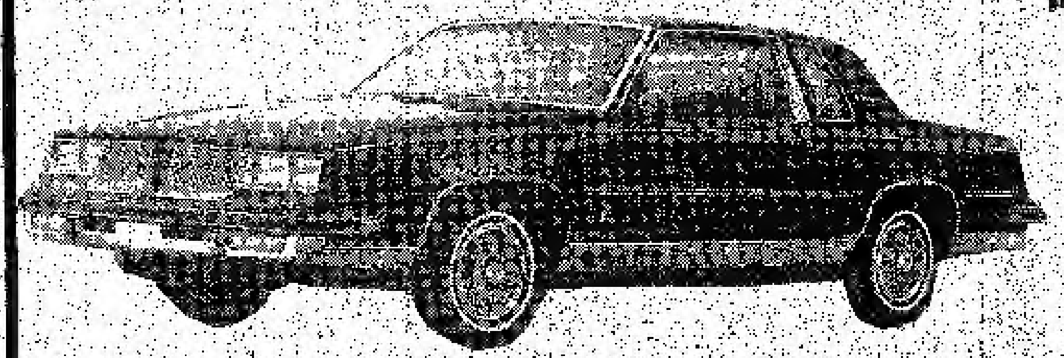


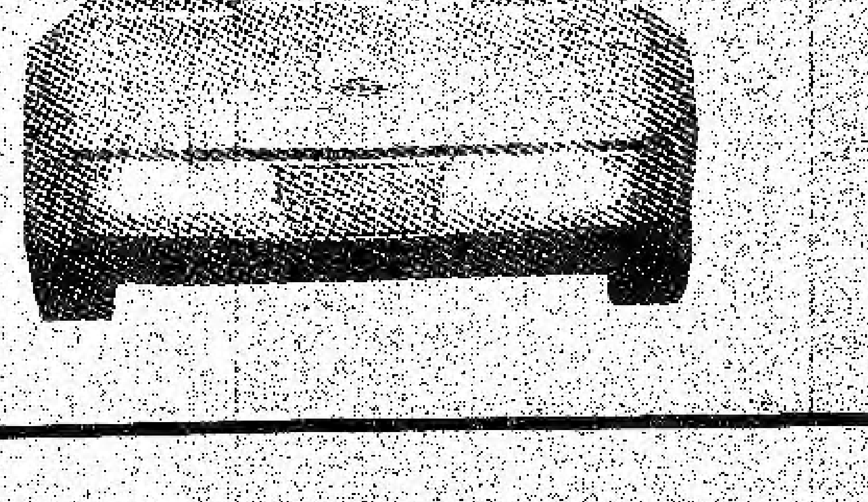
GM

# GM華人營業代表



# "特價大聯盟"





詳情請與以下各區華人營業代表聯絡

**TORONTO EAST**

**Jackie Lai** 賴國瑞
Robertson Motors (1972) Ltd.
1555 Danforth Ave.
466-1131

**David Chen** 陳大偉
**Eddie Tsui** 徐德明
Peter Burdon Pontiac Buick Ltd.
1099 Broadview Ave.
422-3322

**TORONTO NORTH**

**Armand Chan** 陳煥文
Roy Foss Pontiac Buick Cadillac
7200 Yonge St.
886-2000

**MISSISSAUGA**

**Jimmy Wong** 黃耀昌
Meadow Mills Pontiac Buick Ltd.
168 Queen St. S.
Streetsville
821-0002

**SCARBOROUUGH**

**Ronny Tsang** 曾 如
**Egbert Lee** 李梅芳
Foster Pontiac Buick Ltd.
3445 Sheppard Ave. E.
291-7733

**Peter Fong** 方彼得
Hogan Chev Olds Limited
3000 Sheppard Ave. E.
291-5054

**TORONTO CENTRAL**

**Kit Wong** 黃卓傑
Addison Pontiac Buick Cadillac
832 Bay St.
964-3211

**Peter Tsui** 徐翊明

**Buck Ko** 高華守
Parkwood Central Ltd.
2400 Yonge Street
488-2400

GM

Dealers Association of Toronto and District

## 現代中醫淺說

●何錦添
加拿大中醫師針灸學會總書記

# 中藥大黃對上消化道出血止血功能之研究

在研究中醫治病方面，脫離不了對中藥的研究。中藥的處方同西藥的處方有很大不同，正如中醫診斷治病原因與西醫亦有相異。

現在談一下近年來對於中藥大黃對上消化道出血止血功能之研究進展及臨床應用。

大黃本爲攻下藥，中醫文獻中有不少以此藥爲主治療消化道出血症的記載，但自古以來，對應用大黃治療持有兩種不同之見解，一曰只治實症，另一種認爲舉凡血症，不論虛實均可以大黃治之。

近年來大批臨床及實驗室研究資料，確認大黃的止血功能。其中一份一九八〇年報告的四〇〇例上消化道出血（不包括肝硬化引起之食道靜脈曲張出血），其中口服生大黃（粉或片）二八〇例，制大黃（粉）二〇例，全部病例均不用其他止血藥，止血有效率爲九十七點三五，大便隱血除轉時間平均爲一點四二天，與西藥止血比較，因病情相似的三〇例作隨機取樣法，結果表明兩組間有非常顯著差異（P 0.11 ），說明大黃對上消化道出血的止血效果較西藥一般止血藥爲優。

另一份報告一七五例，單以消化性潰瘍引致出血病例作研究，共分六組作隨機與雙盲對照研究，對大黃的藥效作了進一步的肯定。

在動物出血模型實驗中（經電子顯微鏡觀察）表明，大黃應用一天內即止血，用時單味大黃對大量出血，隔離出血，及老年患者出血也有良效。此文研究中，提出，以大黃醇提片療效較佳，既保留了大黃原藥的優點，又消除了它的不良反應（噁心，嘔吐，排便前腹痛較重等）。

大黃爲什麼會有止血功能？這是有關大黃成份之研究。由於其化學成份及止血機制複雜，至今仍未徹底了解。目前所知的：（一）大黃之止血成份爲大黃酸，二蒽酮甙（番瀉甙類），此成份可以促使腹瀉，排便次數增加，使腸腔內積血得以及早排除，使吸收熱迅速消退，有利於血管平滑肌收縮，促進止血，且由於腸腔積血迅速排除，易於觀察病情好轉或反復。此種致瀉的因素在於腸道，不在於胃，無時於胃及十二指腸之"休息"狀態，但劑量要撑捌，不使腹瀉次數太多。（二）大黃含有許多鞣質，可使局部止血，對潰瘍病有保護作用，是止血的另個直接因素。（三）上述兩點僅是此藥止血的一個因素，很可能還有其他止血成份在大黃所含之蒽醌內，因爲在實驗觀察，用大黃後可使凝血時間縮短，纖維蛋白原增加及鞣質的局部止血，究竟所含的是何種化學物質，尚得今後繼續研究。

大黃除了應用於消化性潰瘍之外，另一個文獻報告談及它用於門脈高壓（一般指肝硬化所引致）引起大出血，處方爲丹皮十克，大黃1.5－3克，製成二〇〇 ml 煎劑，置冰箱冷凍，使用時每一至四小時重複向胃內注入一〇〇 ml，止血功效比對照組（常規西醫西藥方法）爲優。該文談到大黃除可止血外，還可預防出血後肝昏迷，因爲它有三個作用：（一）大黃含蒽醌衍生物，抑制細菌的核酸及蛋白質合成，故能抑菌。（二）有瀉下作用，減少消除胃腸道積血，減少蛋白分解產物及氨的吸收。（三）大黃對體內氨基酸代謝有影響，可提高肝臟解毒之能力。（四）及時止血，減少肝細胞缺血缺氧所致之肝功能衰竭。

大黃之止血功能的研究遠之未終結，有待今後更詳細之闡明，但由於其臨床療效的肯定，促使科學界對它的興趣更濃，今後所取得之成果也會更大。

## 園藝

●花王鑒

# 大花面

草本花卉，在加拿大的環境，可以由早春花開至秋末的，算來不很多。球莖類春花植物，雖屬草本，惜只開花一次，之後不是枯乾休眠，便是徒長青葉。矮牽牛（PETUNIA）非洲鳳仙花（IMPATIENS）等，雖然耐寒凍，非到夏天，枝不著朵。能夠笑傲春、夏、秋三季，而又色彩奪目的草本花卉，唯獨得"大花面"這一種。

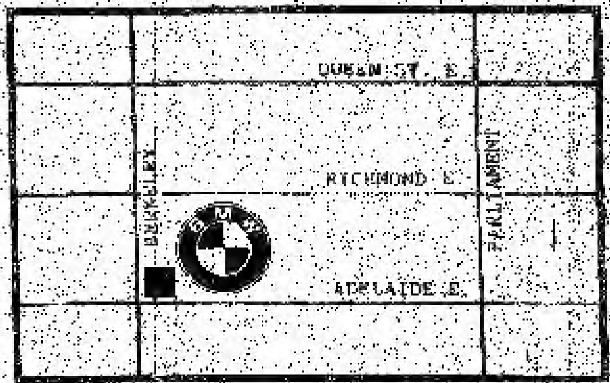
"大花面"英文名爲PANSY，中文又作"三色堇"或"蝴蝶花"。初期的大花面各品種，均抵受不了夏季的炎熱，所以春天喧鬧過後，三色堇便會停花休眠一段時間，到入秋轉涼，才再披裝抹艷。不過蝴蝶花夏季休眠這一"缺點"，在園藝家不斷選擇研究改良下，已在現時的新品種內基本上消除了，因此最近育成的三色堇，不單像鬱金香一樣，於春天開放，而且更耐高溫，能與矮牽牛等一較高下，同時，在其他夏月花卉凋謝之後，還有餘力與凌霜傲放的秋菊，相互輝映。

三色堇除了在耐熱這方面得到改進之外，其"大花面"的滑稽形象，年來也有一八〇度的改變。從前所有的三色堇，皆有黑條紋、黑斑塊，十分相類中國京劇裡的大花面，但如今新的品種，很多都是面目素雅，明淨皎潔，或淺黃，或粉紅，或淡藍，或輕紫，或純白，全不帶有黑紋黑斑的。

由於上述這些改進，曾經一度爲人忽略的蝴蝶花，便又開始再爲人重視，漸漸成爲如鬱金香、洋水仙、矮牽牛、非洲鳳仙花、秋菊等庭園點綴必備的裝飾品。

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

88 年新款
BMW 735
現接受訂購
兩架 86年325
由每月369元起




營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

# 漸進呼吸法的研究

漸進呼吸方法，是在有了呼吸練習的基礎訓練之後，繼續加深呼吸的訓練方法。加深呼吸的理論，可以追溯到戰國初年，就是說大約公元前三百八十年左右，考古學家發現的石刻文中的〔行氣玉佩銘〕上有這樣一篇古代通俗文章，其文共有四十五個字，在這裏先把首段二十三個字拿出來，給大家談一談。

「行氣，深則蓄，蓄則伸，伸則下，下則定，定則固，固則萌，萌則長。」

這就是說，練習氣功等待呼吸達到加深的境界，氣就會自然地積蓄起來，積蓄以後氣就會伸張，這種伸張是會向上陰部位發展的，到了下陰部位就會定住，定住以後就會把基礎築好來達成鞏固狀態，鞏固之後氣就會萌芽，萌芽之後氣就會增長了。

那麼，我們現在再來談談現代的呼吸方法吧，最普通的加深呼吸的方法要算是：順呼吸法和逆呼吸法。

順呼吸法就是腹式順呼吸法，它是利用腹腔部的腹脈關係，養成習慣便能練出，胸腔和腹腔互相呼應胸脈和腹脈的互相影響關係，變化出來的深呼吸。

逆呼吸法就是逆腹式呼吸的方法，這種方法雖然從實踐上講與順呼吸法略有不同，只是形式上恰恰相反。但因為它們是一對「雙生雙變」的呼吸方法，彼此互相扶助互相影響，倘此失利於彼，缺彼失利於此，尤其是在功夫漸進階段，會感覺尤深。所以應該多多注意，不要以為練了順呼吸法，就不需要逆呼吸法，或都練了逆呼吸法就放棄了順呼吸法。因為這兩種功夫對於日後欲窮千里目更上一層樓，那時助力之大不是這一階段可以形容的。

腹式順呼吸法就是，吸氣時胸腔隔的橫膈肌逐步向下移動，使腹部緩慢向外突出，呼氣時令橫膈肌緩緩地慢慢地向上回升返原形，腹部內陷，腹肌上下移動的幅度增大了，腹肌前後運動量也同樣增大了，逐漸練成深呼吸。

逆腹式呼吸法與上面的順式呼吸法正是相反而行。注意氣功是不用力的吸氣時橫膈肌慢慢向下移動，腹部緩緩內縮，形成凹入狀態，呼氣時腹部外突形成凸形橫膈肌上移緩慢，它的呼吸運動幅度比較順呼吸法還要增強和增大。

如果把上述兩種呼吸方法比較一下，便會發現次序先後既有道理，先後共練更是由淺入深的良好層次，不過不可同時一起練，必須把第一種練三個月之後，再練第二種，才可避免出現偏差等不良後果。

記住氣功沒有捷徑可行如想走捷徑就築不好基礎。（九）

## 日常生活與心理
### 漫談人間種種

石璧

# 血型與性格

上期在〔體型與性格〕一文中，曾經指出，以身體類型來作為知人的方法，只是一個「成數」，其可靠性，並非百分之百，而且體型的鑑別，有時又很難定準，所以要深入點去了解他人，還需同時參用其他的方法。今期就讓我們從血型的角度，再來看看知人的問題。

據醫學界的研究，人類血型，大約可分為四類，即A型、B型、AB型及O型。心理學家憑這四種血型分類，用統計問卷的方法，對人類性格作過一連串深入的調查。結果發現，血型與性格有某種程度上的依附性。例如具有A型血液的人，性格偏向保守、謹慎、謙誰、內省、多疑、寡斷、消極、孤獨、溫厚。B型者，在性格上，則與A型相反，多活潑外向、快樂歡欣、長於社交，自我表現，愛管閒事，魯莽好動，誇張多言。AB型的人，如血型所示，同時兼具A型性格及B型性格的優點和缺點於一身，是一個混合型。至於帶有O型血液的人，則較為自信、堅定、理智、武斷、頑強、固執、霸道、好勝、專橫、自大。

因血型分類來作性格的指標，比用身型看性格「準確」一點，因為不少人的體型，往往介乎「大隻」與「肥胖」之間，很難歸類。但血型卻是基於人體血液內所含的不同凝集原（AGGLUTINOG—EN）來決定，而這些凝集原的鑑別，又有一定的化學分析方法為根據，所以血型的判斷，非常準確，這是血型法優於身型法的地方。然而因血型來知人，與用身型看性格，同樣也只是一個「成數」，並不常帶「靈驗」。尤其是當我們遇著有B型血液的高瘦個子時，便會莫所適從，不知信身型法好，還是用血型法為佳。但另一方面，如果我們遇着的是有A型血液而又是長瘦身型的人時，那麼「他具有內向性格」這一判斷便會比單以血型或體型來知人更為有據。

**中醫 針灸 跌打**

廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新會縣　中醫藥研究所
長期對癌症研究　多次全國講學交流

**李炳耀** 卅年經驗

307 Spadina Ave. 二樓
Toronto, Ontario. M5T 2E6
十一時至晚上七時半　週二休息
電話：591-7279　469-0345（住宅）

嘆報紙 飲早茶 記住 **百福早晨338**

一位用早餐　二位用早餐

特價 套式早餐

只收$3.38　只收$3.38+3.38

（星期一至五上午九時至十一時，假期例外）
華埠登打士西街四六六至四六八號二樓
電話：977-4555

福滿樓

**寶芝林** 藥廠公司

關德興師傅策劃　授徒黎永強主理

Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario.
Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721（士嘉堡太平洋酒樓對面）

精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科
教授 強身氣功 自我療病 功效顯著

△△學習氣功，能強身健體，更可治療頑症，對身體虛弱、高血壓、心臟病、脊椎病患、坐骨神經痛、手腳痲痺及神經衰弱、均有特效！

△△用古方靈藥，配合推拿治療法，對跌打內傷、風濕骨痛、腰酸背痛、新傷舊患，有特別療效。

駐有女醫師專為女界服務

免費問症・滿六十歲九折優待
診症時間：上午十時半至下午八時 星期一休息
新鮮花旗參供應 半磅只售$20.00（連稅）

### 描寫孩童友情的雋永短篇

# 〔童年往事〕STAND BY ME

●嚴子平

少時讀過的詩中，其中有這樣的文字：

「余憶童稚時，能張目對日，明察秋毫，見藐小微物，必細察其紋理，故時有物外之趣。」

這段話是《浮生六記》的沈復回憶少年的「閒情逸趣」時說的。看完了洛進拿（ROB REINER）導演的〔童年往事〕STAND BY ME後，剎那的回憶，驀然回首，使我吃驚到導演的功力。

這套電影攝製得好，充滿了真感，充滿了溫馨。不能說他沒有虛飾，沒有誇張，沒有胡鬧，但都是依着人物的喜怒哀樂而伏舖陳。沒有花巧手段，沒有故弄玄虛，一切都是淡淡的、靜靜的。導演剛藉着片子使觀眾回到過去，緬懷童年時的甜酸苦辣，回味童年往事的喜怒哀樂。就這一點，他成功了。

〔童年往事〕是說四個小孩子，大約十二三歲，捲入了一宗離奇曲折的命案中，胡胡混混。故事是以一條死屍為伏線，其中牽涉了兩幫人物的大衝突。導演沒有刻意塑造兩幫人物的鬥爭，只是若隱若現地展示出二組不同人士的心路歷程：四小鬼的與七大王的。導演運用對比手法營造了兩幫人物對死神的挑戰；對朋友之間的態度，也有淡淡然的描繪。

片子透過四個天真活潑的男孩子VERMO、TERRY、CHRIS和GORDON，描繪四種不同的性格，藉此斷定他們日後的收場。

VERMO是被動的、怯懦的、怕事的、沒有主見的，他寧願多兜些遠路，也不願抄捷徑。他胖胖的身子，內心的鬼仔牙，活脫脫是一名膽小鬼，日後他成為苦力。

TERRY剛好和VERMO相反，他大膽、反叛，是一個情緒不受控制的憤怒小子，他代表着做壞份子的邪惡，結果，他身在獄中。

CHRIS在整套片子裡，儼然四小鬼的大阿哥，他的理性，他的剛毅的不妥協，在面對大魔王時，表露無遺。VERMO的一味逃散是可以理解的，但TERRY的不顧道義的，就難以令人心服。以他的憤世嫉俗，他該與CHRIS站在同一陣線，最後落荒而逃，是人性的表現。在TERRY和VERMO的四周鼠竄下，剩下來的CHRIS，雖然孤伶伶，雖然無助，但他沒有在惡龍刀的威嚇下而有所讓步。直到GORDON的鳴槍一響，才緩和緊張的氣氛。這決定了他日後成為律師的重要因素，也決定他死在日後爭執中。

GORDON是貫串整套片子的中心人物，他也是整個故事的說話人。起初他的性格是優柔寡斷，模稜兩可，到最後卻成了大剛大勇，真令人刮目相看。編導先安排GORON在一個沒有溫暖的家庭，使他成為父親的眼中釘，看着兄長的夭折，尖銳化了他在家庭的地位。隨後透過與CHRIS的互相傾訴，互相了解，宣洩了不少積怨，解放了他不少束縛，使他日後成為一個作家。

對於友情的可愛，編導透過電影，安排了不少小事件，小插曲。例如抽煙、賭博、擲錢、迷信、搖手、噴水、輪班、默契等。尤其是結尾時，他寅時着GORDON的手在電腦的熒光幕上打下了那句話：

「自十二歲起，我再也找不着像以前的同伴那樣的朋友。」

概括說來，影片以大車大競賽、餡餅大決賽最富娛樂性。鏡頭方面則以大水塘前的鳥瞰，清晰可愛。配樂的歌以EVERY DAY爲首的，有點印象。

影片雖小，但神完氣足，恰到好處。


THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ

金馬車餅店

新鮮出爐 麵飽西餅
結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 為君特製
冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎

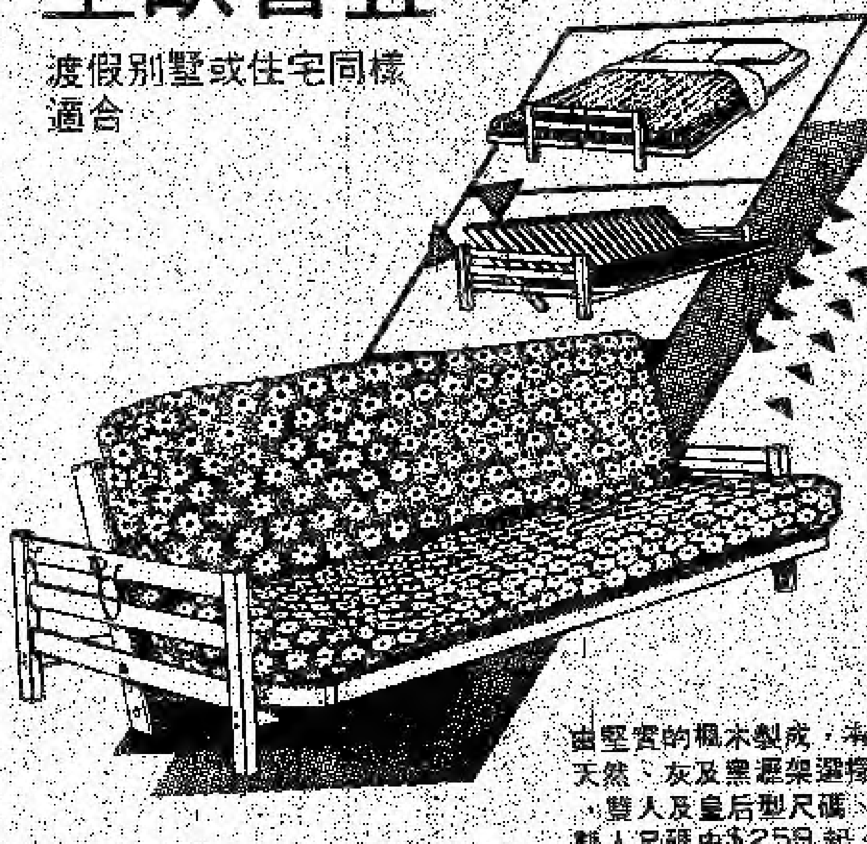
MIDLAND AVE.　FINCH AVE. E.　(Finch/Midland Corner)

仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON.-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON.-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

兩用梳化
坐臥皆宜

渡假別墅或住宅同樣適合



由堅實的楓木製成，有天然、灰及黑漆架選擇，雙人及皇后型尺碼。雙人尺碼由$259起。

The Futon Store 535-4940 530-1682

468 Bloor St. W.
2059 Yonge St. (Below Eglinton)
1009 Kingston Rd. (At Victoria Park)
Hrs. Mon.-Wed. 10-7
Thurs.&Fri. 10-9
Sat. 10-6

PYRAMID MOTORS

SUBARU 富士
清貨大減價
四門房車
由$10995起
四輪推動 4WD
1987年
由$11375起

VOLVO 富豪
240,740,760,780型
由$17000開始
月供$295
首期$3500
（48月計）

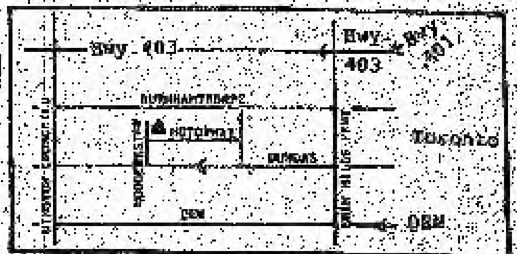
ORDER NOW!

PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD.
MISSISSAUGA, (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300

ESTHER O'TOOLE
營業代表



〔分秒之差〕男主角莊奇列斯

透視英國民族性的喜劇

CLOCKWISE

# 〔分秒之差〕

◎淳于芭茶

英國人的天性，除擅長幽默外，還有另外一種，可能不甚為人注意，那就是他們講究"準時"（PUNCTURE）。這也許和英國人的紳士派頭有關吧！

凡事"差不多"的中國人，就沒那麼講究，所以常常遲到。

如果一位英國人，又兼兩種特長，既幽默，又準時，那便如何？——此人便是電影「分秒之差」（CLOCKWISE）裏的主角了。

「分秒之差」的主角，史添遜校長（MR. STIMPSON），是由英國當今的喜劇大才，莊奇列斯（JOHN CLEESE）飾演。

史添遜校長每日的生活時間表，分秒無誤，不但他自己作息按照嚴格的規律，他還十分認真的要求他的中學師生，確實遵守時間的規律。

由於"經營得時"，他的中學，在全國有了頗佳的聲譽，因此他被選為全國中學校長會議的主席。

影片便從他得前往諾維市的諾維大學（U. OF NORWICH），主持會議的當天早晨開始。

很少有小鎮裏的中學校長，能得到校長會議主席的殊榮，因此，那天早晨，他去準備演講，開頭第一句話所說的，便是「這是個歷史性的時刻。」

這的確是歷史性的時刻。因為以後所發生的一連串事件，就是因為"分秒之差"，鬧出許多笑話。

他要他太太，於上午九時"正"，將他送到火車站，搭九點十分的火車去諾維市。他要他的太太九點十二分，等火車開走之後，才回行回去。

起初一切如預期的計劃，他準時到了火車站，在驗票時，却出了差錯。

原來史添遜校長，有個口頭禪，就是"RIGHT"（意譯就是"不錯"或"對的"的意思），結果往諾維的火車停在左邊，他則由於和驗票的站長起了口角，結果坐上了停在右邊（RIGHT）的火車上。

一著失誤，使滿盤皆錯，史添遜校長那天的時間表，給搞得一團糟。

莊奇利斯幾乎是目前英國影壇最紅的喜劇天才。他早期是英國一個喜劇團體"蟒帝大蛇"與飛天大馬戲團的台柱演員。

"蟒帝大蛇"發跡於八〇年代初期，幾乎可稱得上是那種怪異荒謬現代喜劇的創始人。

他亦曾主演過一部電視笑劇「錯漏樓」（FAWLTY TOWERS），笑倒過不少電視機前的觀眾。

「錯漏樓」是一間英國郊區，私人經營的渡假旅館。莊奇利斯演旅館主人，貝索霍提（BASIL FAWLTY），他的名字與"錯誤的"（FAULTY）一字英文，同樣發音。因此他的旅館——FAWLTY TOWER就譯成「錯漏樓」。

莊奇利斯在本片中，駕輕就熟，一舉一動，都引人發笑。

他身裁高大，舉止帶點笨拙，因此像個傻大個，看起來便給人一種好感。

本片的編劇與導演，亦不是無名之輩。編劇米高法拉恩（MICHAEL FRAYN），曾寫過一齣有名的舞台劇——NOISE OFF。導演莫倫翰（CHRISTOPHER MORANHAN），曾導過收視率極高的英國電視劇——皇冠上的珠寶（JEWEL IN THE CROWN）。

片中，史添遜校長錯過了火車，趕回家想請太太駕車送他去出席下午的會議，也差了一步，太太剛出了門。

他只好要求碰巧遇到的一個女學生，駕車送他去諾維市，不料又被人懷疑他誘拐女學生私奔。

劇情發展自然充滿了荒謬怪異的"巧合"與"不巧合"，編劇除了將英國人的幽默與準時，做了巧妙的揉合，更將英國民族的其他特性，做了透視，比如英國人的保守、固執、一般體勁等。

史添遜校長後來到底趕到了諾維大學主持會議沒有呢？。。。

噢！噢！對不起，時間到了，得趕車回家了，本片在央街和塑克萊街的HYLAND戲院主演，讀者還是自己去看吧！

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

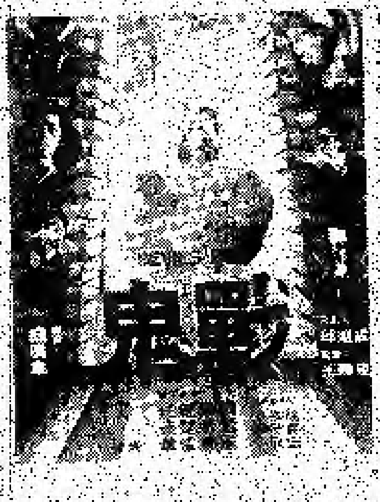
換機油（連濾油器）
· 高達4.5公升機油
· 新濾油器
· 車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95

Finch / McCowan / Brimley / Markham / Sheppard
4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

專家精修
• 冷氣修理及入雪種
• 電腦校對機頭
• 電腦平衡車呔
• 水箱冲洗及換防冰水
• 剎車系統
• 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
• 波箱調整
• 更換廢氣系統、避震器
• 安全檢查証書
營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

十月廿四日「星期五」起獻映
萬聖留還映恐怖懸疑巨片
任達華 黎漢持主演




同場放映：李翰祥導演風月小品
貪色性也
邵音音 陳萍主演

下期十月卅一日「星期五」獻映
諷趣惹笑大喜劇
霸鳳狂龍
陳百祥 馮淬帆 惠英紅 主演
同場放映：功夫特技奇情巨片
天蠶變
萬梓良 徐少強 劉永 劉雪華 主演

BMW 325 跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，
設備包括：
跑車座椅、有限轉差（L.S.D.）、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁鐵輪及YOKOHAMA車胎，白色車身，配以懷灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST欣賞。

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

# 眞英雄●舊情懷—〔英雄本色〕

●李奧

等了二個多月，我終於看了「英雄本色」。

個人的性格本來是很少對甚麼東西抱着大期望的，但在暑假至今的一段時間中，不斷地從報章雜誌或是由剛在香港回來朋友的口中得知，「英雄本色」在香港上映時的威勢，猶如「刀馬旦」也要讓路，使我不禁有點刮目相看之感。再加上一班豬朋狗友看完午夜場之後的一大堆讚美說話，甚麼「今年睇過最勁的一套」、「周潤發好有型啊，我實睇三次以上噢」」眞是有點令人難以抗拒。當然，徐克也是信心保證之一，如果這部戲掛頭牌做監製的是新藝城三巨頭其中一位的話，我很懷疑自己有沒有這麼大的興趣排半個鐘頭隊去輪候買票。。。

幸好，我沒有失望。

如果在這個階段說「英雄本色」是今年最佳電影未免是有點言之過早，但若說踏入一九八六後是港產片最好的一套則絕不爲過，或者可以這樣說，「英雄本色」是一部可以令各方面的人員發揮出他們最高本能的電影，是繼「似水流年」、「上海之夜」、「省港旗兵」後令人看得最愜意的一套。這點相信沒有人會否認，不然的話它也不會創出三千多萬的票房紀錄吧?其實一向以來我都不斷地在強調近年的香港電影圈被那些胡鬧弱智的所謂笑片所充斥着，觀衆們已愈來愈缺乏自我分析的能力，對好電影和壞電影的劃分界限已十分模糊。「英雄本色」的推出和商業上的成功，無疑是給了大家的一記當頭棒，我們被"洗腦"洗了這麼久，對這時應醒一醒吧?

和過往所有的黑社會電影一樣，「英雄本色」同樣地陷入一個自建的矛盾之中，一方面既提醒人們黑社會如何的黑暗，如何的不好（由變黑容易，黑變白困難），但在影片中所展示出來的，卻完全是一個有型有格，好食好住，有兄弟情，有義氣的世界，甚至給人一個錯覺是黑的世界比白的世界更好，更有趣。吳宇森和徐克所強調的是——不是黑社會有甚麼問題（中國以前的幫會便是一個有組織，有結構的社會，亦即現時所謂三合會的前身），只不過黑社會之內也有好人和奸人之分，那些黑而又黑的人才是最大的癥結所在。事實上，這類被浪漫化的黑社會電影是永遠都和現實有脫節的，你不會看到有任何稍爲接近我們生活上所會接觸到的人物和事情。因爲一切都只是場夢，一場既刺激又浪漫的夢。

故事

宋子豪（狄龍）和MARK（周潤發）是一對僞鈔集團的主腦。子豪之弟子杰（張國榮）大學畢業後考入了警隊，子豪爲免產生衝突，生起收山之念。但在台灣做最後一宗交易之時被手下阿成（李子雄）所出賣，坐了三年監，父親因而被仇家所殺。MARK爲他復仇卻不幸腿部中槍，跛了一腳。

三年後子豪返港，立定決心重新做人，走去當的士司機。但子杰並不因時間而沖淡對他的仇恨，更因他而使自己失去升職的機會，所以經常留難他。

另一方面，MARK則被阿成欺壓而淪落街頭，一心等子豪回來重打江山，但爲子豪拒絕，而阿成亦怕子豪對自己不利，設計陷害他和阿MARK，最後二人迫得反抗，盜去僞鈔集團的秘密電腦磁碟，向阿成勒索鉅款。逃走時卻被伏擊，在海邊展開一場大火拼，最後MARK犧牲。子豪也射殺了阿成，二兄弟和好如初。

論故事其實是十分陳舊的，我指是在內裏的意識方面，簡直就是七十年初期張徹武俠劇的翻版製作，只不過換了一個現代犯罪片的包裝而已。又道聽途說，「英雄本色」是翻抄六十年代龍剛編導、謝賢主演的同名作品的，那套作品記憶中曾經看過，感覺上是某些地方大同小異，但至於是不是完全抄襲，本人可真是全無意見，這方面的分析可要另請高明了。

製作

徐克似乎繼「上海之夜」的成功之後，很喜歡以一個通俗的故事來表達一些頗爲哲理性的思想。「打工皇帝」以笑片包裝來反映管理階層和低下層工人的思想分歧，得出來的結果不很理想，因爲大家都當他爲笑片來看了。今次「英雄本色」也一樣，只是題材比較嚴肅，徐克也好像恐怕觀衆不明白他想表達些什麼東西似的，三番四次從的士公司老細曾江之口說出來，但這些思想無論以何種方法來表達，歸根結底依然是命運弄人的概念，表面上他相信只要人努力向上，堅持立場，便可以控制命運，但事實上，戲裏所顯示出來的卻是相反的意思。

如果以近期的製作水準來說，「英雄本色」實在是處於一個高水平之上，吳宇森在剪接上的準確已經達到一流水準，而爆炸鏡頭的運用也處理得成熟和有深度（槍林彈火併，MARK被射殺），本片和其他黑社會電影一樣，描寫的只是一個男性生活的世界，要表達的一條是江湖式的友情，另一條則是現實性的兄弟情。「英雄本色」劇本的控制能力相當好，大體來說也很完整，周潤發和狄龍那段出生入死的友情描寫得相當煽情，給人的印象十分深刻。反之張國榮和狄龍的關係則比較接近現實，由於有狄龍這個黑社會哥哥使張無法晉升，於是對狄甚爲痛恨，這種兄弟手足之情反不及狄、周那麼深刻，有血緣的兄弟竟不及無血緣兄弟那麼相親，這已足以令我們深思一番了。另外有一個有趣現象是朱寶意這個角式，首先要肯定的是黑社會是拒絕女性的，朱寶意照例成爲了一個大花瓶，成爲了我們所謂的"潤滑劑"。幸好徐克還不致如"福星"片以侮辱女性爲樂，集色情狂、虐待狂和變態於一身，不然的話我可眞是無眼睇了。同時本片也拒絕了警察，因爲它描寫的不是一個正常的社會架構，黑社會是一個自理自察的社會，甚至有甚麼恩怨情仇，也是由它們自己解決的，女人和差佬同樣只是來執手尾而已，這其中實在有多少反面的形像，也是構成「英雄本色」的觀點角度。

人物的關係（現象觀察）

首先要問大家一個問題：誰是「英雄本色」的主角?如果以戲份多寡而言，狄龍的角式最爲重要，因爲他是貫徹其他二人關係的橋樑，這點是不必懷疑的。然而，狄龍只是衝突的引發點，整部戲的主旨卻不是落在他身上的。阿豪加入黑社會內，多少是人在江湖，身不由己，只因無錢供弟弟念書才出此下策，與其他令人同情的黑社會悲劇人物沒有任何分別。接着他被出賣入獄，坐了幾年監，甚至這件事發生之後才是全套戲的重點。（在此之前，我根本看不出狄龍有甚麼表示過他要"退休"，我們看到的只是他和MARK坐名貴房車，穿着大衣西關行過着很浪漫的生活）。他決心要改過自新，走去當的士司機，甘心放棄以前的生活方式。事實上我相信如果他要東山再起的話倒不是難事，但是或者正如他所說的：「俾個機會我，我要在阿杰面前重新做人。」所以他才會拒絕MARK的提議。但問題是根本情況不是"你肯我嗰"那麼簡單，黑社會是一個只有進，沒有退的世界，你一朝踏進去便很難"翻身"，狄龍企圖改變現實是一件絕無可能的事，所以儘管他"捱"的士過着窮人的生活，表面看來好像很安穩，很開心，但事實上內心卻是痛苦的，因爲他覺得欠了MARK一些東西，如果終此一生他也是這樣過的話，根本就無可能償還MARK對他的義氣。除了周之外，狄龍和張國榮的衝突最爲激烈，在職業上他倆是絕對對立的，這種衝突在戲內雖然是由狄龍所引起，但實際上他是處於被動的一方，因爲他無能力去阻止張對他的誤解。這種親兄弟的反目基本上是無法解決的，甚至狄將大哥成的電腦磁帶給他時，張仍然說要到現場去銷他。但我們可以見到一個現象，就是狄龍雖然是一個悲劇人物，但他有很多朋友，全都是生死之交（包括在台灣的接頭人，他對周說：「在道義上我們絕對尊重講信義的朋友，卻絕不縱容出賣朋友的人。」不要忘記，出賣狄龍的人正是他的親姪兒，他說給周知姪兒的行蹤，明知周必定復仇，但他仍問要不要找幾個人作幫手，足見他講信義。相反，代表光明和正義一方的張國榮則只有一個女友，而這個女友甚至在思想上是比較傾向狄龍的，其他的人也全部背棄他。對他最關心和有感情的反而是他最憎恨的大哥，張國榮比起狄龍實在是孤單得多了。

至於周潤發，在「英雄本色」開始時他雖稱來說是不能和狄龍平起平坐的，他只是狄的左右手。在狄決定要收手之時，周潤發開始流露出對他的感情，在酒吧內交代了他們生死相交的關係（那場戲令我的印象至爲深刻，事實上周潤發眞的是演得太精彩了。到後來狄被人出賣，周獨力殺人酒家是不可以用道德來看的，根本亦無所謂道德與否，這只是一種義氣的表現，雖然他被轟掉了一條腿，回港後淪落爲阿成的抹車工人，但在他寫給狄的信內卻字無提及這一點，因爲他覺得爲了朋友這是應份要做的，周在戲中有某些地方似乎表現出他貪錢，但其實他本身是個黑社會的"英雄者"，希望永遠在黑社會"安居樂業"！如果黑社會的犯罪行爲也是一種職業的話，周便是一個十分敬業樂業的人，即使他淪爲替阿成抹車，他仍然是甘於在黑社會內的。到了後來狄龍在獄中出來，他三番四次地要求狄龍重建基業，目的不是爭權爲利，他在山頂時和狄說：「我唔使你可憐我，你根本冇欠我任何嘢。我從來都唔會迫朋友做佢哋唔鍾意做的事！但我有自己的原則，我就唔想俾人一世揸住嚟打。我等咗三年，等緊一個機會，我要出番一口氣，我咁做唔係話俾人聽我威，而係我一定要親手攞番我應該得到嘅嘢。。。你睇吓你依家似乜嘢?做壞人果陣成人鬧，做好人果陣行兩步都俾人跟踪，你自己有爭取過機會咩?你有!我唔想學你咁樣。。。」正是這一番話，把在邊緣中痛苦掙扎的狄龍拉過來站在他的一方。MARK的浪漫性格也在此刻得以完整地披露在觀衆眼前。

下轉30頁

# 楢山節考：人類生命的縮影

◎淳于芭茶

日本現代導演今村昌平於八三年春天拍攝完成的「楢山節考」THE BALLAD OF NARAYAMA，榮獲當年法國康城影展的最佳電影金棕櫚獎。

從此便受到了國際的注意，在香港，本片被影評人選爲八四年十大外語電影之首位。

在美國，更爲影藝學院提名競選八四年奧斯卡金像獎最佳外國片。

本片之所以受人注意，在於故事題材的冷僻與特出。

楢山是日本一座十分貧瘠的荒山，入冬後天氣嚴寒，春夏秋三季又極短，因此能夠播種的機會不多，居民的生活自然貧苦，每日都在饑餓的邊緣。

這種情形之下，自然不少人搬了出去，但亦有人願意死守家鄉，不願外出謀生。

這些留下的居民，爲了適應困苦的生活環境，逐漸演出一套求生的社會習俗。

全世界各地的奇風異俗，不可計不多，但楢山一地的習俗，自某個角度看，有些殘酷。

本片的導演今村昌平，以十分平實，幾乎像唱小調（BALLAD）般的風味，向觀衆逐一展示了這些楢山的習俗。

影片一開始，便奠下了悲慘氣氛的基礎。就是以直升機拍攝的俯瞰大遠景，黑黝黝的楢山，一處又一處，被厚厚的積雪冰封蓋。

楢山的居民，爲了不使人口膨脹過多過快，規定只有長子可以娶妻。

在楢山若是有人向鄰人偷取食物，被捉住後，全家將被活埋，全體鄰居一起通力合作，將賊民活埋。

楢山最可憐的莫過於老人了，年老力衰，事情不能做了，但還有嘴巴得吃，楢山的人想出的辦法，便是將老年人——即自己的父母，送入楢山山頂，任其自生自滅。

「楢山節考」的故事主線，便是敍述一位兒子，將母親送上山頂的全部過程。

這位早寡的母親（由坂本壽美子飾演），與衆十分不同，雖然只不過五十多歲，但一再想把自己弄成老態龍鍾。因爲只有這樣，才可以早一點去山頂，使兒子家中，減少一張吃飯的嘴。

她一心只想早點上山，一日，竟然將自己的牙齒在大水缸邊緣，敲下了兩顆，藉以證明她已經老得掉了牙。

這位兒子（由緒形拳飾演），也頗與衆不同，他對這種習俗不以爲然，遲遲不肯將母親送上山去。

與他們對比的，則有一位鄰人，父親還不太老，就要催父親上山，父親不肯，鄰人竟以繩子捆著父親上山。

後來這位兒子被母親說服，終於親自揹了母親上山，半路裏，他彷彿見到了早已逝去的父親，半路裏，他們也遇上了捆綁父親上山的鄰人。

那鄰人見父親執意不肯上山，乾脆一把將父親推下山崖摔死。

楢山的山頂陰風慘慘，堆滿了死人的骨頭。

或者是這位母親自我犧牲的至誠感動了山神，那一年，山頂落了一場好大的早雪。

有了早雪，送上山去的老人，比較不會受苦。因爲天寒地凍，在山頂露宿一夜，一定會被凍死，就不必忍受慢慢餓死的滋味了。

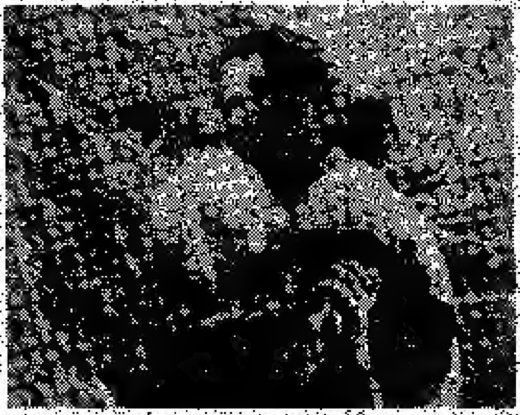
本片的幾位演員，十分傑出，特別是緒形拳，他在本片中，雖然飾演貧戶，卻掩不住高昂的生之意志。

緒形拳在美國拍的「三島由紀夫傳」裏，飾演三島由紀夫，便沒有這麼出色。

「楢山節考」片中，導演今村昌平加了不少當地昆蟲及其他小生物的特別描寫，人類與這些小生物沒有兩樣，在充滿了敵意的天然環境中，慢慢的，在不斷發生錯誤，又不斷更正的過程中，試圖傳宗接代，生活下去。


## 亞洲區國際電影月

## 第2部



十一月一日星期六　放映時間：上午十一時卅分

**日本〔楢山節考〕**

八三年康城影展最佳電影金棕櫚獎
八四年香港影評人評選十大外語片首位，八四年奧斯卡金像獎最佳外國片提名
主要演員：緒形拳、坂本壽美子

（今村昌平導演）

愛與慾的衝突
生與死的掙扎

放映地點：遠東戲院 270 SPADINA AVE.
售票地點：遠東戲院票房
時代周報 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
票價：套票（四場）十元（一律價）
單場：成人——四元，十二歲以下小童及六十五歲以上耆老——二元半

時代周報　黃金娛樂有限公司　聯合舉辦

☆ 二百張套票已售罄，徇衆要求，再推出一百張，售完即止 ☆

十一月八日星期六台灣〔金大班的最後一夜〕
十一月十五日星期六中國大陸〔阿Q正傳〕
（第一部香港〔半邊人〕十月廿五日上午十一時半放映）

贊助商號：TOWN+COUNTRY

# 一周電視（中文）節目表

中文電視 日月影視 CFMT

## 星期五

十月二十四日

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5：36 每日一字 每日英語
5：47 午間精選
6：38 城市故事
6：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：55 黃金劇場：流氓大亨
8：37 歡樂今宵
9：31 每日一字 每日英語
9：42 白金劇場：真命天子
10：00 晚間新聞
10：24 國語連續劇：楓葉盟
11：10 每日新聞（重播）
11：40 黃金劇場（重播） 流氓大亨

## 星期六

十月二十五日

1：30 行大運
2：00 少女慈禧（重播）
2：33 粵語長片：胭脂賊
3：00 諜網迷情（重播）
4：00 英雄情淚（重播）
4：04 城市故事
5：00 晚間新聞（重播）
5：06 國語劇場：四世同堂
5：52 戲曲欣賞：民曲名曲欣賞
6：38 話說長江（國語）
6：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：56 點到即止
8：00 諜網迷情
8：32 大電影：蝶毛影
9：00 少女慈禧
10：02 好片重溫：楚河漢界

## 星期日

十月二十六日

2：33 每日新聞（重播）
3：03 國語新聞（重播）
3：28 魔影驚魂
5：40 中國新聞一週
5：50 話說長江（粵語）
6：11 國語綜藝：歡樂外景線
6：51 通訊站
6：53 體育縱橫
7：39 華人社區通訊網
7：55 論壇POP SCENE
10：00 英雄情淚
10：21 楚河漢界

## 星期一至四

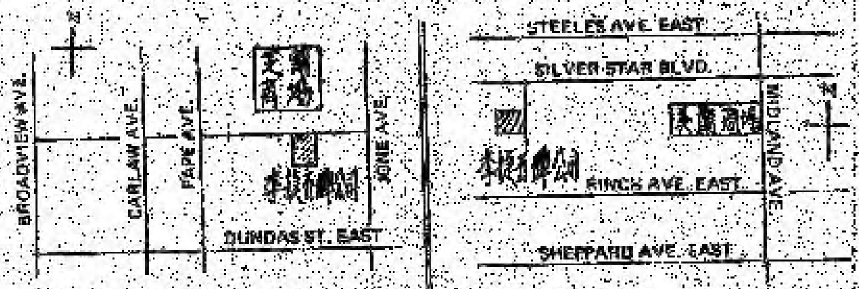
十月二十七日至三十日

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5：36 每日一字 每日英語
5：47 午間精選
6：38 城市故事
6：56 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：55 黃金劇場：流氓大亨
8：37 歡樂今宵
9：31 每日一字 每日英語
9：42 白金劇場：真命天子
10：00 晚間新聞
10：24 國語連續劇：楓葉盟
11：10 每日新聞（重播）
11：40 黃金劇場（重播） 流氓大亨


LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖案
精工雕刻各款碑文
石品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念瓷相
設陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日開業
新張一律特價優待

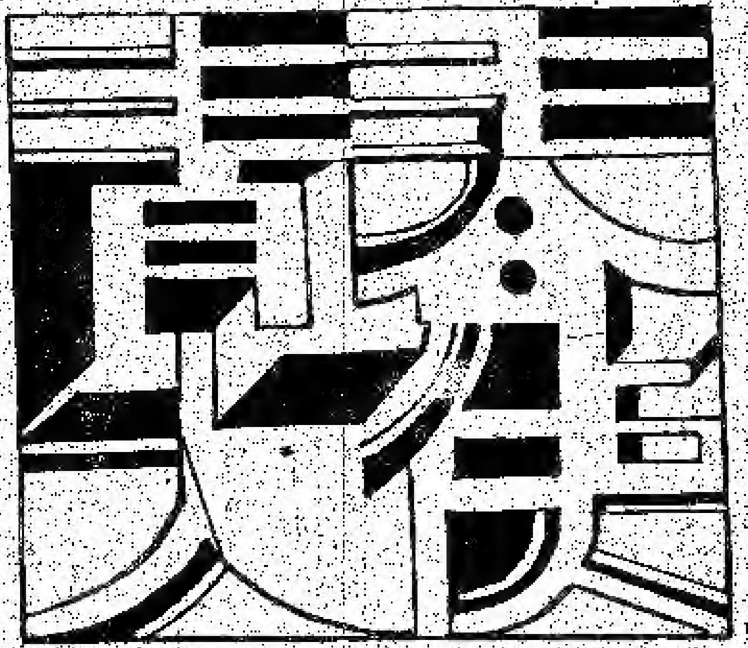



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7499

ROCK OF AGES SEALMARK AUTHORIZED DEALERS


## 中文電視「青春大使」甄選



全國中文電視台爲增添朝氣活力，及發揮青年潛質，特別舉辦「青春大使」甄選。「青春大使」在一年任期內會代表中文電視訪問其服務網各大城市，以推廣電視台活動，並學習電視節目製作及主持等知識，既可擴闊視野，又可服務大衆，促進中文電視與社區之溝通。

加拿大中文電視有限公司 贊助商號：金龍旅運及西伯利亞皮草 Joe Tam Couture 髮旖友 怡和電業

# 獨腳女郎（二）

憑幾句說話及觀察，大概可以推測到幾件事：第一，這位獨腳女郎很好勝；第二，好新奇、好冒險；第三，有計劃；第四，強壯。還有一樣是：野蠻。

野蠻已經可怕，野蠻加上功夫，這更可怕。單憑她一彈之力可以上兩呎高的梯級，雖然比不上"江南七怪"的頭一怪（射鵰英雄傳）的功夫，但想必與其後人有關；再看她滿面紅光（不是胭脂），兩個太陽穴比平常人高，顯然她識內家功夫，是否"高手"則不得而知。

她坐在我旁邊，不過是她高高在上，我就坐在一張只能受我半邊身的小櫈子。她坐在司機位後面，石腳（石膏腳）正好放在我身邊。我一路上解說行程，當巴士到威美頓的天橋時，說到「威城有北美最大鋼鐵廠，工人甚眾，可惜空氣污染人滿害，在橋頂已聞其臭」。果然其臭無比，但其中臭上加臭，另一臭似乎是由人體發出。我左右前後細探，才發覺是由身邊的石膏腳而來。原來石膏腳下面的腳腿似乎有一段日子沒有清潔，想是怕水染石膏，不能清洗……。

※　※　※

由西到東的190是紐約州的"收買路錢"公路，明知要"路錢"也要行走這公路，因為路程會縮短，路面會平坦，交通會方便（沒有紅綠燈）。不過到29號出口轉10號公路後的路非要高等技術不可，彎多，路又不平，車輛一個跟一個，若是心急的話，會氣到發暈；若是心平氣和就請沿細看窗外紅葉滿山，紅葉之中又有綠樹。路是時高時低，有時彎左，有時彎右，果是另一番情趣。如此美景良辰，若不是身邊臭腳難捱，我可能會作一首新詩唸唸。其實美國的紅葉比加國美麗，沒有唯一能佔上風的紅葉欣賞之地是亞加辛山谷，可惜紅葉全紅之時間很少，人若不珍惜這"全紅"，"全紅"一過，就是落葉之時。

地下海

巴士由10號公路轉7號公路再轉上一小路，地下海入口就會在眼前出現了。果然前面石牆寫着：「一百呎高的地下瀑布」。一轉彎就有路牌：地下海由此路去。是一條斜路，車行數百碼，見左手的斜坡上寫了幾個大字，有三、四層樓這麼高，再看清楚，原來是寫着地下海的名字。車內"非情海演"，興奮異常，人人都想知道地下海是甚麼地方？可否海上行舟？是否可通往地心？

獨腳女郎似乎面有喜色，又似乎有一種憂愁。行程以來，我第一次看到她的愁情，她似乎不適應"環境"。途中我幫她叫餐捧餐（她以兩手代足，到底沒有第三隻手來做其他的事），她對我的態度比上車時好多了。她曾暗示，這次忽忙參加"地下海"之遊，有一個重要的目的，是甚麼目的，當然她不會說出來。

她是來了不久的移民，在香港家庭環境不錯，德國名牌汽車"平治"有好幾架，大屋有幾間。原來是個有錢女。

巴士過了那幾個大字，來到一間屋的旁邊，右手邊是泊車場，前面也是泊車場，卻不見有山洞或者火山口的"入地心"的地方。

「入口呢？為什麼不見入口之處？」有人已經發問。

「可能昨天已經陸沉了。」我有時也很喜歡開玩笑。

「陸沉？」是獨腳女郎的聲音：「你不是說笑吧！」

我轉身回頭望她（那時我已經起身），見她面上紅上加紅，似乎動了真火。看來這人說不得笑，正想用說話緩和一下，忽然留意到她的BABY FACE竟然轉了另一個人似的，好像初熟的蘋果，又紅又可愛，美得嬌艷欲滴，兩眼睜得像兩個龍眼；鼻高，嘴似櫻桃。我幾乎想馬上給她拍一幀照留念。"含眼美"，這一種美不可多得啊！

我一時呆在那裡答不出話來。跟着我聽到格格之聲從那手上發出。我看到她的手掌已經變成了拳頭。聽說內家高手殺人之時正是發出這種聲音，我嚇得連忙將這"美麗的時光"收回。

「其實入口就在……」我還未說完已經有人在車內驚呼。

我側頭一望，見窗外的屋竟然下沉……，這一驚非同小可。

（下期續）

Downtown Fine Cars
PORSCHE Audi VW
DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三
164 AVENUE ROAD
(NORTH OF DAVENPORT)
961-6820

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS. 444-1104
三日遊：（星期五下午出發）$149（雙人房）$119（四人房）
①紐約首都之遊一由太空到地心（地下海之遊）
途經：紐約州首府，參觀無價之寶的"百萬元石階"，蛋形飛碟，帝國廣場，地下大心石，中國式祭壇，地下河流，乘地下船到地下海?!，平價工廠出口市場購物。
包括：冷氣巴士，入場費，酒店兩晚，華人帶隊。
出發日期：①10月24日 ②10月31日 ③11月7日 ④11月14日
六日遊：美東團：紐約－大西洋城－華盛頓－維珍利亞
$339（四人房後座）　出發日期：11月8日
聖誕/新年佛羅烈達五州/七州遊 一飛機巴士團
五州遊：$359（四人房後座）（共八天）$239（小童與父母同房）
出發日期：①12月20日 ②12月27日
七州遊：$409（四人房後座）（共九天）$259（小童與父母同房）
出發日期：①12月19日 ②12月27日
詳情請電 444-1104

平通全市
即時送貨
買或供
最抵買
最易斟

MAZDA RX-7 TURBO
八七年萬事得運到
出廠新車歡迎參觀
萬事得系列 626'S, 323'S, RX7'S, B2000 & B2000 CAB PLUS
八七年新款萬事得的設備和構造，必能滿足你的需求，WESTOWNE的一流服務，担保令你稱心如意。
無論買或供均可。歡迎前來選購，WESTOWNE最易斟，擁有八七年萬事得，萬事都得。
86年 RX7'S 存貨大減價
Westowne Mazda 232-2011

# 大西洋城賭場一日遊

林維豪

十月廿二日，本市八達旅行社邀請華文傳播界到美國大西洋城皇宮堡賭場作一日遊。早上八時到達多倫多機場，八達總裁梁志強和妹妹 GLORIA 早已在那候。一個愉快的旅程正在等待我們。

邊同業一邊談天，一邊用過早餐，便看見那沿着大西洋的高樓大廈映在眼底，心裏有一點興奮。屈指數數，已有多年沒有聽過海浪聲，嗅過那充滿朝氣的海水味了。

到達皇宮堡酒店，是一所巍峨簇新的建築物，沿着著名的遊艇區建成，據說花了三億二千萬元，在八五年六月完成，六萬方呎的賭場，是大西洋城中最大的娛樂場所。東主 DONALD TRUMP 都十分年輕，畢業於賓州大學財政系，三十八歲，是紐約市知名地產商。其助手夫人 IVANA 曾是捷克隊奧林匹克滑雪選手，持有碩士學位。

生意的成功與否除了苦幹和有頭腦學識外，人才的選擇也甚重要。替我們介紹賭場設備的公關經理 DENNIS GORSKI 就是一個好

八達總裁梁志強兄妹與酒店公關

例子。畢挺的西裝，輕鬆的談吐，使各人如沐春風。當大家看見那些面海的豪式酒店房子時，都忍不住讚嘆。

豪華的享受當然要付出相當的代價，但一些普通的，設備也不錯的休憩所，據說由十一月廿二日至明年四月卅日，每晚只收三十四元，還可免費觀賞夜總會的表演。

吃完午飯，八位志同道合的同業跑到著名的沿海灘而建的木板徑 BOARDWALK 蹓躂。那裏人頭湧湧。

身無長物的老記，卻喜歡在海闊飛翔的沙灘上跑，檢拾那裏僅有的石子和喝一口那久違了的海水，回憶那溫馨的香港夢。

愉快的日子總容易溜走，那金黃的夕陽蕭條希望的人群和耀眼的霓虹好像還在眼前，但面對的卻是寫字枱，正挑燈夜戰，正爬着格子趕交稿呢！

## 上接26頁〔英雄本色〕

到了最後碼頭決戰，狄龍終於被迫復出，企圖犧牲自己去成全一個親兄弟和一個親同手足的老友。這個決定正呼應了較早時他和阿成在會議室時所講的一番說話：「阿成，一個係我兄弟，一個係我朋友，如果我應承你的話我仲有面目行出呢個門口？你侮辱我唔緊要，但你唔好侮辱我的朋友！」狄在友情和親情這個關卡不能作出一個明顯的肯定，註定他要犧牲自己來解決。事實上由始至終狄都只是努力投進去做一件註定是徒勞無功的事情，這是他的性格使然。周作為他的知己，當然明白他心所想的是甚麼。所以雖然狄叫他逃走，周最後還是要走回來加入戰團。他這麼的一跑回去，便是本片最吸引和感人之處，他完成了與狄生死之交的感情關係，完成了最後三人力戰的主題，完成了觀眾發洩情緒和悲劇感，所以我認為周潤發才是本片的重心人物。更何況在他死前一刻還幫助了狄龍與張國榮之間的誤會冰釋？

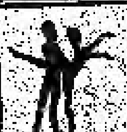
總結

「英雄本色」是我最愛看的電影，因為它夠寫實，也夠浪漫。現實生活中所少了的夢幻和激情在此片都可以一一找到。曾有朋友問我這樣的一套商業片值不值得給這麼高的評價和收三千多萬。問題是近年來你可曾看過比這套更過癮的電影，況且片子本身事實上也拍得頂不俗，以商業上的眼光來看已絕對是超水準有餘的了，不必太過執着票房上的事情，我想。當你看「英雄本色」時總比你看洪金寶的電影有趣得多吧？其實「英雄本色」我還有很多東西想講的，但礙於時間關係，還是留待下次。

吳宇森和徐克的合作是成功的，港產片中對男性世界的描寫也以此片最典型，最刺激，也可以說是這類型片種的一個總結。


商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼"×3¼"　每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊按換新按揭，生意借款按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍磊林　黃得成


鄺翠玲教授　芭蕾舞及現代舞
初級班至高級班
與POINTE WORK
—採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787　FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor. Ont.
晚上預約電話
465-6416 或 691-7927

專營　中花花竹含桂白米　國藍球盆栄花玉仔　盆　栽花　蘭蘭　景
羣芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 468 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
●自設工場
●名牌代客鑲造修改
●特價金鏈由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
190 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT.　電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬・傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS　電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00　3000—$75.00
5000—$110.00　白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司
出售　出租　修理
Tel. 595-0661
●名牌電視機　●電視錄影機　●中西電影帶　●電視長篇劇　●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

履歷表服務
代客打字、映印個人履歷表，當天趕貨。
星期一至六，上午九時至下午九時。
地址：10 MACDONELL AVE.
電話：588-5770

OLD COUNTRY INN
鄉村酒店
誠聘經驗廚房雜工和洗碗碟。
請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

何張美蘭　教授鋼琴
皇家音樂學院
英國聖三一音樂學院
（L.T.C.L.）
詳情請電：479-1451
STEEL & MIDLAND

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流　保君滿意
詳情請電：752-6666
黃國華 PHILIP WONG

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限華裔商業範圍
五千份收費二百元正
一萬份收費四百元正

本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597-1648

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design

（逢星期二休息，星期日電話預約）
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH（金築商場對面）297-6869
聘請理髮師及助手

# 旅遊購物：美加

·銘

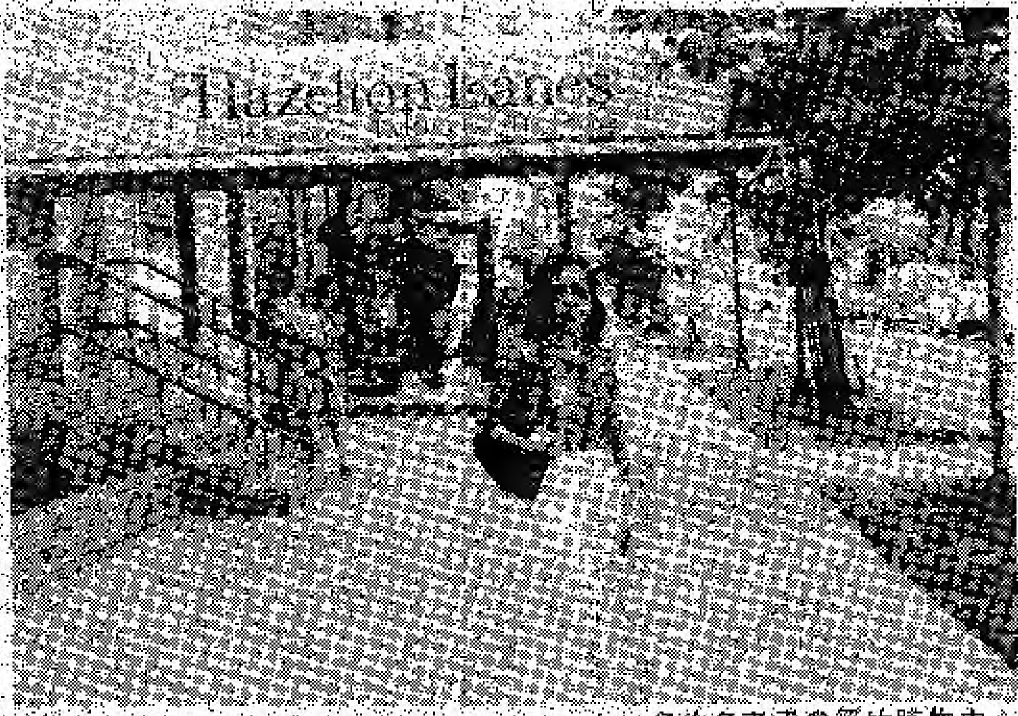
美國加拿大一直都不是要好旅行者的寵兒，對一個歡喜旅遊的人來說，這兩個國家通常不會是第一個選擇。遊美加的人，多是由於附帶原因，探望移民的親人或朋友，順帶一遊，公幹或受訓，作一段時間逗留，打算移民，到此探路……（當然，本身住在美加的人，若計劃一個旅程的渡假項目，往往考慮到時間與經濟的限制而選擇美加境內的一些地方，那又作別論）。不論那個因素，每日從世界各地飛美加的人，依然像恒河沙數，不可勝數。

美國這塊富庶的土地，我還未有機會跑遍它的五十個州，其中一個原因是：提不起興趣。不過它的四個角落（東南西北），總算有些時間逗留過了，得到的印象是：這的確是一個講究物質的國家，但地大人稀，而且國內很多東西太統一了。同一個模式，到處都一樣，這是現代企業的管理法，在行政管理上，經營方式無可厚非，但機械化得有點叫人麻木，找不出感覺來。

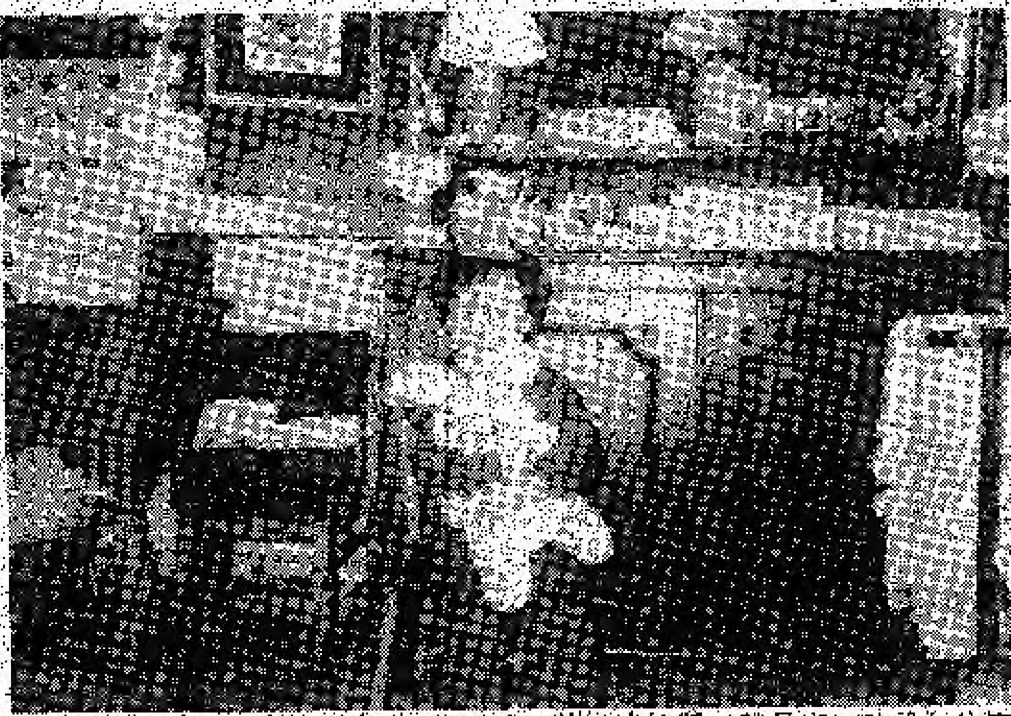
不論那個城市，可口可樂就是可口可樂，麥當奴就是麥當奴，連鎖店到處一樣，超級市場到處一樣，百貨公司到處大同小異，電油站多過米舖，連墨西哥食店，也千篇一律。

在美國買東西，乏味得很，因為文化太少，傳統太短，但美國人到底是聰明上進，不能小覷他們，近年來國內的出品，種類繁多，創意很新，漸漸地建立了自己的風格，唯一未克服的，是昂貴的人工，成本重，東西也就無法便宜。

美國的超級市場，對我來說，是百貨公司中的一種。在美國買餸等於逛公司，很多超級市場開廿四小時，每週七天，如果晚上沒地方去，又想往外邊走走，可以逛超級市場。多數規模很大，不單是吃的，日用品與化粧品、厨房浴室用品、藥物、消閒書籍、賀咭、針線、文具，差不多都可以在超級市場買到，特色就是"方便"，而且陳設清潔整齊，逛得舒服，最抵買的是鞋台上的及梳洗用品，花款多，也實用。



多倫多喜來登徑的購物中心


美國達拉斯一禮品店，陳設如住家

美國的化粧品業論名氣敵不過法國，但骨子裏輸不了多少，伊利沙白雅頓在各州都很霸氣，露華濃與蜜絲佛陀淪為超級市場的貨色，很經濟。

美國的時裝，說公道話，不錯的，好東西多在紐約與波士頓。因為人工貴，凡要手工的都加上幾倍價錢，設計師都愛賣名氣，印着自己名字的衣服賣得愈貴，臉上愈有光彩。不過，一般美國人日常便服都很隨便，普通時裝勝在有一定的水準，只是百貨公司到處一樣。三藩市逛MACY，紐約又是逛MACY，達拉斯仍是逛MACY……在一個地方看到的貨色，其他城市也看到，減價季節，買浴巾、毛巾、睡袍很便宜。

買手信？除了各地本身的一些特有紀念品，有什麼可以代表森姆叔叔？JELLY BEANS吧。列根總統歡喜吃的啫喱豆豆糖的款式可多極了，紅黃藍白黑，混合色，花斑斑的，不同的顏色不同的味道，每種來多，連加拿大也感染了，試試留意一下多倫多的新潮糖果店。

美國人有商業頭腦，推銷商品懂得出點頭，也懂得做小孩子的生意，逛他們的玩具店你會明白什麼叫做奢侈，逛他們的新潮禮品店，多少都破財。

美國的商品，不論用的、穿的、裝飾的，談不上突出，但質素很平均，一般人家用的東西都差不多貨色，看得出沒有太大貧富懸殊的現象，這也該是美國人自豪的地方。

在加拿大逛公司，沒有什麼不好，只是太像美國了，這兒的商品跟美國也差不多，這兒的SEARS公司，在美國很多間，內容跟這兒的不差多少。

在加拿大買手信，有人說是傷腦筋的代表性東西不多，本地出產的東西名氣不夠，質地麻麻……真正代表地方的，還不是愛斯基摩人的紀念品，印第安人的一些原始手工，很土，很拙，單調，但那正是這些東西的特色。要是不想傷神，隨便揀個有楓葉標誌的裝飾或用品吧，再不然，很多BLUE JAY的出品（水杯、帽子、運動恤…）等着你買。

樂觀一些，缺乏多元文化的城市就不免缺乏色彩，在文蒙頓、滿地可、渥太華等地逛街購物，不甚了了。（滿地可好些，其他的，實在難留印象）。但多倫多是應該令人另眼相看的，這兒的多元文化令這地方活潑多姿，要是懂得逛多倫多，也不會叫你太失望。

這兩三年多倫多進步得很多，移民的I.Q.高，腦筋轉得快，而且勤力，於是，很多新面孔的店子不斷出現，講究獨特，不論店子的門面裝修與貨品都趨個人化。

篇幅所限，只舉一些例子，森遜（SIMPSON）公司今年裝修之後，大樓地面一層的化粧品攤位實在是美侖美奐，沒有遺漏那一個牌子，不論燈光陳列與每個攤位設計，力求完美，比巴黎的過之無不及，只欠巴黎的熱鬧。香水攤位更誘人！龐大而不同格調的男裝部也令人目不暇給。

市中心很多購物商場都七彩繽紛，年輕的設計師作品都在大膽嘗試，UNION火車站地下的購物商場一直狂到FIRST CANADIAN PLACE以至通到喜來登酒店，彷彿冬天下雪也不會影響購物的樂趣。

YORKVILLE與HAZEL LANE一帶都是賞心悅目的購物中心，歐陸色彩的房子，露天咖啡館林立，買不到東西也不會覺得白逛。

還有我們的湖邊，HARBOUR FRONT的QUEENS QUAY，如果不駕車，只要坐地車到UNION，上街便有購物商場的"鎖匙小巴"免費接送到商場門口（我慣了叫那小巴士做鎖匙車，因為車頂有個像上鍊叉像鎖的標誌）。很舒適的環境，很別緻的精品店。這年頭很多美專畢業的新設計師作品在那兒出售，要買手繪的衣飾及日用品，QUEENS QUAY是好去處。

如果政府多點鼓勵，多倫多依然有機會成為美加境內的購物天堂，只是，價錢還是偏高一點……。

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
每團保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：十二月十八日、一九八七年一月十七日。

華人巴士旅行團＊＊
▲紐約市、大西洋城、華盛頓五天四晚 $439（雙人房）11月8日
▲渥太華、滿地可、魁北克市三天兩晚 $259（雙人房）11月8日
▲紐約市、大西洋城 $269（雙人房）11月7日

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

SALES • SERVICE • PARTS • LEASING

Tiger motor cars ltd.

243-8500

SERVICE: 2325 Keele St., Toronto

2321 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

865-1622

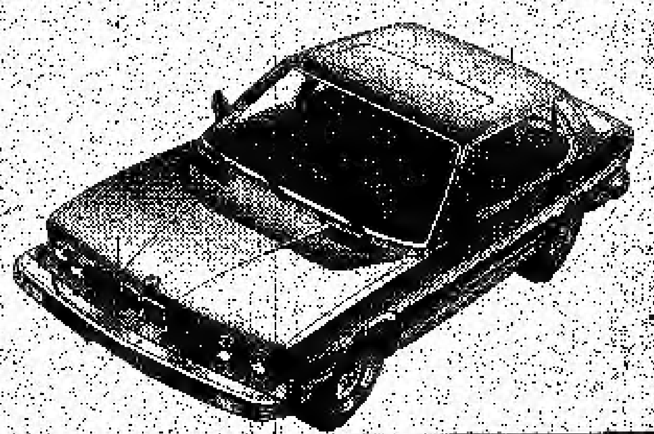
# 一流寶馬

1986寶馬635CSI，自動波，銀白色車身，配以藍色鏈皮車廂電動調校座椅，電動門鎖及窗，電動天窗，空氣調節和其他設備，只售$40,000，保用餘下年期。

1986寶馬635CSI跑車，五前速棍波，棗紅車身，黑色鏈皮車廂，非看不可，只售$40,000保用餘下年期。

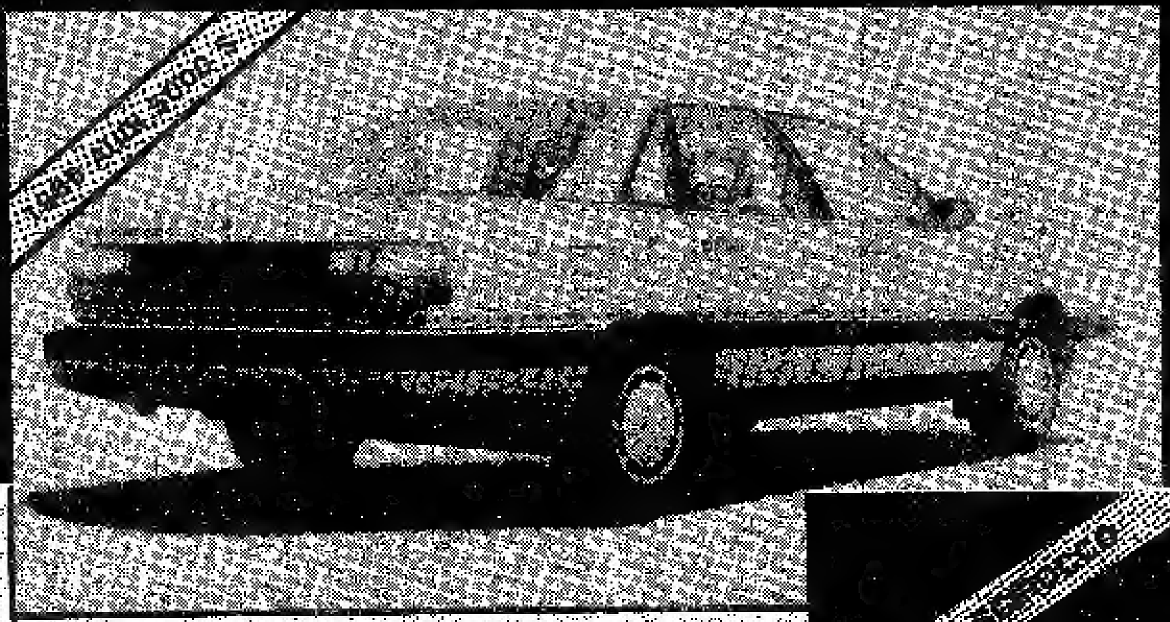
1985寶馬735I A，自動波，鋼黑色車身配以珍珠杏色鏈皮車廂，電動調校座椅，電動天窗，電動車窗和其他設備，保用餘下年期，並可續保，只售$38,995。

1983寶馬633CSI，鐵灰色車身配以紅色鏈皮車廂，有保養證明，狀況一流，60,000公里，只售$20,900。



營業代表：PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯崙

# 86年AUDI大平賣！



雅迪咭

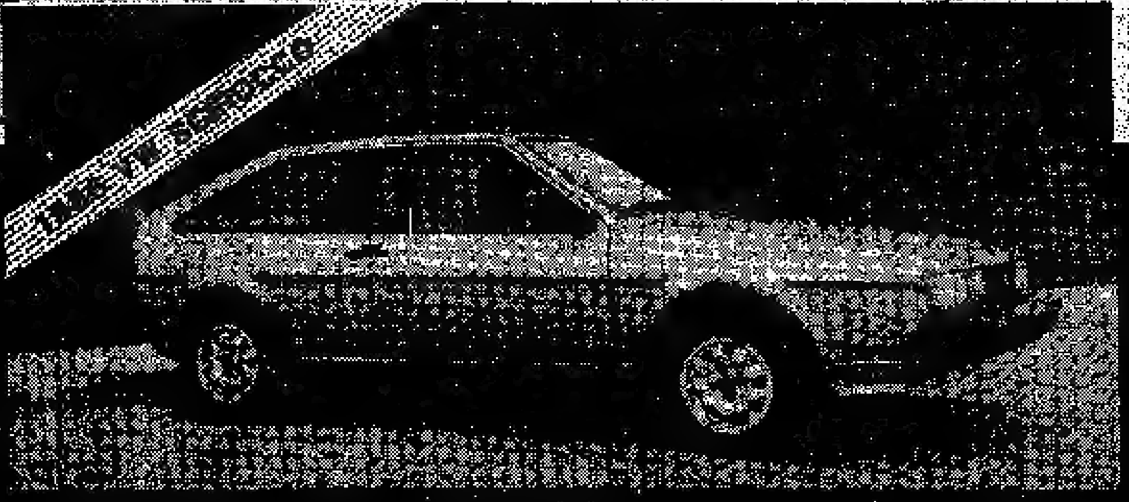
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。

服務範圍，無所不包

☆銀行貸款　☆供車部門

☆即時驗車服務　☆舊車精選

☆零件部門／車身部門



劉德興　華人經理

STEPHEN LAU

Autocars North

(1985) INC　3079 YONGE ST THORNHILL ONTARIO

889-2001

# 車頭校正（四）

(六)跟着的步驟便要檢查一下汽油系統（FUEL SYSTEM)。所謂汽油系統，包括了一切汽油通道、化油器（CARBURETOR）和有關的活門開合。

先從化油器入手，檢查一下控制空氣進出的活門（AUTOMATIC CHOKE）的潤滑，這是令到汽油中有適當空氣份量的關鍵。同時亦要查看其上的空氣過濾器（AIR FILTER）與汽油過濾器（GAS FILTER）的清潔程度，必要時，便應該更換一個新的過濾器。

控制引擎內空氣流通的活門（稱為PCV VALVE）亦要檢查一下，看看是否清潔，要不要更換。因為這活門如果失效，可能令到機油走進過濾器中，又甚至引起引擎操作得不順，汽車行駛乏力。

其他的地方，例如汽油的通道、喉管和接口等地方，要檢查一下有沒有裂漏現象；化油器及其他部份的接駁處的螺絲扭緊一下等，亦是必要的工作。

(七)啟動引擎，作基本的校正：發動了引擎後，查看一下空氣進出的活門開合時間是否適當，和車頭轉動的速度（IDLING），然後用測量儀器（TIMING GUN）量度一下引擎的操作時間是否符合汽車製造商的指定。

此外，還應同時檢查一下排氣系統有否裂漏，亦看一下溫度感應器（THERMOSTAT）的效能。

(八)檢查充電系統（CHARGING SYSTEM）：這一步驟主要是發電器（GENERATOR）的檢查，以保證汽車行走時耗費的電能可以有足夠的補充。

(九)最後一項就是要確保引擎在校正後，真正行駛得自如，於是便與在發動引擎後，正式在路面試一下，特別注意到在各種不同速度中，引擎的操作性能，也留意一下波箱的效能，如果必要時，應再略為校正一下各部份，以求得到最好的效果。

一切工作做妥後，一次正式的車頭校正亦算大功告成，而如果真的這樣詳細校正後，相信車子必定行駛得十分好，可能要一年後才需要另一次的校正了。

在近年來新出的汽車引擎中，多加了一些防止空氣污染的措施，特別是用來控制排氣系統上的廢氣（稱為EMISSION CONTROL），而這一類的控制跟引擎校正時亦息息相關，因為這包括了化油器的空氣進出量、引擎中空氣循環系統等。所以在車頭校正時，亦需要留意這些與EMISSION CONTROL有關的設施，而且政府規定，任何有關的設施都不能擅自除掉，但如果檢查不當的話，又可能影響到汽車引擎之力或行駛得不暢快，總之，這一類的設施在車頭校正時亦同樣要注意一下。（完）


賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車　永久保用
可換車主　一勞永逸
（TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES）

前碟煞車 $79.95 MOST CARS　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS

冬防特價 $49.95 MOST CARS
Winterize
包括：1、換防凍水（Anti-Freeze）
2、檢查電池（Charging System）
3、檢查煞車系統及車軚。
4、檢查冷卻系統。
5、Plus 10-point check

全車防銹 $69.95 MOST CARS
Rust ranglet
有效期至十一月三十日止

詳情請電：298-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時



好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

*設有中英文班，每週開新班及個別班
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41%及減免
*重教費低，自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試只需一元



V's DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃宗（下列車牌學習）
1、課室教師班
2、滑軚控制班
3、史約夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線：466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（畢業班證書駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189



安鐵卡車身專家

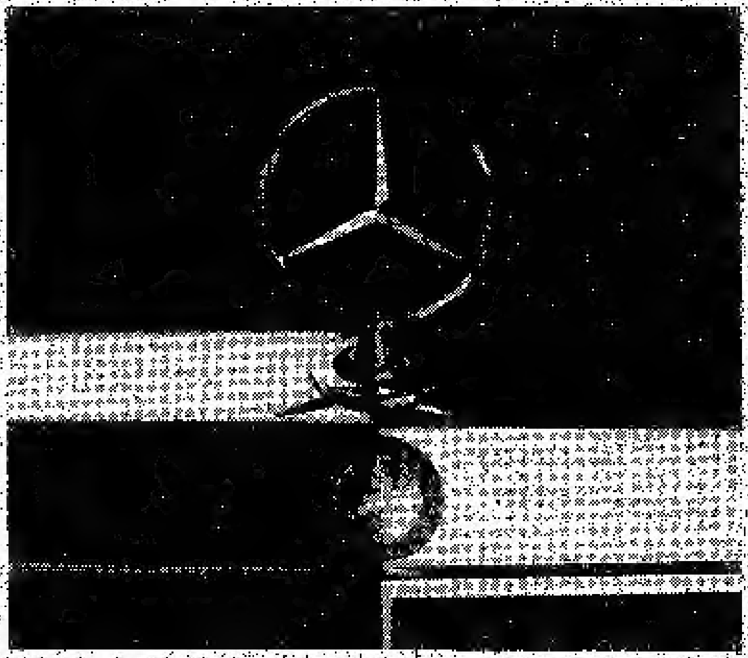
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修
補保證。免費估價，免
費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
11 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T IP5

N
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.





租平治買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

# 中西食俱宜菜式

各位讀者：今期向大家介紹一款中食、西食俱宜的菜式，如西食可供四位用，再把以薯條或四個與青豆、椰菜同上碟，多少隨意。

## 鮮檸汁石班塊

材料：
(1)鮮石斑魚肉一磅
(2)洋火腿二安士
(3)鮮檸檬一個
(4)芫茜酌量

超豪 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre
呂伍惠文校長 293-8393

醃料：
鹽、糖各半茶匙，檸檬皮茸半茶匙，蒜茸半茶匙，古月粉少許，生粉1½茶匙，蛋白一湯匙。

調味汁料：
檸檬皮茸半茶匙，檸檬一隻榨汁，吉士粉、生粉各一茶匙，糖二湯匙，水或湯半杯。

製法：
(1)先將石斑魚肉洗淨，抹乾水分，分切十二件立方，加入醃料拌勻，醃十分鐘。
(2)洋火腿分切十二件，長短與石斑魚肉相等，寬二分，然後把魚肉塊夾着火腿，一片分別放在已搽油之碟上，大火蒸六分鐘。
(3)燒熱油鑊，將調味汁料煮滾後淋在石斑塊上，並灑上芫茜碎，以鮮檸檬片、芫茜伴碟裝飾。


**PILOT**
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿



# 美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心

專營

歡迎光顧 車位特多 一切俱備 零沽批發 海味雜貨 罐頭食品 時菓蔬菜 海鮮肉類 特價傾銷

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)


## 徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

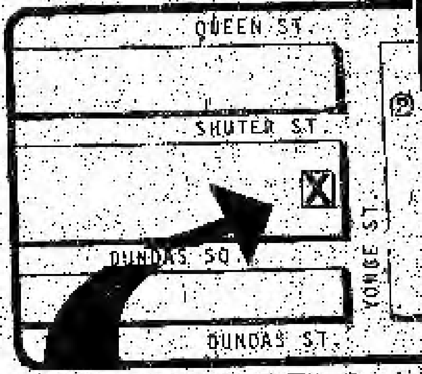
請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
以上費用只適用於加拿大境內

姓名 ______
性別 ______ 年齡 ______
職業 ______
住址 ______
電話 ______

本人欲訂閱 （請在□加✓）
三個月□ 六個月□ 十二個月□


逛完 EATON
醫肚上豪棧
馳名北平烤鴨

HON'S COURT CHINESE CUISINE
豪棧
京川名菜



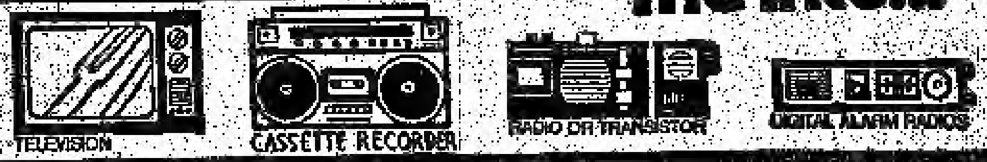

京川小炒，麵點，花卷，鍋貼，葱油餅等。
并增設午市抵食京川式碟頭飯。
堂食外賣，一律歡迎。
364-6480
逢星期日休息
259 YONGE ST., 2nd FLOOR TORONTO 伊頓中心對面



# 收音枕頭……將世界帶到床上

直接入口
徵求零售商
訂貨量：五十個起碼
電話：597-1648

**Total Comfort in Sound**
...Brings the world to your bed!...
...just plug me into...




信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.



35 MODERN TIMES WEEKLY
怡東
25 GLEN WATFORD
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
電話：298
號外
每週營業六
潮菜營業時

## 怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至凌晨一時
週五、六兩晚
至凌晨二時

電話：298-2235

## 新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

天天茶市 晚飯宵夜 雲吞麵食 燒味外賣 特價翅席 抵食和菜 出品精美 龍鳳禮堂 壽筵喜慶 歡迎預定

(416) 498-1818

## 彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂 喜酌壽筵 社團筵會 歡迎預定

海鮮晚飯 週末茶市 利菜翅席

小菜正 花款多 冇得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

## 號外 四年之喜 九折優待 號外

後置停車場，泊車全免

地址 583 Markham Street,
Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

## 茶寮景福

特價翅席

北京鴨 兩燕窩宮庭 紅燒生龍鳳翅 七彩生菜包 上湯焗龍蝦 翡翠家鄉鷄 是日海上鮮 咸魚鷄粒炒飯 家鄉生麵 蜜瓜西米露

龍飛大鳳規舞 178元

美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 盡在景福

## 金边酒家

433 DUNDAS STREET W.
TORONTO ONTARIO
TEL: (416) 979-2636

正宗潮州風味 歡迎光臨品評

慶祝週年紀念特價酬賓

一律九折優待兩週

凡貴客光顧十元以上者贈送精美茶杯一份

（先到先得，送完爲止）！

本酒樓自新張以來，承蒙各界人仕光臨惠顧，爲酬謝顧客厚愛盛意，在週年紀念日起（十月廿八日）特禮聘潮州一流名廚師主理，精選菜譜，備辦正宗潮州菜餚。並特設酬賓席。
晚飯消夜，小酌宴客，請早預訂，無任歡迎。電話：979-2636

每週營業六天：週二至四・四時至十一時
潮菜營業時間 週五至日・四時至十二時（逢週一休息）

酬賓潮州翅席

（用位十足 $168 席每）
七彩凍盆 西魚翅 冬菇片 蝦蟹棗 紅炆糯米 清蒸海鮮 蟹燕伊麵 白菜芋泥

（用位十足 $118 席每）
潮州鹵鴨 蟹肉西筍 香炸双棗 紅炆海參 炸子燒鷄 清蒸海鮮 揚州炒飯 雪凍龍眼

（用位十足 $248 席每）
兩上熱葷 紅燒魚翅 冬菇鮑角 八珍大鴨 蟹肉双棗 紅炆海參 龍鳳伊麵 双拼芋泥

（用位十足 $228 席每）
七彩凍盆 蟹肉魚翅 冬菇鮑魚 蟹蝦双棗 香酥炸鴨 潮州蒸魚 三絲伊麵 白菓芋泥

## 周氏菓菜市場

CHOW'S MARKET LTD.

TEL：466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生瓜果菜雜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

## 漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜壽筵席

酬賓翅席 特價$138

168 188 208 238 268 以上 常備翅席 每人不超過三蚊 特價套餐 $88 $98 $138

特價$98

夏季大貢獻 會親朋宴

常備和菜 $28・$48・$88

## swiss chalet® chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

## 百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES 街，即芝蘭商場東面）

即日上市
煲仔菜
3・95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24・95
龍蝦六和菜 35・95
龍蝦八和菜 59・95

盆食粥粉麵
雲吞麵 1・80 燒味飯 2・95
各類粥 1・95 炒粉麵 3・95

## 新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

春季酬賓 特價翅席

特價$93

特價$138

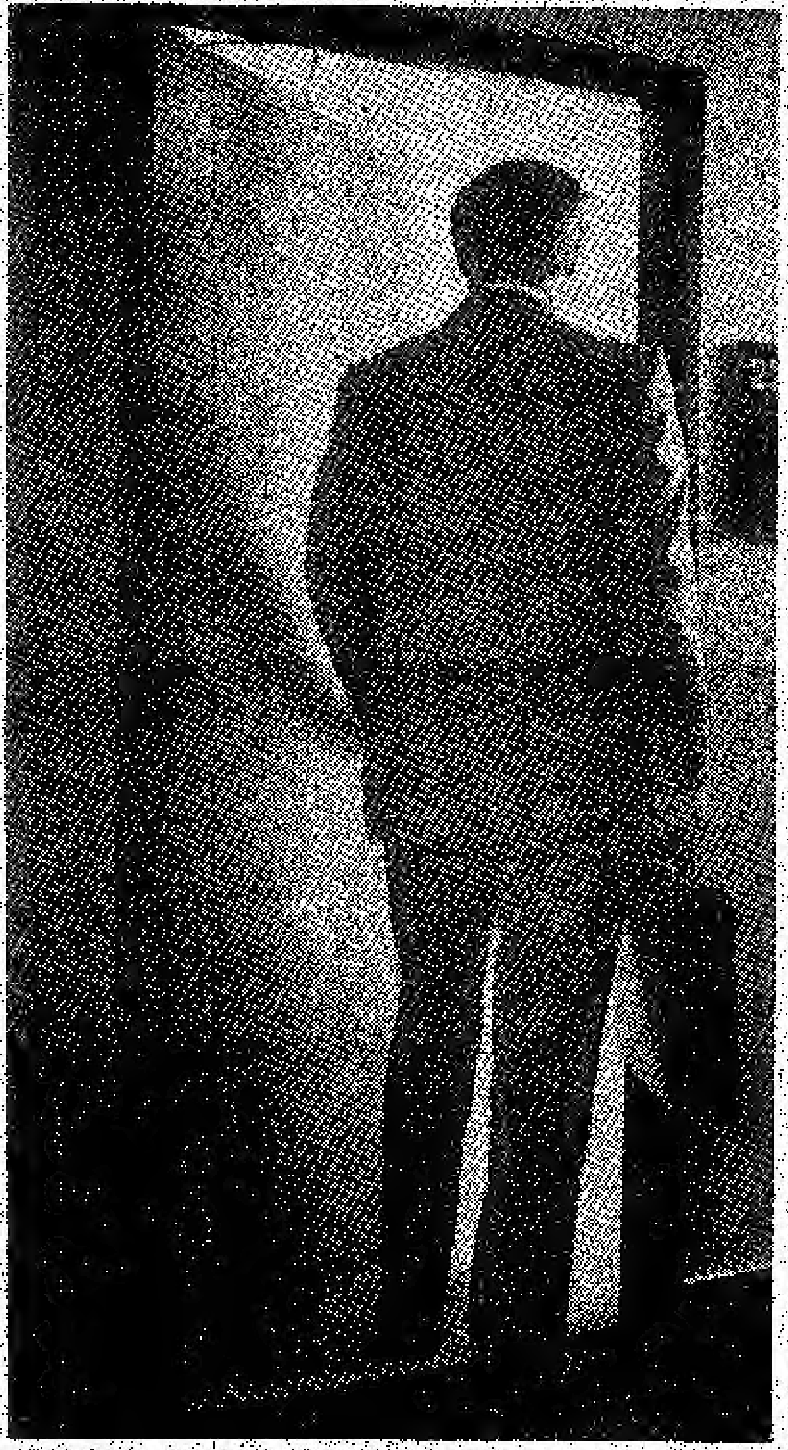
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

佳業 地產公司 **Aceland Realty Inc.**

(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401,

（[illegible]廿四小時佳業及傳呼服務） SCARBOROUGH, ONTARIO M1T 3T6

# 打開 OPEN THE DOOR
# 成功的門 TO SUCCESS



在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。

在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，合理的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。

我們摯誠邀請您成爲我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。

In to-day's business world, especially in Real Estate, it's not just what you do that's important, but where you do it.

At Aceland, we provide you with: a 6500 sq.ft. prestigious professional office designed to compliment your business and enhance your success, a very generous commission split, weekly training seminars, brokers' 24-hour assistance and much more.

Please call us at your convenience and experience the Aceland difference.

## ☆293-9911☆

## 盧深 SAM LO, 李紀民 JIMMY LEE
## 或/OR
## 林陳肖玲 MARY LAM